

ஸ்ரீரஸ்து.

ஸ்ரீரங்கநாயிகாஸமேத ஸ்ரீரங்கநாதபரப்ரஹ்மணே நம:
ஆழ்வாரெம்பெருமானார் ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

திருவரங்கம் பெரியகோயில் விஷயமாகத் திருவவதரித்துள்ள
திவ் வியப்பிரபந்தப் பாசுரங்கள் கொண்ட

திருவரங்கத் தமிழ்மலை

இது,

ஸ்ரீ காஞ்சீ. பிரதிவாதிபயங்கரம்
அண்ணங்கரா சாரியர்ஸ்வாமி
தொகுத்தது.

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

ஸ்ரீரங்கம் தேவஸ்தான வெளியீடு.

சென்னை ரத்தினம் கிளை அச்சுக்கூடத்தில் அச்சிடப்பட்டது

கிடைக்குமிடம்: ஸ்ரீரங்கம் தேவஸ்தானம்

இதன் விலை 1—40

ஸௌம்யஸ்ரூ தைம் புனர்பூசம்

1970



திருவரங்கத் தமிழ்மாலையில்—

ஆண்டாள் பாடிய பதிகம் ஒன்று

நாச்சியார் திருமொழியில்—பதினேராந்திருமொழி—தாமுகக்கும்

****தாமுகக்கும் தங்கையில் சங்கமேபோலாவோ ***

யாமுகக்குமென்கையில் சங்கமுமேந்திழையீர் *

தீமுகத்துநாகணமேல் சேரும் திருவரங்கர் *

ஆமுகத்தைநோக்காரால் அம்மனையம்மனே.

1

***—எம்பெருமானுடைய விச்சேஷம் நெடுகிச்செல்லவே, அதனால் உடல் ஈர்க்குப்போல் மெலிந்து கைவளைகளெல்லாம் கழன்றொழிந்தமையையும், இவ்வள விலும் வந்து முகங்காட்டாத எம்பெருமானுடைய கொடுமையையுங் கூறி வருந்து கின்றாள். ஏந்திழையீர்! என்று அருகே வந்து நிற்கும் பெண்களை விளிக்கிறபடி. 'பெண்காள்!—நோழிகாள்!' என்னுதே ஏந்திழையீர் என்றது—என்னைப்போலவே வளையிழந்துவருந்தாதே, ப்ரளயத்துக்குத் தப்பிப் பிழைப்பாரைப்போலே நீங்கள் மாத்திரம் அவனுடைய விரஹத்துக்கு எப்படி தப்பிப்பிழைத்தீர்கள்? என வியந்து கேட்கிறபடிபோலும் "ஏந்திழையீர்! யாமுகக்குமென்கையிற் சங்கமும் தாமுகக் கும் தங்கையிற்சங்கமேபோலாவோ?—என்று அப்பெருமானைக் கேளுங்கள்" என்று வாக்யசேஷம் பூரித்துக்கொள்ளவேணும். 'நம் கையிலுள்ள சங்கு எப்போதும் நம் கையிலேயே இருக்கவேணும்' என்று அவர் ஆசைப்படுவதுபோல், நானும் 'நம் கையிலுள்ள சங்கு நம் கையிலேயே இருக்கவேணும்' என்று ஆசைப்பட ப்ராப்தி இல்லையோ? அவருடைய ஆசை மாத்திரம் வழுவாமல் பவித்துவிட வேணும், என்னுடைய ஆசைமாத்திரம் பாழ்த்துப் போகவேணுமென்று இஃது என்ன விபரீதஸங்கல்பம்? என்று அவரையேபோய்க் கேளுங்கள் என்கிறாள்.

எழிலுடையவம்மனைமீர் என்னரங்கத்தின்னமுதர் *

குழலமுகர்வாயாமுகர் கண்ணமுகர் * கொப்பூழில்

எழுகமலப்பூவமுகர் எம்மானார் * என்னுடைய

கழல்வளைபைத் தாமும் கழல்வளையேயாக்கினரே.

2

***—திருவரங்கத்திலே எனக்கு போக்யமான அமுதம்போன்று எழுந் தருளியிருப்பவராய், திருக்குழலமுகும் திருவதரத்தினமுகும் திருக்கண்ணமுகும் திரு நாபிக்கமலத்தமுகும் பொலியநின்று இவ்வழகையெல்லாங்காட்டி என்னை ஆட்படுத் திக்கொண்டவரான பெரிய பெருமாள் தப்பாக ஒன்றுஞ்செய்யவில்லை; யுக்தமாகவே செய்தார்; நான் கழலாதவளையை இட்டுக்கொண்டிருந்தேனாகில் அவரும் அதனைக் கழலாதவளையாகவே அமைத்துவைப்பர்; நான் கழல் வளையிட்டுக் கொண்டே னாகையாலே அவர் அதை அந்வர்த்தமாக்கினார்; என்மேல் குற்றமேயன்றி அவர் மேல் என்ன குற்றமிருக்கிறது? உள்ளதை உள்ளபடி செய்வரன்றோ அவர். நான் கழலாதவளையை இட்டுக்கொண்டிருந்து அவர் அதைக் கழல்வளையாக ஆக்கினா ராகில் அப்போது ஒருவாறு அவர்மேல் குற்றஞ்சாட்டலாம்; நானே கழல்வளையிட் டுக்கொண்டேனான பின்பு அதை அவர் அந்யதாகரிக்க எப்படி கடவர்? என்று ரஸோக்தியாக அருளிச் செய்கிறாள். இது நர்மேத்தி எனவும்கூடும். கைவளைக்குக் கழல்வளையென்று இடுகுறிப்பெயர். அதனைக் காரணப்பெயர்போலக்கொண்டு "தாமுங்கழல்வளையேயாக்கினரே" என்றாள். கழன்றொழியும்வளை யாதலால் கழல்வளை எனப் பெயர் வந்ததென்கிறாளாய்த்து. (2)

****பொங்கோதம்சூழ்ந்த புவனியும்விண்ணுலகும் ***

அங்காதுஞ்சோராமே ஆள்கின்றவெம்பெருமான் *

செங்கோலுடைய திருவரங்கச்செல்வனார் *

எங்கோல்வளையால் இடர்தீர்வராகாதே.

3

* * *—கடல் சூழ்ந்த மண்ணுலகும் விண்ணுலகுமாகிய உபயவிபூதியையும் அபாயலேசமுமின்றி ரக்ஷித்தருளுமவனாய், என்னை ஒரு மூன்றும் விபூதியாக ஆளுமவனாய், திருவரங்கத்திலே பள்ளிகொண்டருளிப்படியே செங்கோல் செலுத்துமவனான எம்பெருமான் இப்படி அவாப்த ஸமஸ்தகாமனாயிருந்து வைத்தும் குறைவாளன்போன்று என்னுடைய கைவளையைக் கொள்ளுகொண்டு போனான்; போயிடுக; இவ்வளையினால் அவனுடைய தாரிதிரியமெல்லாம் தொலைக.

மச்சணிமாட மதிளரங்கர்வாமனனார் *

1 பச்சைப்பசுந்தேவர் தாம்பண்டுநீரேற்ற *

உபயவிபூதியைப் பிச்சைக்குறையாகி யென்னுடையபெய்வளைமேல் *

நாமம் இச்சையுடையரேல் இத்தெருவேபோதாரே.

4

மூன்று * * *—பெரிய பெருமாள் முன்பு தாம் மஹாபலியிடத்திலே யாசகராக எழுந்தருளி அவனிடத்தில் உதகதாராபூர்வமாக பிச்சைவாங்கிக்கொண்ட பிச்சையில் குறையுண்டாகி அக்குறையை என்கையாலே தீர்த்துக்கொள்ள வேணுமென்ற ஆவலுடையவராய் என்கைவளையிலே ஆசையுடையவராகில் அஸுரனுடைய யஜ்ஞபூமியிலே நடந்தநடையை இத்தெருவே என்முன்னே காட்டலாகாதோ? (4)

பொல்லாக்குறளுருவாய்ப் பொற்கையில்நீரேற்று *

எல்லாவுலகும் அளந்துகொண்டவெம்பெருமான் *

நல்லார்கள்வாழும் நளிரரங்கநாகணையான் *

இல்லாதோம்கைப்பொருளும் எய்துவானெத்துளனே.

5

* * *—விலக்ஷணமான வாமநரூபத்தைப் பரிக்ரஹித்து அழகிய கையிலே நீரேற்றுப் பிச்சைவாங்கி, பிச்சையிட்டவன் குடிவாழ்வதற்கும் ஓரடிமண்மிகாதபடி ஸ்கல்லோகங்களையும் அளந்து ஸ்வாதீனப்படுத்திக்கொண்ட மஹாநுபாவர், தரித்ரரான நம்முடைய கைப்பொருளையும் [அதாவது—இந்த வுடம்பையும்] கொள்ளை கொள்வார்போலே இராநின்றார் அந்தோ! (5)

கைப்பொருள்கள்முன்னமே கைக்கொண்டார் * காவிரிநீர்

செய்ப்புரளவோடும் திருவரங்கச்செல்வனார் *

எப்பொருட்கும்நின்றார்க்கும் எய்தாது * நான்மறையின்

செர்ற்பொருளாய்நின்றார் என்மெய்ப்பொருளும்கொண்டாரே.

6

* * *—எல்லாப்பொருள்களிலும் அந்தர்யாமியாயிருந்து கொண்டு ஒருவர்க்கும் கைப்படாமல் வேதவேத்யராயிருக்கும் பெரியபெருமாள் என்கையிலுள்ள பொருள்களை முன்னமே கைக்கொண்டார்; கடைசியாக சரீரமென்கிற ஒரு வஸ்து மிகுந்திருந்தது; அதையும் கொள்ளைகொண்டாரென்கிறான். மெய்ப்பொருளும் கொண்டார்=மெய் என்று ஆத்மாவையும் சொல்லக் கடவதாகையாலே, ஆத்மியங்களை ஏற்கெனவே கொள்ளை கொண்டவர் இப்போது ஆத்மாவையும் கொள்ளை கொண்டார் என்பதாகவும் உரைக்கலாம். ... (6)

உண்ணாதுறங்காது ஒலிகடலையூடறுத்து *

பெண்ணாக்கையாப்புண்டு தாமுற்றபேதெல்லாம் *

திண்ணார்மதில்சூழ் திருவரங்கச் செல்வனார் *

எண்ணுதேதம்முடைய நன்மைகளையெண்ணுவரே.

(7)

* * *—தமக்கு மேற்பட்டாரொருவருமில்லாதபடி பரமபுருஷராயிருக்கு முடிவரை ஒரு மானிடப்பெண்ணாகிய நீ இப்படியெல்லாஞ் சொல்லுவது தகுதியோ? அவருடைய மேன்மை எங்கே? உன்னுடைய கீழ்மை எங்கே? இதை ஆராயாமல் நீ அப்பெரியவரைப் புழிப்பது சிறிதும் பொருந்தாது என்று சில மாதர்கள் ஆண்டாளை நோக்கிக் கூற, அதற்கு மறுமாற்றமுரைக்கின்றார்கள். அப்பெரியவர் பரமாவதாரத்தில் பட்டபாடுகள் தெரியுமா? ஒரு பெண்பெண்டாட்டியின் உடம்

* * *—கடல் சூழ்ந்த மண்ணுலகும் விண்ணுலகுமாகிய உபயவிபூதியையும் அபாயலேசமுமின்றி ரக்ஷித்தருளுமவனாய், என்னை ஒரு மூன்றும் விபூதியாக ஆளுமவனாய், திருவரங்கத்திலே பள்ளிகொண்டருளினபடியே செங்கோல் செலுத்துமவனான எம்பெருமான் இப்படி அவாப்த ஸமஸ்தகாமனாயிருந்து வைத்தும் குறைவாளன்போன்று என்னுடைய கைவளையைக் கொள்ளுகொண்டு போனான்; போயிடுக; இவ்வளையினால் அவனுடைய தாரிதரியமெல்லாம் தொலைக.

மச்சணிமாட மதிளரங்கர்வாமனனார் *

1 பச்சைப்பசுந்தேவர் தாம்பண்டுநீரேற்ற *

உபயவிபூதியைப் பிச்சைக்குறையாகி யென்னுடையபெய்வளைமேல் *

நாமம் இச்சையுடையரேல் இத்தெருவேபோதாரே. 4

புத்தூ * * *—பெரிய பெருமாள் முன்பு தாம் மஹாபலியிடத்திலே யாசகராக எழுந்தருளி அவனிடத்தில் உதகதாராபூர்வமாக பிசைஷவாங்கிக்கொண்ட பிச்சையில் குறையுண்டாகி அக்குறையை என்கையாலே தீர்த்துக்கொள்ள வேணுமென்ற ஆவலுடையவராய் என்கைவளையிலே ஆசையுடையவராகில் அஸுரனுடைய யஜ்ஞபூமியிலே நடந்தநடையை இத்தெருவே என்முன்னே காட்டலாகாதோ? (4)

பொல்லாக்குறளுருவாய்ப் பொற்கையில்நீரேற்று *

எல்லாவுலகும் அளந்துகொண்டவெம்பெருமான் *

நல்லாடிகள்வாழும் நளிரரங்கநாகணையான் *

இல்லாதோம்கைப்பொருளும் எய்துவானெத்துளனே. 5

* * *—விலக்ஷணமான வாமநரூபத்தைப் பரிக்ரஹித்து அழகிய கையிலே நீரேற்றுப் பிச்சைவாங்கி, பிச்சையிட்டவன் குடிவாழ்வதற்கும் ஓரடிமண்மிகாதபடி ஸகலலோகங்களையும் அளந்து ஸ்வாதீனப்படுத்திக்கொண்ட மஹாநுபாவர், தரித்ரரான நம்முடைய கைப்பொருளையும் [அதாவது—இந்த வுடம்பையும்] கொள்ளை கொள்வார்போலே இராநின்றார் அந்தோ! ... (5)

கைப்பொருள்கள்முன்னமே கைக்கொண்டார் * காவிரிநீர்

செய்ப்புரளவோடும் திருவரங்கச்செல்வனார் *

எப்பொருட்கும்நின்றார்க்கும் எய்தாது * நான்மறையின்

செர்ற்பொருளாய்நின்றார் என்மெய்ப்பொருளும்கொண்டாரே. 6

* * *—எல்லாப்பொருள்களிலும் அந்தர்யாமியாயிருந்து கொண்டு ஒருவர்க்கும் கைப்படாமல் வேதவேத்யராயிருக்கும் பெரியபெருமாள் என்கையிலுள்ள பொருள்களை முன்னமே கைக்கொண்டார்; கடைசியாக சரீரமென்கிற ஒரு வஸ்து மிகுந்திருந்தது; அதையும் கொள்ளைகொண்டாரென்கிறான். மெய்ப்பொருளும் கொண்டார்=மெய் என்று ஆத்மாவையும் சொல்லக் கடவதாகையாலே, ஆத்மியங்களை ஏற்கெனவே கொள்ளை கொண்டவர் இப்போது ஆத்மாவையும் கொள்ளை கொண்டார் என்பதாகவும் உரைக்கலாம். ... (6)

உண்ணாதுறங்காது ஒலிகடலையூடறுத்து *

பெண்ணாக்கையாப்புண்டு தாமுற்றபேதெல்லாம் *

திண்ணார்மதில்சூழ் திருவரங்கச் செல்வனார் *

எண்ணுதேதம்முடைய நன்மைகளையெண்ணுவரே. (7)

* * *—தமக்கு மேற்பட்டாரொருவருமில்லாதபடி பரமபுருஷராயிருக்கு முடிவரை ஒரு மானிடப்பெண்ணாகிய நீ இப்படியெல்லாஞ் சொல்லுவது தகுதியோ? அவருடைய மேன்மை எங்கே? உன்னுடைய கீழ்மை எங்கே? இதை ஆராயாமல் நீ அப்பெரியவரைப் புழிப்பது சிறிதும் பொருந்தாது என்று சில மாதர்கள் ஆண்டாளை நோக்கிக் கூற, அதற்கு மறுமாற்றமுரைக்கின்றார்கள். அப்பெரியவர் ஞானாவதாரத்தில் பட்டபாடுகள் தெரியாதா? ஒரு பெண்பெண்டாட்டியின் உடம்

* * *—கடல் சூழ்ந்த மண்ணுலகும் விண்ணுலகுமாகிய உபயவிபூதியையும் அபாயலேசமுமின்றி ரக்ஷித்தருளுமவனாய், என்னை ஒரு மூன்றும் விபூதியாக ஆளுமவனாய், திருவரங்கத்திலே பள்ளிகொண்டருளினபடியே செங்கோல் செலுத்துமவனான எம்பெருமான் இப்படி அவாப்த ஸமஸ்தகாமனாயிருந்து வைத்தும் குறைவாளன்போன்று என்னுடைய கைவளையைக் கொள்ளுகொண்டு போனான்; போயிடுக; இவ்வளையினால் அவனுடைய தாரிதிரியமெல்லாம் தொலைக.

மச்சணிமாட மதிளரங்கர்வாமனனார் *

1 பச்சைப்பசுந்தேவர் தாம்பண்டுநீரேற்ற *

உடைய பிச்சைக்குறையாகி யென்னுடையபெய்வளைமேல் *

நாமம் இச்சையுடையரேல் இத்தெருவேபோதாரே. 4

மூன்று * * *—பெரிய பெருமாள் முன்பு தாம் மஹாபலியிடத்திலே யாசகராக எழுந்தருளி அவனிடத்தில் உதகதாராபூர்வமாக பிணைவாங்கிக்கொண்ட பிச்சையில் குறையுண்டாகி அக்குறையை என்கையாலே தீர்த்துக்கொள்ள வேணுமென்ற ஆவ்லுடையவராய் என்கைவளையிலே ஆசையுடையவராகில் அஸுரனுடைய யஜ்ஞபூமியிலே நடந்தநடையை இத்தெருவே என்முன்னே காட்டலாகாதோ? (4)

க்கயாட பொல்லாக்குறளுருவாய்ப் பொற்கையில்நீரேற்று *

முண்ட எல்லாவுலகும் அளந்துகொண்டவெம்பெருமான் *

வாழ்நாடில்லாக்கள்வாழும் நளிரரங்கநாகணையான் *

வாழ்நாடில்லாதோம்கைப்பொருளும் எய்துவானெத்துளனே. 5

* * *—விலக்ஷணமான வாமநரூபத்தைப் பரிக்ரஹித்து அழகிய கையிலே நீரேற்றுப் பிச்சைவாங்கி, பிச்சையிட்டவன் குடிவாழ்வதற்கும் ஓரடிமண்மிகாதபடி ஸகல்லோகங்களையும் அளந்து ஸ்வாதீனப்படுத்திக்கொண்ட மஹாநுபாவர், தரித்ரரான நம்முடைய கைப்பொருளையும் [அதாவது—இந்த வடம்பையும்] கொள்ளை கொள்வார்போலே இராதின்றார் அந்தோ! ... (5)

கைப்பொருள்கள்முன்னமே கைக்கொண்டார் * காவிரிநீர்

செய்ப்புரளவோடும் திருவரங்கச்செல்வனார் *

எப்பொருட்கும்நின்றார்க்கும் எய்தாது * நான்மறையின்

சொற்பொருளாய்நின்றார் என்மெய்ப்பொருள்கொண்டாரே. 6

* * *—எல்லாப்பொருள்களிலும் அந்தர்யாமியாயிருந்து கொண்டு ஒருவர்க்கும் கைப்படாமல் வேதவேத்யராயிருக்கும் பெரியபெருமாள் என்கையிலுள்ள பொருள்களை முன்னமே கைக்கொண்டார்; கடைசியாக சரீரமென்கிற ஒரு வஸ்து மிகுந்திருந்தது; அதையும் கொள்ளைகொண்டாரென்கிறான். மெய்ப்பொருளும் கொண்டார்=மெய் என்று ஆத்மாவையும் சொல்லக் கடவதாகையாலே, ஆத்மியங்களை ஏற்கெனவே கொள்ளை கொண்டவர் இப்போது ஆத்மாவையும் கொள்ளை கொண்டார் என்பதாகவும் உரைக்கலாம். ... (6)

உண்ணாதுறங்காது ஒலிகடலையூடறுத்து *

பெண்ணாக்கையாப்புண்டு தாமுற்றபேதெல்லாம் *

திண்ணார்மதில்சூழ் திருவரங்கச் செல்வனார் *

எண்ணுதேதம்முடைய நன்மைகளையெண்ணுவரே. (7)

* * *—தமக்கு மேற்பட்டாரொருவருபில்லாதபடி பரமபுருஷராயிருக்கு முடிவரை ஒரு மானிடப்பெண்ணாகிய நீ இப்படியெல்லாஞ் சொல்லுவது தகுதியோ? அவருடைய மேன்மை எங்கே? உன்னுடைய கீழ்மை எங்கே? இதை ஆராயாமல் நீ அப்பெரியவரைப் புழிப்பது சிறிதும் பொருந்தாது என்று சில மாதர்கள் ஆண்டாளை நோக்கிக் கூற, அதற்கு மறுமாற்றமுரைக்கின்றார்கள். அப்பெரியவர் ராமாவதாரத்தில் பட்டபாடுகள் தெரியுமா? ஒரு பெண்பெண்டாட்டியின் உடம்

பிலே ஆசைகொண்டு அந்த ஆசாபாசபாவச்யத்தாலே ஊனும்ன்றி உறக்கமு
மின்றி அவருடைய பிரிவுக்கு ஆற்றாமல் நோஷபட்டு வானரப்படைகளைத் துணை
கொண்டு கடலிலே அணைகட்டுகையாகிற அருந்தொழிலைச் செய்து இப்படிக்களாலே
தாம் வெளிப்படுத்திய பைத்தியத்தை ஸ்ரீராமாயணம் நடையாடுந் தேசத்திலே
அறியாதாருண்டோ? ஒரு பெண்ணுக்காக அப்பாடுபடலாமோ? அது அவருடைய
மேன்மைக்குத் தகுமோ? அது தகுமாகில், எனக்காகவும் அவர் அப்பாடுபட்
டிருக்க வேண்டாவோ? என்னிடத்தில் மாத்திரமேயோ அவர் மேன்மை பாராட்டி
யிருக்கவேணும்? என்கிருள். (7)

பாசிதூர்த்துக்கிடந்த பார்மகட்குப்பண்டொருநாள் *

மாகடம்பில்நீர்வாரா மானமிலாப்பன்றியாம் *

தேசுடையதேவர் திருவரங்கச்செல்வனார் *

பேசியிருப்பனகள் பேர்க்கவும்பேராவே.

***—ஸ்ரீதேவிக்காகப் பட்டபாட்டைச் சொன்னாள் கீழ்ப்பாட்டில்; பூமிப்
பிராட்டிக்காகப் பட்டபாட்டைச் சொல்லுகிருள் இப்பாட்டில். பூமிப்பிராட்டி
யானவள் வெகுகாலம் ஜலத்துக்குள்ளே முழுகிக்கிடந்தபடியால் பாசிபடர்ந்து
கிடந்தமைபற்றிப் 'பாசிதூர்த்துக்கிடந்த' என்று அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது.
மாகடம்பில் நீர் வாரா மானமிலாப்பன்றி = ஒரு பூமிப்பிராட்டி பக்கவிலே அமர்ந்த
ஆசையினால் ஒரு சரீரத்தைப் பரிக்ரஹித்தவன், அழுக்குடம்பினரான நாமெல்லா
ருங்கூட அருவருக்குப்படியாய் அத்யந்தஹேயமான பன்றிவடிவத்தையோ
பரிக்ரஹிக்கவேணும்? உடம்பு அழுக்கேற்றது என்று லஜ்ஜிக்கவுமறியாத
ஜன்மத்தையன்றோ ஏறிட்டுக்கொண்டது. (நீர்வாருதல்—நீர்பெருகுதல்.) (8)

கண்ணாலங்கோடித்துக் கன்னிதன்னைக் கைப்பிடிப்பான் *

திண்ணார்ந்திருந்த சிசுபாலன்தேசுழிந்து *

அண்ணாந்திருக்கவே ஆங்கவளைக்கைப்பிடித்த *

பெண்ணாளன்பேணுமார் பேருமரங்கமே.

***—கல்யாண ஸந்நாஹங்களை யெல்லாம் பரிஷ்காரமாகச் செய்து முடித்
துக் கல்யாணப் பெண்ணான ருக்மிணிப்பிராட்டியைப் பாணிக்ரஹணம் செய்து
கொள்ளப்போவதாக ஸம்சயமில்லாமல் நிச்சயமாக நினைத்திருந்த சிசுபாலனை
வன் அவமானப்பட்டு ஆகாசத்தை நோக்கிக் கிடக்கும்படியாக நேர்ந்த அச்
சமயத்திலே அந்த ருக்மிணிப்பிராட்டியைப் பாணிக்ரஹணம் செய்தருளினவனாய்,
பெண்பிறந்தார்க்கெல்லாம் துணைவன் என்று ப்ரஸித்தனான பெருமான் விரும்பி
எழுந்தருளியிருக்கிற திவ்யதேசத்தினுடைய திருநாமமும் திருவரங்கமாம். (9)

செம்மையுடைய திருவரங்கர் தாம்பணித்த *

மெய்ம்மைப்பெருவார்த்தை விட்டுசித்தர்கேட்டிருப்பார் *

தம்மையுடையபாரைத் தாமுகப்பரென்னுஞ்சொல் *

தம்மிடையேபொய்யானால் சாதிப்பாராரினியே.

***—(மனமொழிமெய்கள் மூன்றும் ஒருபடிப்பட்டிருக்கையாகிற) செம்
மைக்குணமுடைய ஸ்ரீரங்கநாதர் (முன்பு) தம்வாயாலே அருளிச்செய்த ஸ்தூ
மானதும் பெருமைபொருந்தியதுமான சரமச்சுலோகரூபமான வார்த்தையை (என்
திருத்தகப்பனாரான) பெரியாழ்வார் (குருமுகமாகக்) கேட்டு (அதில் கொல்லியிருக்
கிறபடி) நிர்ப்பரராயிருப்பார்; "தம்மை விரும்பினவர்களைத் தாமும் விரும்புவார்"
என்ற பழமொழியானது தம்மிடத்திலேயே பொய்யாகப்போய்விட்டால் அதற்கு
மேல் (அவர்தம்மை) நியமிப்பார் ஆர்? (யாருமில்லை.)

திருவரங்கத்தமிழ்மாலையில் ஆண்டாள் பதிகப்பாடல் முற்றுப்பெற்றது.

திருவரங்கத்தமிழ்மாலையில் திருமங்கையாழ்வார் பதிகங்கள் ஐந்து.

பெரியதிருமொழி—ஐந்தாம்பத்து—நான்காந்திருமொழி—உந்திமேல்

***உந்திமேல்நான்முகனைப் படைத்தான் உலகுண்டவ

னெந்தைபெம்மான் * இமையோர்கள்தாளைக்கு இடமென்பரால் *

சந்திஞோடுமணியங்கொழிக்கும் புனல்காவிரி *

அந்திபோலும்நிறத்தார்வயல்கூழ் தென்னரங்கமே.

சந்திஞோடு மணியும் கொழிக்கும் புனல் காவிரி அந்தி போலும் நிறத்து ஆர் வயல் சூழப் பட்ட தென் அரங்கம்

சந்தனக் கட்டைகளையும் நவரத்தனங்களையும் தள்ளிக்கொண்டு பெருகு கின்ற தீநீர்த்தையுடைத்தான் திருக்காவிரி நதியாலும், ஸந்தியாகாலம்போன்ற வர் ணத்தையுடைய கழனிகளினாலும் சூழப்பட்ட திருவரங்கமானது,—

உந்தி மேல் நான்முனை படைத்தான் உலகு உண்ட வன் எந்தை பெம் மான் இமையோர் கள் தாளைக்கு இடம் என்பர்

(தனது) திருநாபியிலே பிரமனை ஸ்ருஷித்தவனும் (பிரளயகாலத்தில்) லோகங் களை அழுது செய்தவனும் எம் குலத்துக்கு நாதனான வனும் நித்யஸூரிகளுக்குத் தலைவ னுமான பெருமானுக்கு வாஸஸ்தலம் என்று சொல்லுவார்கள்.

***—அந்திபோலும் நிறத்தார்வயல் = அந்தியென்றது ஸாயம் ஸந்தியாகாலத்தை ; அது இருள்முடிக்கறுத்துத் தோற்றுமாதலால். “கருநெல்கூழ் கண்ணமங்கை”, என்னுமாபோலே கருவடைந்த பயிர்களாலே வயல்கள் கறுத்துத் தோன்றுகின்றன வாம். இனி, ஸாயம் ஸந்தியாகாலத்தைச் செந்நிறமாக வருணிப்பார்களாதலால் அதற்குச் சேரப் பொருள் கொள்ளவேண்டில் ‘நுனிநெல் பழுத்த வயலாலே சூழப் பட்ட’ என்றுரைத்துக்கொள்க. ... (1)

வையமுண்டாலிலேமேவுமாயன் மணிநீன்முடி *

பைகொள்நாகத்தனையான் பயிலுமிடமென்பரால் *

தையனல்லார்குமுல்மாலையும் மற்றவர்தடமுலை *

செய்யசாந்துங்கலைந்திழிபுனல்கூழ் தென்னரங்கமே.

நல் தையலார் குமுல் மாலையும் மற்ற அவர் தட முலை செய்ய சாந்தும் கலந்து இழி புனல் சூழ தென் அரங்கம்

நல்ல ஸ்திரீகளினுடைய தலையிலணிந்த பூமாலையும் இன்னமும் அந்த ஸ்திரீகளினுடைய முலைத்தடங்களில் (பூசப்பட்ட) சிவந்த சந்தனமும் (ஆகிய இவற்றோடு) சேர்ந்து கலங்கி பிரவஹிக்கின்ற (காவிரித்) தீநீர்த்ததினால் சூழப்பட்ட திருவரங்கம்—

வையார் உண்டு ஆல் இலை ப்மவும் மாயன் மணி நீள் முடி பை கொள் நாகத்து அணை யான் பயிலும் இடம் என்பர்

(பிரளயத்தில்) பூமியை வெல் லான் அழுது செய்து ஆலந்தளிரிலே பொருந்திக் கண்வளர்கின்ற ஆச்சரிய சக்தியுத்தனும் மணிமயமான நீண்ட கிரீட மணிந்தவனும் படங்கொண்ட திருவனந்தாழ் வானைப் படுக்கையாகவுடை யவனுமான பெருமான் நித்யவாஸம் பண்ணுகிற இட மென்று சொல்லுவார்.

பண்டிவ்வையமனப்பான்றென்று மாவலிகையில்நீ
கொண்ட * ஆழித்தடக்கைக் குறவனிடமென்பரால் *
வண்டுபாடும் மதுவார்புனல் வந்தழகாவிரி *
அண்டநாறும் பொழில்சூழ்ந்து அழகார்தென்னரங்கமே.

3

வண்டு பாடும் வண்டுகள் பாடப்பெற்ற
மது வார் தேன் ஒழுகுகின்ற
புனல் தீர்த்தமானது
வந்து இழி வந்து பிரவஹிக்கின்ற
காவிரி திருக்காவேரியினாலும்
அண்டம்நாறும் ஆகாசமெங்கும் பரிமளிக்
பொழில் கின்ற சோலைகளாலும்
சூழ்ந்து சூழப்பட்டு
அழகு ஆர் அழகு பொருந்தியதான
தென் அரங்கம்—;
பண்டு முன்பொருகால்
இவையம் இப்பூமியை

அளப்பான் { அளந்து வாப்படுத்திக்
சென்று கொள்வதற்காக
மாவலி போய்
கையில் மஹாபலியினுடைய
நீர் கையில் நின்றும்
ஆழி தடம் கை { தாந்ஜலத்தை
கொண்ட திருவாழியை யேந்தவல்ல
குறளன் தடக்கையாலே ஏற்றுக்
கொண்ட
இடம் என்பர்—.

விளைத்தவெம்போர் விறல்வாளர்க்கன் நகர்பாழ்பட *
வளைத்தவல்லித்தடக்கையவனுக்கு இடமென்பரால் *
துளைக்கையானமருப்புமகிலும் கொணர்ந்துந்தி * முன்
திளைக்குஞ்செல்வப் புனல்காவிரிசூழ் தென்னரங்கமே.

4

துளைக் கை { துதிக்கையையுடைய பாளை
யான களின்
மருப்பும் தந்தங்களையும்
அகிலும் அகில் மரங்களையும்
கொணர்ந்து அடித்துக்கொண்டு வந்து
முன் உந்தி முன்னே தள்ளி
திளைக்கும் லீலாரசமனுபவிக்கிற
செல்வம் புனல் { திவ்யமானதீர்த்தத்தை
காவிரி காவேரியினால்
சூழ் சூழப்பட்ட
தென் அரங்கம்—;

வெம் போர் { கடுமையான யுத்தத்தை
விளைத்த உண்டாக்கின
விறல் பலிஷ்டனான
வாள் அரக்கன் { வாட்படை செலுத்த வல்ல
நகர இராவணனுடைய
பாழ்பட நகரமாகிய இலங்கை
வளைத்த பாழாகும்படியாக
வல் வில் தட வளைக்கப்பட்ட
கையவனுக்கு { வலியவிலித் தடக்கை
யிலே உடையவனுள் பெரு
மானுக்கு
இடம் என்பர்—.

வம்புலாங்குந்தல்மண்டோதரிகாதலன் வான்புக *
அம்புதன்னுல்முனிந்த அழகனிடமென்பரால் *
உம்பர்கோனுமுலகேழும் வந்தண்டிவணங்கும் * நல்
செம்பொருளும்மதின்கூழ்ந்து அழகார்தென்னரங்கமே.

5

உம்பர்கோனும் { தேவர்களுக்கு நிர்வாணம்
உலகு ஏழும் னான பிரமனும்
வந்து ஸப்த லோகங்களும்
சுண்டி கிட்டி
வணங்கும் திரண்டு
நல் செம்பொன் வணங்கப்பெற்றதாய்
ஆரும் மதிள் { நல்ல செம்பொன் மயமான
சூழ்ந்து மதிள்களால் சூழப்பட்டு
அழகு ஆர் அழகு பொருந்தியதான.
தென் அரங்கம்—;

வம்பு உலகம் { வாஸனை உலாவுகின்ற கூத்
கந்தல் தலையுடையவளான
மண்டோதரி மந்தோதரிக்கு
காதலன் கணவனான இராவணன்
வான் புக வீரஸ்வர்க்கமடையும்படியாக
அம்பு தன்னுல் பாணங்களினால்
முனிந்த சீரக் கொள்ளுமித்த
அழகன் { வீர ஸ்ரீயையுடையனான
இராமபிரானது
இடம் என்பர்—.

கலையுடுத்தவகல்குல் வன்பேய்மகள்தாயென *
முலைகொடுத்தாளுயிருண்டவன் வாழிடமென்பரால் *
குலையெடுத்தகதவிப் பொழிநுடும்வந்துந்தி * முன்
அலையெடுக்கும் புனல்காவிரிகுழ தென்னரங்கமே.

6

குலை எடுத்த குலைகள் ஒங்கியிருக்கப்பெற்ற
கதவி பொழில் } வாழைத் தோப்புகளினுள்ளே
ஊடும் } புதுந்து
வந்து } அம்மரங்களை வேரோடே
பறித்துக்கொண்டு
முன் உந்தி } முன்னே தள்ளி
அலை எடுக்கும் } அலைவீசியடியா நின்ற
புனல் } தீர்த்ததையுடைத்தான
காவிரி குழ } காவிரியினால் குழப்பட்ட
தென் அரங்கம்—
கலை உடுத்த பட்டாடையணிந்த

அகல் அல்குல் { அகன்ற நிதம்பத்தையுடைய
ளான
தாய் என { தாயாகிய யசோதைபோல்
(வந்து)
முலை கொடுத்தாள் { முலையுண்ணக் கொடுத்தவ
ளான
வன் பேய்மகள் { வலிய (பூதனை யென்னும்)
பேய்ச்சியினுடைய
உயிர் பிராணனை
உண்டவன் { உறிஞ்சி உண்ட கண்ண
பிரான்
வாழ் இடம் { வாழும் திவ்யதேசம்
என்பர் என்று சொல்லுவர்.

கஞ்சனெஞ்சுங்கடுமல்லரும் சகடமுங்காலினால் *
துஞ்சுவென்றகடாழியான் வாழிடமென்பரால் *
மஞ்சசேர்மாவிகை நீட்சில்புகையும் * மாமறையோர்
செஞ்சொல்வென்விப்புகையுங்கமழும் தென்னரங்கமே.

7

மஞ்ச சேர் { மேகமண்டலத்தை அளவி
யிருக்கிற
மாளிகை { மாளிகைகளிலுண்டான
நீடு அகில் { அதிகமான அகிற்புகையும்
புகையும் { சிறந்த வைதிடப்ராமணர்கள்
மாமறையோர் { வேதங்களில் விதித்தபடியே
செம் செச்சல் { நடத்துகிற யாகங்களிலுண்
டான
புகையும் { நேராமதாமழும் (சேர்ந்து)
கமழும் { பரிமளிக்கப்பெற்ற

தென் அரங்கம் திருவரங்கமானது—
கஞ்சன் நெஞ்சும் கம்ஸனுடைய மனமும்
கடு மல்லரும் கடிய மல்லர்களும்
சகடமும் சகடாஸுரனும்
துஞ்சு தொலையுற்படி
காலினால் திருவடியாலே
வென்ற வென்றெழுதித்த
சுடர்ஆழியான் { உஜ்ஜ்வலமான திருவாழியை
யுடைய பெருமாள்
வாழ் இடம் { நித்யவாஸம் பண்ணுமிடம்
என்பர் என்று சொல்லுவார்கள்.

ஏனம் குமையோடு அரியுஞ்சிறகுறஞ்மாய் *
தானுமாயதரணித்தலைவனிட மென்பரால் *
வானும்மண்ணும்நிறையப் புதுந்தீன்டிவணங்கும் * நல்
தேனும்பாலுங்கலந்தன்னவர் சேர் தென்னரங்கமே.

8

வானும் மண்ணும் { விண்ணுலகத்திலுள்ளாரும்
குமையுமாய் { குமையுலகத்திலுள்ளாரும்
நிறையப் புதுந்து { ஏராளமாக வந்துசேர்ந்து
சுண்டி { ஒன்றாகத் திரண்டு
வணங்கும் { வணங்கப்பெற்றதும்,
நல் தேனும் { மதுரமான தேனும் பாலும்
பாலும் {
தன்னவர் { சேர்ந்தாற்போலே
கலந்தன்னவர் { ஏகாஸராயிருக்கிற பக்தர்
பக்தர்கள்

சேர் { சேர்ந்திருக்கப் பெற்றதுமான
ஏனம் மீன் { வராஹமாகவும் மதஸ்யுரிக
ஆமையோடு { வும் சுடர்மமாகவும் நரஸிம்ஹ
அரியும் { மாகவும் வாமநனாகவும் திரு
குறஞ்மாய் { வலதரித்தவனாய்
தானும் ஆய { நிராமபிரானாகவும் திருவவ
தரணி தலைவன் { தரித்தவனான
இடம் என்பர்—

இவ்விடத்து வியாக்கியானத்திலே பெரியவாச்சான் பிள்ளை யருளிச்செய்து காண்மின் :—“நித்யஸூரிகள் ஸம்ஸாரிகள் என்கிற வாசி தெரியாதே ஒரு நீராய்ப் பரிமாரு நிற்பர்கள். தேசந்தரங்களில் முன்பு கண்டறியாதர் வந்து போகப் புகால் ‘பிரிந்துபோகா நின்ருமே!’ என்று கண்ணுங் கண்ணிருமாயிறே யிருப்பது” என்று.

சேயனென்றும்மிகப்பெரியன் நுண்ணேர்மையனாய் * இம்

மாயையாருமறியவகையான் இடமென்பரால் *

வேயின்முத்தும்மனியுங்கொணர்ந்து ஆர்புனல்காவிரி *

ஆயபொன்மாமதின்குழந்து அழகார்தென்னரங்கமே.

வேயின்முத் { மூங்கில்களில் நின்று
தும் உதிர்ந்த முத்துக்களையும்
மணியும் ரத்னங்களையும்
கொணர்ந்து தள்ளிக்கொண்டு வந்து
ஆர் நிறைந்திருக்கிற
புனல் தீர்த்தத்தையுடைய
காவிரி திருக்காவேரியாலும்
ஆய தகுதியான
பொன்மா { அழகிய பெரிப திருமதின்க
மதிள் ளாலும்
குழந்து குழப்பட்டு
அழகு ஆர் அழகு பொருந்தியிருந்தான
தென் அரங்கம்—;

என்றும் எந்நாளும்
சேயன் எட்டாமலிருப்பவன்
மிகப்பெரியன் மஹாபுருஷன்
நுண் நேர்மை { ஸுக்ஷ்மமான பொருள்
யன் களிற் காட்டிலும் ஸுலக்ஷ்மத்
தன்மை வாய்ந்தவன்
ஆய { என்றிப்படி சொல்லக்கூடிய
தான்
இமாயை இவ்வாச்சாரியத்தை
ஆறும் அறிய { ஒருவரும் அறியக்கூடாதபடி
வகையான் யிருப்பவனான ஸவேச்வர
னுடைய
இடம் என்பர்—

***— நுண்ணேர்மையன் என்றது ஸுக்ஷ்ம வஸ்துக்களிற் காட்டிலும் மிகவும் ஸுக்ஷ்மஸ்வரூபனாக வுள்ளவன் என்றபடி. “பரந்த தண்பரவையுள் நீர்தொறும் பரந்துளன், பரந்த வண்டமிதென நில விசும்பொழிவறக் கரந்த சிலிடந்தொறும் இடந்திகழ்பொருள்தொறும், கரந்தெங்கும் பரந்துளன்” என்கிறபடியே. அதி ஸுக்ஷ்மமான பதார்த்தங்களெங்கும் புக்கு வியாபித்துத் தரித்துக்கொண்டு நிற்கையாகிற இந்த சக்தியோகம் ஆர்க்கும் அறிய வொண்ணாத தென்கை. நேர்மை—நுட்பம். (“நுண்ணேர்மையினாய்” என்று ஒதுவர்.) இப்படிப்பட்ட விசித்ர சக்தியுத்தனான பெருமான் வாழ்மிடம் தென்னரங்கம். நவமணிகளைக் கொண்டு தள்ளுகின்ற திருக்காவிரியாலும் அழகிய திருமதின்களாலும் குழப் பெற்றதாம் இது. ... (9)

**அல்லிமாதரமருந்திருமார்வ ரங்கத்தை *

கல்லின்மன்னுமதின் மங்கையர்கோன் கலிகன்றிசொல் *

நல்லிசாமலைகள் நாவிரண்டுமிரண்டுமுடன் *

வல்லவர்தாமுலகாண்டு பின்வானுலகாள்வரே.

அல்லி மாதர் { பூவிற்பிறந்த பெரியமிராட்டி
அமரும் யார் பொருந்தி வாழப்பெற்ற
திருமார்வன் { திருமார்வையுடையனான
ஸர்வேச்வரனுடைய

அரங்கத்தை திருவரங்கம், விஷயமாக
கல்லின் கல்லாலே கட்டப்பட்ட
மன்னு திடமாயிருக்கிற
மதிள் மதியையுடைத்தான

மங்கையர்	திருமங்கை நகரில் உள்ளவர்	உடன்	கருத்தோடு கூட
கோன்	களுக்கு	வல்லவர் தாம்	ஓதவல்லவர்கள்
கவிதன்றி	தலைவரான	உலகு ஆண்டு	{ இவ்வுலகில் (கோயில் வாழ்ச்சியை) அநுபவித்து
சொல்	ஆழ்வார்	பின்	இவ்வுடல் நீங்கினபிறகு
நல் இசை	அருளிச்செய்த	வான் உலகு	{ பரமபதாநுபவத்தைப் பெறக்
மலைகள்	நல்ல இசையோடு கூடின	ஆள்வர்	கடவர்.
நாவிரண்டும்	சொல்மலையாகிய		
இரண்டும்	{ இப்பத்துப் பாட்டுக்களையும்		

பெரியதிருமொழி—ஐந்தாம்பத்தில்—நான்காம் பதிகத்தின் உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணாம். ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

பெரியதிருமொழி—ஐந்தாம்பத்து—ஐந்தாம் பதிகம்—வெருவாதான்

அவதாரிகை :— கீழ்த்திருமொழியும் இத்திருமொழியும் மேல்மூன்று திருமொழிகளும் ஆக ஐந்து பதிகங்கள் திருவரங்கம் பெரியகோயில் மங்களாசாஸநத்திருப்பதிகங்கள். கீழ்த்திருமொழி தாமானதன்மையிலே அருளிச்செய்யப்பட்டது. இத்திருமொழி அந்யாபதேசத்தாலே அமைந்தது. அதாவது—தாம் ஒரு பெண்பிள்ளையின் நிலைமையை அடைந்தாராய் [பரகாலநாயகியென்று பேர்பெற்று]த் தம்முடைய செய்திகளையும் ஸ்ரீரங்கநாதன் திறத்தில் தமக்குண்டான ப்ராவண்யத்தையும் திருத்தாயார் தாம் எடுத்துரைப்பதாக இப்பதிகம் அமைக்கப்பட்டது.

*****வெருவாதான்வாய்வெருவிவேங்கடமே ! வேங்கடமே ! என்கின்றனாம்.*****

மருவாளென்குடங்கால் வான்நெடுங்கன்துயில்மறந்தான் * வண்டார்கொண்ட

லுருவான்வானவந்தமுயிரான் ஒலிதிரைநீர்ப்பெளவங்கொண்ட

திருவான் * என்மகளைச்செய்தனகள் எங்ஙனம் நான்சிந்திக்கேனே ?

1

(என் பெண்பிள்ளையானவள்)

வெருவாதான் அஞ்சாதவளாய்க் கொண்டு

வாய் வெருவி வாய்பிதற்று கின்றவளாய்

வேங்கடமே வேங்கடமே என்கின்றான்—;

என் குடங்கால் எனது மடியில்

மருவான் பொருந்துகின்றிலள்!

வான் நெடு வான்போன்று நீண்ட கண்

கண் களிலே

துயில் உறக்கத்தை

மறந்தான் மறந்துவிட்டான்;

வண்டு வண்டுபோலவும்

ஆர்கொண்டல் பூர்ண மேகம்போலவுமான

உரு ஆளன் திருவுருவமுடையவனும்

வானவர் தம் நித்யஸூரிகளுக்கு உயிரா

உயிர் ஆளன் யிருப்பவனும்

ஒலி திரை நீர் கோஷிக்கின்ற அகநீர்

பொருந்திய

பெளவம் கடலில் நின்றும்

கொண்ட கொள்ளப்பட்ட

திரு ஆளன் பிராட்டியை ஆள்பவனுமான

எம்பெருமான்

என் மகளை எனது பெண்பிள்ளை திறத்து

செய்தனகள் செய்தவகைகளை

நான் எங்ஙனம் நான் நினைக்கத்தான் முடிய

சிந்திக்கேன் மோ?

*****—** திருமங்கையாழ்வாராகிற பரகாலநாயகியைப் பெற்றெடுத்த திருத்தாயார், திருவரங்கநாதன் திறத்திலே தன் மகள் காதல்கொண்டு பித்தேறிக் கிடக்கும்படியை ஒவ்வொரு பாட்டில் ஒவ்வொரு வகையாகப்பேசி இப்பாடு படுத்தி னானே எம்பெருமான் என்பதாய்ச் செல்லுகிறது.

(1)

கலையாளாவதல்புல் கனவனையும் கையாளா வென்செய்கேன்நான்! *
 விலையாளாவடி யேனை வேண்டுதியோ வேண்டாயோ வென்னும் * மெய்ய
 மலையாளன் வாய்வந்தப் தலையாளன் மராமரமேழையுதவென்றிச்
 சிலையாளன் * என்மகளைச் செய்தனகள் எங்ஙனம்நான்சிந்திக்கேனே

2

அகல் அல்குல் அகன்ற நிதம்பமானது
 கலை வஸ்தாத்தை
 ஆளா தரிக்கின்றதில்லை;
 கை கைகனானவை
 கனம் களையும் { பொன் வளைகளை ஆள்கின்றது
 ஆளா { வில்லை;
 நான் என் செய் { (இதற்கு) நான் என்ன பண்ணு
 கேன் { வேன்?;
 அடியேனை “ அடியவளாகிய என்னை
 விலை ஆள் ஆ { பிறர்க்கு விற்கவும்உரிய
 { வேலைக்காரியாக (க் கொள்ள)
 வேண்டுதியோ திருவுள்ளம் பற்றுவாயோ?
 வேண்டாயோ மாட்டாயோ?

என்னும் என்கிறான்;
 மெய்யம் மலை { திருமெய்யாமலையை இருப்பிட
 ஆளன் { மாத்வுடையவனும்
 வானவர் தம் { நித்யஸுலரிசுக்குத் தலைவன
 தலையாளன் { யிருப்பவனும்
 ஏழ் மராமரம் { ஸப்தஸால வ்ருகங்களைத்
 எய்த { துளைத்த
 வென்றி ஜய சீலமான
 சிலை ஆளன் { அம்பை உடையவனுமான
 { எம்பெருமான்
 என் மகளை செய்தனகள் எங்ஙனம்
 நான் சிந்திக்கேன்—.

* * *—உலகத்திலே ஸாமான்யனை ஒரு கஷ்டரபுருஷனிடத்தில் காதல் கொண்ட
 மாதர் அவனுடைய விரஹத்தினால் மேனி மெலிந்து வருந்துவதாகக் காணும்போது ஸாக்ஷாத்
 புருஷோத்தமனிடத்தில் பெரும் பித்துக்கொண்ட போன்பர்க்கு அந்த எம்பெருமானுடைய
 விரஹத்தில் சரீரம் கருசமாகியொழியக் கேட்கவேணுமோ? அப்படி சரீரம் மெலிந்தமை
 கூறுவது முதலடி. உடல் மெலிந்துபோகவே அரையில் வஸ்தரமும் கையில்வளைகளும்
 தங்கமாட்டாமல் கழன்றொழியுமாதலால் அதனைச் சொன்னமுகத்தால் மேனிமெலிவு
 சொல்லிற்றாயிற்று. ஒரு பேச்சுப் பேசவும் சக்தியில்லாதபடி மேனி மெலிந்திருக்கச் செய்
 தேயும் இவளுடைய வாய்ப்பேச்சின் வீறு இருக்கும்படி காண்மின்—‘ விலையாளாவடி
 யேனை வேண்டுதியோ வேண்டாயோ?’ என்கிறான். அதாவது—எம்பெருமானே முன்னிலைப்
 படுத்தி. ‘என்னை உனக்கே அற்றுத்தீர்ந்த அடியவளாக ஆக்கிக்கொள்ள எண்ண
 முண்டா இல்லையா? சொல்லிவிடு’ என்று துணிவாகக் கேட்கிறான்: ‘விலையாளாவடி
 யேனை’ என்பதற்கு இரண்டுபடியாகப் பொருள் கொள்ளலாம்; ‘அடியேனை விலையாளா
 வேண்டுதியோ?’ என்று அநவயித்து, “கேசவா புருடோத்தமா கிளர்சோதியாய் குறளா
 வென்று, பேசுவாரடியார்கள் எந்தம்மை விற்கவும் பெறுவார்களே” என்கிறபடியே பிறர்க்கு
 விலைக்கு விற்கவுமாம்படி உரிமைப்படுவதே சேஷத்வ காஷ்ட்டையாகச் சொல்லப்படுகையால்
 அப்படிப்பட்ட அடியவர்க்கு ‘விலையாளன்’ என்று பெயர் என்று கொண்டு அடியேனை விலை
 யாளாக வைத்துக்கொள்ளத் திருவுள்ளமுண்டோ? இல்லையோ? என்று கேட்பதாகக்
 கொள்க. அன்றியே, விலையாளா என்பதை நேரே அடியேனுக்கு விசேஷணமாக்கி, விலை
 யாளாவடியேனை = பிறர்க்கு விலைக்கு ஆட்பட மாட்டாத அடியேனை—பிறர்க்கு இழி
 தொழில் செய்து கூலிபெற்று வயிறுவளர்க்கின்ற மற்றவர்களைப் போலல்லாத அடியேனை,
 வேண்டுதியோ வேண்டாயோ—திருவுள்ளமுவந்து பற்றுவாயோ மாட்டாயோ? என்கிறான்
 என்பதாகவுங் கொள்ளலாம்.

இப்படி இவள் மேனிமெலிந்து போகவும் பெரிய பெரிய பேச்சுக்கள் பேசவும்
 நேர்ந்தது அப்பெருமான் படுத்தினபாடு என்கிறது பின்னடிகளில். ... 2

மானுயமென்றோக்கி வாள்நெடுங்கண்ணீர்மல்கும் வளையும்சோரும்*
 தேனுயநறுமூழாயலங்கலின் திறம்பேசி யுறங்காங்காண்மின்*
 கானுயன்கடிமகையில் தயிருண்டுநெய்ப்பருக நந்தன்பெற்ற
 ஆனுயன்* என்மகளைச் செய்தனகள் அம்மனைம் அறிகிலேனே.

3

மான் ஆய { மானின் நோக்குப் போன்ற
 மென்னோக்கி { அழகிய நோக்கை உடைய
 { ளான என்மகள்,
 வாள் நெடுகண் { ஒளிபொருத்திய நீண்ட கண்
 நீர் மல்கும் { கண்ணீர் கிரம்பப் பெற்றிருக்
 { கிஞ்சு;

வளையும் (இவளது) வளைகளும்
சோரும் { (கையில் நின்று) ந மு வா
நின்றன;
தேனாய் தேனைக்கொண்ட
நறு துழாய் { மணம்மிக்க திருத்துழாயினொ
கிய
அலங்கலின் மாலையினுடைய
திறம் பரிசுகளை
பேசி சொல்லிக்கொண்டு
உறங்காள் உறக்கமற்றிருக்கின்றாள்;
காண்மின் { (இந்நிலைமையைக்) கண்
கொண்டு பாருங்கள்;

கான் ஆயன் காட்டிலே திரியுமவனும்
கடி மனையில் காவலுள்ள வீடுகளிலே
தயிர் உண்டு தயிரை உட்கொண்டு
நெய் பருக நெய்யைக் குடிக்கும்படியாக
நந்தன்பெற்ற நந்தகோபர் பெற்ற
ஆன் ஆயன் { கோபாலக்ருஷ்ணனுமான
பெருமான்
என் மகளை { என் பெண்பிள்ளையைப் பண்
செய்தனகள் { ணின பழகளை
அம்மனைமீர் அறிகலேன்—.

***—இப் பெண்பிள்ளையின் கண்ணழகை நான் என்சொல்வேன்; இக் கண்
ணழகிலே யீடுபட்டு அப்பெருமான் ஊனுமுறக்கமுமில்லாமல் வருந்தவேண்டியிருக்க,
அவன்திறத்திலீடுபட்டு இவள் வருந்துகிறாளே, திருமலையருவிபோலே கண்களில் நீர்
தாரை தாரையாகப் பெருகுகின்றமை காண்மின்; கைவளைகள் கழன்றொழிவது காண்மின்;
பெண்ணே! படுக்கையிற்கிடந்து உறங்கு; உறங்கினாயாகில் கண்ணீர்ப் பெருக்கு மாறும்,
என்று நான் சொன்னாலும். என் பேச்சைச் சிறிதும் செவியேற்காது “எம்பெருமான்
அணிந்துள்ள திருத்துழாயின் தேன்வெள்ளத்தை என்சொல்வேன்! அதன் செவ்வியை
என்சொல்வேன்! அதன் தொடையழகை என்சொல்வேன்! அதன் குளிர்த்தியை யென்
சொல்வேன்! அதன் பரிமளத்தை என்சொல்வேன்!” என்றிப்படி அவளது திருத்துழாயின்
திறங்களை வாய்வெருவிக் கொண்டிருக்கின்றாளே யன்றிச் சிறிதும் கண்ணுறங்கப்
பெறுகின்றிலள்.

இவளை இப்பாடுபடுத்தினவன் கோபாலகிருஷ்ண னென்கிறாள் பின்னடிகளில்.
கானாயன்—“கறவைகள் பின்சென்று கானஞ்சேர்ந்துண்போம்” என்கிறபடியே கற்றா
நிரைகளை யோட்டிக்கொண்டு காட்டிலே திரியவேண்டிய சாதியிற் பிறந்தவன். (இவ்
விடத்தில் ஆயன் என்பது இடையனென்ற பொருளில் வந்ததன்று; கானாயன்—காட்டிலே
யானவன் என்று பொருள்.

மனைகள்தோறும் களவுவழியிற்புகுந்து தயிர் நெய் பால் முதலியவற்றைத் திருடி
யுண்டு வயிறு வளர்ப்பதற்காகக் கண்ணனை நந்தகோபன் பிள்ளையாகப் பெற்றருனென்று
கேட்டிருந்தேன்; அப்படியில்லைபோலும்; என மகளை இப்பாடு படுத்துவதற்கென்றே நந்தன்
நோன்பு நோற்றுப் பிள்ளை பெற்றான் போலும்! என்ற கருத்துத்தோன்றத் “தயிருண்டு
நெய்ப்பருக நந்தன்பெற்ற ஆனாயனென்மகளைச் செய்தனகள்” எனப்பட்டது. ‘கண்ண
னுக்குக் காட்டிலே திரியவும் கவ்யங்களைத் திருடியுண்ணவுமே தெரியம்; வேறொரு நாகரிகத்
தன்மையும் தெரியாது’ என்றிருந்தேன்; இன்றுதான் ‘அவனுக்கு இவ்வளவு வல்லமை
யுண்டு, ராஸிக்யமுண்டு, ச்ருங்கார விலாஸ ஸாமர்த்தியமுண்டு’ என்றுணர்ந்தேன் என்ப
தாகவும் இதில் தொனிகும். கடி மனை = கட்டுங் காவலுமான மனை என்றபடி. அம்மனை
மீர்! என்றது அயல்வீட்டுப் பெண்களை.

தாய்வாயிற்சொற்கேளாள் தன்னுயத்தோ டணையாள் தடமென்கொங்கை
யே* ஆரச்சாந்தணியாள் எம்பெருமான் திருவரங்க மெங்கேயென்னும்*
பேய்மாயமுலையுண் டிவ்வுலகுண்டபெருவயிற்றன் பேசில்நங்காய்!*
மாமாயனென்மகளைச் செய்தனகள் மங்கைமீர்! மறுக்கிலேனே.

நங்காய்!, மங்கைமீர்!—; தைய வாயில் | தாயாகிய என்னுடைய வாய்ச்
சொல் : சொல்லை கேளாள் (என் மகள்) கேட்பதில்லை;
தன் ஆயத்தோடு தனது தோழிமார்களுடனே
அணையாள் கூடுவதில்லை;

தடம் மென் கொங்கையே	{ பருத்து மெல்லிதான (தனது) முலைகளையும்	மாய முலை உண்டு	முடியும்படியாக (அவளது) முலைப்பாலைப்பருகி
ஆர சாந்து	அழகாக சந்தனத்தினால்	இவகு உண்ட பெரு வயிற்	{ இவ்வுலகங்களையும் அமுது செய்த பெரிய திரு வயிற்றையுடையன
அணியாள்	{ (முன்பு போல) அலங்கரித் கின்றாள்; இல்லை;	தன் மாமாயன்	மிக்க ஆச்சர்ய பூதன்
எம்பெருமான் திரு அரங்கம் எங்கே என் னும்	{ 'என் ஸ்வாமி யெழுந்தருளி யிருக்கிற திருவரங்கம் எங்கே?' என்கிறான்;	என் மகளை செய்தனகள்	{ என் பெண்பிள்ளைக்குச் செய்த வற்றை
பேய்	பேய்ச்சியான பூதனை	பேசில் மதிக்கிலேன்	{ சொல்லப்புகுந்தால் அளவிட்டுச் சொல்லமாட்டு கின்றிலேன்.

* * *—நேற்றுவரையில் இவளுடைய போதுபோக்கு ஒருவகையாயிருந்தது; இன்று வேறுபட்டுவிட்டது. என் வார்த்தையில் இவள் வைத்திருந்த மதிப்பு சொல்லிமுடியாது; நான் காலாலே ஏவினதைத் தலையாலே செய்து தீரும்படி அவ்வளவு கௌரவம் என் பேச்சில் வைத்திருந்த விவள் இன்று என் வார்த்தையைச் செவிதாழ்த்துக கேட்பதுஞ் செய்கின்றிலள். எனனிலும் மிக்க அன்பு பாராட்டி யிருந்தாள் தோழிமார பக்கல்; அவர் களைவிட்டு ஒரு நொடிப்பொழுதும் பிரியாதிருந்த விவளுக்கு இப்போது 'தோழிமார்' என்றால் விஷமாயிரரின்றதே. ஆகவே, தோழிமாரைக் கொண்டு இவளைத் திருத்திகொள்வோம் என்று நினைக்கவும் அவகாசமில்லையாயிற்று என்கை. ஆயம்—தோழியார்.

தடமென்கொங்கையே ஆரச்சாந்தணியாள் = அழகுபெறத் தன்னை அலங்கரித் துக்கொள்வதிலும் விருப்பமற்றாள். 'நமது கணவன் நம்மை இப்படி உபேகித்திருக்க நமக்கு அலங்காரமேதுக்கு?' என்று வெறுப்புற்றுக கிடக்கிறுளென்பதாம். எம்பெருமான் திடீரென்று தன்னோடு ஸம்சலேஷிக்க வந்து சேர்ந்தால் அப்போது அவனது திருவுள்ள முகக்குமபடி முன்னாடியே முலைத்தடங்களை அலங்கரித்து வைத்துக்கொள்ள வேண்டியிருந் தும் விரஹவ்யஸநததினால் அது செய்யமாட்டாதே கிடக்கிறுளென்கை. மென்கொங்கை = ஸ்தநங்களுக்கு வன்மை இலக்கணமாயிருக்க மென்மையையிட்டுக் கூறினதென்? என்னில. இங்குச்சொன்ன மென்மையாவது விரஹத்தைப் பொறுத்திருக்கமாட்டாமை. 'இவன் ஸுகுமாரன்' என்றால் 'பசி பொறுக்கமாட்டாதவன்' என்று பொருள்படுதல்போல. (இரண்டாமடியின் முதலிலுள்ள ஏகாரம்—பாதம் பூரிப்பது.)

பேய்மாயமுலையுண்டு = பேய்ச்சியினுடைய மாயமுலையை—விஷந்தடவப் பெற்று க்ருத்ரிமமான முலையை, என்றுமுரைக்கலாம். எம்பெருமானால் தன் மகளுக்கு நேர்ந்த நிலைமைகளை முதலில் ஒருத்தியோடே சொல்லத் தொடங்கி 'நங்காய்' என ஒருமையாக விளித்துச் சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில் க்ரமேண பல மாதர் வந்து கூடி நின்றமையால் 'மங்கைமீர்' எனப் பன்மையாக விளித்து முடித்தாள் திருத்தாய். ... 4

பூண்முலைமேல்சாந்தணியாள் பொருகயற்கண்மையெழுதாள் பூவைபேணுள் *
ஏணறியாளெத்தனையும் எம்பெருமான் திருவரங்க மெங்கேயென்னும் *
நாண்மலராள் நாயகனாய் நாமறிய வாய்ப்பாடிவளர்ந்தநம்பி *
ஆண்மகனுயென்மகளைச் செய்தனகள் அம்மனைமீர் ! அறிகிலேனே ; 5

பூண் முலைமேல்	{ ஆபரணங்களணிந்த முலையின் மேல்	மை எழுதாள்	மைவிட்டுக்கொள்ளுகிறாள்; இல்லை;
சாந்து	சந்தனத்தை	பூவை பேணுள்	{ (தான் வளர்த்துக் கொண் டிருந்த பூவைப் பட்சியை யும் ஆதரிக்கின்றாள்; இல்லை;
அணியாள்	பூசுகின்றாள்; இல்லை;	எத்தனையும்	எத்தனையையும்
பொருகயல்கண்	{ ஒன்றோடொன்று சண்டை செய்யுமிரண்டு மீன்கள் போன்றுள்ள கண்களிலே	ஏண் அறியாள்	{ கொஞ்சிவை நினைக்கிற வில்லை;

எம்பெருமான் { 'என் ஸ்வாமியின் திருவரங்கம்
திரு அரங்கம் { எங்கே? என்பதொரு
எங்கே என் { வார்த்தையையே சொல்லிக்
னும் { கொண்டிருக்கிறான்;
நான் மலரான் { செவ்வித்தாமரைப் பூ விற்
நாயகன் ஆய் { பிறந்த பிராட்டிக்கு வல்லப
னாவனும்

நாம் அறிய { நமக்கெல்லாம் தெரியும்படியா
ஆய் ப்பாடி { கத் திருவாய்ப்பாடியில்வளர்
வளர்ந்த நம்பி { ந்தவனுமான பெருமான்
ஆண்மகன் ஆய் { பெரிய ஆண் பிள்ளையாய்க்
கொண்டு
என் மகளை செய்தனகள் அம்மனைமீர்
அறிகிலேன்—:

***—சிறுமிகட்கு லக்ஷணமாக முலைத்தடத்தில் சந்தனமணிந்துகொள்வதும் கண்களில் மையிட்டுக்கொள்வதும் விளையாட்டுக் கருவிகளினால் போது போக்குவதும் என் மகட்கு மாறிவிட்டது. எம்பெருமான் விரும்பிவந்து அணையப்பெறாத இம்முலைகளுக்கு அலங்காரம் வேணுமோ? என்று வெறுப்புற்றுப் பூன்முலைமேல் சாந்தணியாள்; அல்லும் பகலும் அழுதுகொண்டே போதுபோக்கும்படியாக நம்மை எம்பெருமான் செய்துவிட்டன இதனால் அழுங் கண்களுக்கு அஞ்சனமில்லாமை ஒரு குறைபோவென்று மனம் நொந்து போகுகயற்கண்மையெழுதாள்.

பூவைபேணுள் = பூவையென்று—கிளி, குயில், நாகணவாய்ப்புள்—இவற்றுக்குப் பெயர். சிறுமியர் லீலார்த்தமாகச் சில பறவைகளை வளர்த்துப் போது போக்குவதுண்டு. நேற்றுவரையில் இப்பரகாலநாயகியும் அங்ஙனமே போது போக்கா நின்றிருந்தவள் இன்று அதனருகு செலகின்றிலள். விஷத்தைப் பார்ப்பதுபோல அதனைப் பார்க்கிறாள். எத்தனை யும் ஏண்ணியாள்—இந்த லோகத்தைப்பற்றின சிந்தையே இவளுக்கில்லை என்றபடி. ஏன்-எண்ணுதல்; முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். 'எம்பெருமான திருவரங்கமெங்கே?. என்கிற வார்த்தையொன்றே தொடர்ந்து வருகின்றது.

இவளை இப்பாடு படுத்தினவன், ஆரென்ன, 'சீரியப்படு' என்று ஒருபெண் மகளைக் கொண்டே தன்னை நிரூபிக்கவேண்டும்படி யிருப்பவனாய், நமக்கெல்லாம் நன்கு தெரியும் படியாகத் திருவாய்ப்பாடியில் தபிர் நெய் வாரி விழுங்கி மச்சொடு மாளிகையேறி மாதர் கள் தம்மிடம் புகுக்க கச்சொடுபட்டைக் கிழித்துக் காம்புதுகிலவைகீறி நிச்சலும் தீமைகள் செய்து திரிந்தவொருவனே இன்று பெரிய ஆண்பிள்ளைத்தனங்காட்டி என்மகளை இங்ஙனே செய்தானென்கிறாள் திருத்தாய்.

...

...

....

...

5

தாதாடுவனமலை தாராளே? என்றென்றேதளர்ந்தாள் காண்மீன் *

யாதானுமொன்றுரைக்கில் எம்பெருமான் திருவரங்கமென்னும் * பூமேல்

மாதாளன் குடமாடிமதுதூதன் மன்னர்க்காய் முன்னம்சென்ற

தூதாளன் * என்மகளைச்செய்தனகள் எங்ஙனம் நான்சொல்லுகேனே? 6

தாது ஆடு வன { 'தாதுகள் நிரம்பிய வன
மலை { மாலையை
தாராளே { என் குத் தத்நருளமாட்
டாளே? {
என்று என்று { என்று பலகாலசொல்லி
தளர்ந்தாள் { சேர்வடைந்தாள்;
யாதானும் { (அவளுக்கு அடக்கமுண்டா
ஒன்று { கும்படிநாம்) ஏதாவதொரு
உரைக்கில் { வார்த்தை சொன்னால்
(அதற்கு மறுமொழியாக)
எம்பெருமான் { 'எம்பெருமான் திருவரங்கம்'
திரு அரங்கம் { என்கிற வார்த்தையொன்றே
என்னும் { சொல்லுகின்றான்;

பூ மேல் மாதா { பூவிற்பிறந்த பிராட்டிக்கு
ஆளன் { வல்லபனும்
குடம் ஆடி { குடக்கூத்தாடினவனும்
மதுகுதன் { மது வென்னுமகரனைக்
முன்னம் { கொன்றவனும்
முன்பொருகால்
மன்னர்க்கு ஆய் பஞ்சபாண்டவர்களுக்காக
தூது சென்ற தூது நடந்தவனுமான
ஆளன் { ஸ்வாமி
என் மகளை செய்தனகள் நான் எங்ஙனம்
சொல்லுகேன்?—.

***—என் மகள் ஒச்சலொழிவின்றியே கலகலவென்று எதையேனும் பேசிக் கொண்டிருப்பளே; அப்படிப்பட்ட இவளுடைய பேச்செல்லாம் ஓய்ந்து விட்டது; அவர்

மார்வணிந்த வனமாலை வஞ்சியாதே தருமாகில் மார்வில் கொணர்ந்து புரட்டிரே
என்றிற்போலே அவ்வளவு வார்த்தையும் சொல்லமாட்டாதாளாய் 'வனமாலை தாராஹே?'
என்கிற இவ்வளவு வார்த்தையே சொல்லிக்கொண்டு தளர்கின்றாள். 'நங்காய்! இப்படிப்
பட்ட தளர்ச்சி உனக்குத் தகாது' என்று ஹிதமாக நாம் ஏதாவது சொல்லத் தொடங்
கினால் நம் வார்த்தை காதில் விழவொண்ணாதபடி காதைமுடிகொண்டு திருவரங்கம்,
பெரிய கோயில்' என்று கம்பீரமாக மிடற்றோசை செய்கின்றாள்.

வனமாலை = "ஆபாத பத்மம் யா மாலா வனமாலேதி ஸா மதா" என்பர் வட
நூலார்; திருமாலின் திருத்தோளிலிருந்து திருவடியளவும் தொங்குகின்ற மாலை வன
மாலை யெனப்படும். இனி, வனம் என்பதற்குள்ள பல பொருள்களில், அழகு என்னும்
பொருளையும் துளசி என்னும் பொருளையும் விவக்ஷித்து, 'அழகிய மாலை, என்றாவது
'திருத்துழாய்மாலை' என்றாவது பொருள் கொள்வதும் நன்றே. 'வனம்' என்ற வட
சொல்லுக்குக் 'காடு' என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இது கண்ணபிரானுக்கு அமைவது
"காடுகளுடுபோய்...கார்க்கோடல் பூச்சுடி வருகின்ற தாமோதரா."

இவளை இங்ஙனே செய்வித்தவன் யாவனென்னில்; பூமேல் மாதாளன் = பரமஸ்
குமாரமான தாமரைப்பூவின்மேல் வாழ்ந்துகொண்டிருந்த பிரபுடி 'இது நெருப்பு' என்று
அந்த மலரை விட்டிட்டுத் தன் மார்பிலே வந்து சேரும்படியாக அவளை அபஹரித்துக்
கொண்டவன். குடமடி = 'நமக்கு ஒருத்தி போருமோ? ஊரிலுள்ள பெண்களெல்லாரும்
வேண்டாவோ' என்று குடக்கூத்தாடுகிற வியாஜத்தாலே திருவாய்ப்பாடிப் பெண்களை
யெல்லாம் (அக்கூத்திலே தோற்பித்து) வசப்படுத்திக் கொண்டவன்; மன்னாக்காய்
முன்னஞ்சென்ற தூதாளன் = 'செருப்பாக வுழைத்துக் காரியஞ் செய்யவல்லேன்' என்று
தன்னுடைய விதேயத்வத்தைகாட்டிக்கொள்ளுமவன். மதுநன் = 'என்னையடுத்தவர்களுக்கு
எப்படிப்பட்ட விரோதிகள் இருந்தாலும் அநாயாஸமாகப் பொடி படுத்திவிடுவேன்' என்று
வீரத்தையும் காட்டிக்கொள்பவன், ஆகவிப்படிப்பட்ட மேன்மையும் நீர்மையுமான தனது
பண்புகளை யெல்லாம் காட்டி என் மகளை இப்பாடுபடுத்தினாலெருவன் என்றாளாயிற்று. 6

வாராளுமிளங்கொங்கை வண்ணம் வேருயின வாறென்னுள் * எண்ணில்
பேராளன் பேரல்லால்பேரான் இப்பெண்பெற்றேனென் செய்கேள் நான் ?
தூராளன் தண்துடத்தை நகராளன் ஐவர்க்காயமரினுய்த்த
தேராளன் * என்மகளைச்செய்தனகள் எங்ஙனம் நான்செய்புகேன் ?.

7

வார் ஆளும்	{ கச்சையிட்டுக் கட்டி ஆளக்	என் செய்கேன்	என்ன பண்ணுவேன்?
இள கொங்கை	{ கடவுதான	தார் ஆளன்	{ திருமாலேசாத்திக் கொண்
வண்ணம் வேறு	{ (தனது) இளமுலைகள்		{ டிருப்பவனும்
ஆயின ஆறு	{ நிறம் வேறுபட்ட விதத்தை	தண் குடத்தை	{ குளிர்ந்த திருக்குடத்தை
எண்ணுள்	{ நினைக்கின்றாள்	நகர் ஆளன்	{ நகரை ஆள்பவனும்
எண்ணில்	{ ஏதேனும்மொன்றை எண்ணப்	ஐவர்க்கு ஆய்	{ பஞ்சபாண்டவர்களுக்காக
பேராளன் பேர்	{ புகுந்தால்	அமரில்	{ (பாரதப்) பேரில்
அல்லால்	{ ஸர்வேச்வரனது திருநாமம்	உய்த்த தேரா	{ நடத்தப்பட்ட தேரையுடைய
பேசான்	{ களைத் தவிர மேறென்றை	என்	{ வனுமான பெருமான்
இ பெண் பெற்	{ யும் பேசுகின்றாள்	என் மகளை	{ செய்தனகள் எங்ஙனம்
தேன் நான்	{ இப்படிப்பட்ட பெண்ணைப்	நான்	{ செய்புகேன்—.
	{ பெற்ற நான்		

***—என்மகளுக்கு அறிவு அடியோடேபோயிற்று; 'வீணாக நாம் இப்படி ஒரு
விஷயத்திலே ஆசைவைத்ததால் மனோவியாதி காரணமாகக் கொங்கை நிறம்வேறுபட்டதே!
என்று இதனையறியவும் மாடுகுகின்றிலள்;

[வண்ணம் வேருகையாவது பசலைநிறங் கொள்ளுகை ; பசலை நிறத்தைப்பற்றிக் குறுந்தொகையில் ஒரு செய்யுளுண்டு ; அதாவது—“ ஊருண்கேணி யுண்டுறைத் தொக்க பாசியற்றே பசலை, காதலர் தொடுவுழித் தொடுவுழிநீங்கி விடுவுழி விடுவுழிப் பரத்தலானே” (399) என்பதாம். ஊரிலுள்ள ஜனங்களாலே நீருண்ணப் பெறுகிற கேணியினுள்ளே படர்ந்துகிடக்கும் பாசிபோன்றது பசலைநிறம் ; தண்ணீரில் நாம் கைவைத்தோமாகில் கை பட்டவிடங்களில் பாசி நீங்கும் ; கையை எடுத்துவிட்டோமாகில் அவ்விடமெல்லாம் பாசி மூடிக்கொள்ளும். அது போல, கணவனுடைய கைபடுமிடங்களில் பசலை நீங்கும் (இயற்கையான அழகியநிறமே இருக்கும்.) அணைத்தகை நெகிழ்த்தவாறே அப்பசலைநிறம் படரும்; ஆதலால் பாசிபோன்றது பசலைநிறம் என்றபடி. (தொடுவுழித்தொடுவுழி—தொட்டவிடங்கள் தோறும். விடுவுழி விடுவுழி—விட்டவிடங்கள் தோறும். பரத்தலான்—வியாபிக்கிற படியினாலே.))]

எண்ணில் பேராளன் பேரல்லால் பேரான் = இவளுக்கு இவ்வுலகைப்பற்றின சிந்தையும் தன்னைப்பற்றின சிந்தையும் கழிந்ததேயன்றி, பகவத் விஷயமான சிந்தை மாற வில்லை ; ஸர்வேச்வரனுடைய திருநாமங்கள் இவளது வாயில் வந்தபடியே யிருக்கின்றன.

இப்பெண் பெற்றேள் என்செய்கேன் நான் = இதற்கு இரண்டுவகைப் பொருள் : இப்படி என்வார்த்தை கேளாத அடங்காப்பெண்ணைப் பெற்றேனே ! இவளை இழந்தேனே ! அநியாயமாய்க் கெட்டேனே ! என்னசெய்வேன்—என்று வருந்திச் சொல்வதாகப் பிறர் நினைக்கவேணும் ; தனக்குள்ளே பெருமகிழ்ச்சி ; என்னைப்போலே பெண் பெற்றருண்டோ ? இத்தனை சிறுபிராயத்திலே பகவத் விஷயத்தில் ஆழங்காற் படும்படியான பாக்கியம்வாய்ந்த பெண்ணைப்பெற்ற நான் என்ன நோன்பு நோற்றேனோ ? என்னும் மகிழ்ச்சியும் தொனிகும்.

[தாராளனித்யாதி:] ‘ எல்லாரையும் ரக்ஷிப்பவன் நான் ’ என்று தனிமாலையிட்டிருப் பவன் என்மகளை இப்படி அழிக்கிறானே ; திருக்குடந்தையிலே சாய்ந்தருளி லோகரக்ஷணம் பண்ணுகிறவன் இவளை இப்படி அழிக்கிறானே ; ‘ பார்த்தஸாரதி ’ என்று பேர்பெற்று அன்பார்க்குக் காரியஞ் செய்தவன் இவளுக்குக் காரியஞ் செய்யாதொழிகிறானே யென்கை. 7

உறவாதுமிலளென்றென்று ஒழியாது பலரேகமலராயிற்றால்*

மறவாதே யெப்பொழுதும் மாயவனே ! மாதவனே ! என்கின்றாளால்*

பிறவாதபேராளன் பெண்ணுளன்மண்ணுளன் விண்ணோர்தங்க

ளறவாளன் * என்மகளைச்செய்தனகள் அம்மனைமீர் ! அறிகிலேனே.

உறவு ஆதும் { ‘ தாய் தந்தையர் என்கிற
இலன் { உறவு முறைகளைச் சிறிதும்
உடையனல்லன் ’

என்று என்று { என்று பலகால் சொல்லி
பலர் { பலபேர்கள்

ஒழியாது { எப்போதும்

ஏசும் அலர் { குறை கூறும்படியான பழி
ஆயிற்று { வளைந்திட்டது ;

(இப்பெண்பிள்ளைபோல வென்னில்)

மறவாதே ! மறவாமல்

எப்பொழுதும் ஸர்வகாலமும்

மாயவனே ! மாதவனே ! என்கின்றான்—;

பிறவாத { கருமங்காரணமான பிறப்பை
பேராளன் { யுடையனாகாத

பெண் ஆளன் { பெருமைபொருந்தியவனும்

மண் ஆளன் { பெண்பிறந்தாரைத் தனக்காக
விண்ணோர் தங் { வுடையவனும்

கள் அறவா { மண்ணுலகத்தவர்களை ஆள்பவ
ளன் { னும்

என் மகளை செய்தனகள் அம்மனைமீர் { நித்யஸூரிகளுக்குப் பரமதார்
அறிகிலேன்— { மிகனாயிருப்பவனுமான

பெருமான்

என் மகளை செய்தனகள் அம்மனைமீர்

அறிகிலேன்—.

***—தாய் என்றும் தந்தையென்றும் பல உறவுமுறையார் இருக்கும் போது அவர் களையெல்லாம் த்ருணமாக நினைத்துத் தள்ளிவிட்டுத் “ தெளிவிலாக்கலங்கல் நீர்கூழ்

திருவரங்கத்துள் ஓங்கும், ஒளியுளார்தாமேயன்றே தந்தையும் தாயுமாவார்” என்று ஒரு பரபுருஷனையே ஸகலவித பந்துவுமாகக் கொண்டுவிட்டாளே இச்சிறுமி” என்று நாட்டார் பழி தூற்றும்படியாயிற்று—என்று தாய் சொல்லுமிப் பேச்சில் வெறுப்பும் உகப்பும் விளங்கும். ‘என் மகள் அலர் தூற்றலுக்கு ஆளாய்விட்டாளே? நற்குடிக்குப் பெரும்பழி விளைந்திட்டதே!’ என்று வருந்திச் சொல்லுவதாக நாட்டார்க்குப் பொருள்படும். ஆபாச பந்துக்களை யெல்லாம் விட்டிட்டு “மாதா பிதா மாதா நிவாசஸரன் சூதூரிநாரயண:” என்றும் “சேலேப் கண்ணியரும் பெருஞ்செல்வமும் நன்மக்களும், மேலாத தாய்தந்தையும் அவரோயினி யாவாரே” என்றும் ஆப்தபந்துவாகச் சொல்லப்பட்ட ஸ்ரீமந்நாராயணனையே “உன்னை னேடுறவேல் நமக்கு இங்கொழிக்க வொழியாது” என்னும்படியே ஸ்திரமான உறவாகக் கொண்டாளே! என்கிற உவப்பு உள்ளுறையும்.

பழிச்சொல் மிகமிக, அபிவிவேசமும் மிகுமாதலால் நாட்டாருடைய பழிப்பே காரணமாக என்மகளுக்கு பகவத விஷயப்ராவண்யம் அதிகரித்துச் செல்லுகின்றதென்கிருள். இரண்டாமடியில், மறவாதே = ஒருகால் எனமகளான பரகாலநாயகி எம்பெருமானை மறந்திருந்தாலும் ஓயாதே அலர்தூற்றும்வர்கள் அவனையும் இவனையுஞ்சேர்த்துச் சொல்லிப் பழிக்கையினால் அதுகாரணமாக அவனுடைய ஸ்மரணம் இவளுக்கு மாறுவதில்லை; மறக்கவொட்டாமல் செய்பவர்கள் பழிதூற்றும் நாட்டார் என்க. ஆச்சரியமான குணசேஷ்டிதங்களை யுடையோனே! பிராட்டியை அநுபவிக்கும் பரமரஸிகனே!” என்று சொல்லிக்கொண்டே போதுபோக்குகின்ற னென்மகள்.

பிறவாத பேராளன் = இதற்கு மூன்று வகையாகப் பொருள் கொள்ளலாம்; பேராளன்—பெருமையுடையவன்; ஸர்வேச்வரன் என்றபடி. நமெல்லாம் கருமம் காரணமாகப் பிறப்பதுபோல பிறவாத ஸர்வேச்வரன்; “அஜாயமானி வதுஷா விஜயதே தஸ்ய தீர: பரிஜானந்தி யோனிம்” என்கிறபடியே தன்னுடைய அநுகரஹமே காரணமாகப் பிறப்பவனையன்றிக் கருமமடியாகப் பிறவாதவன் என்கை; (அன்றியே,) “எந்நின்ற யோனியுமாய்ப் பிறந்தாய் இமையோர் தலைவா!” என்கிறபடியே நமக்காகப் பலபல பிறவிகளெடுத்தும் பரிச்ரமங்கள் பட்டும் நம்மிடத்துள்ள வ்யாமோஹாதிசயத்தினால் ‘இவர்களுக்கு நாம் ஒன்றுஞ் செய்யவில்லையே, ஒரு பிறவியும் பிறக்கவில்லையே நாம்!’ என்று நினைப்பனாகையாலே, அப்படிப்பட்ட அவன் கருத்தாலே ‘பிறவாத பேராளன்’ என்கிறதாகவுமாம். (அன்றியே,) பேராளன் என்றதற்குத் ‘திருநாமங்களை யுடையவன்’ என்று பொருளாய், பிறவாத என்றதைப் பருக்கு விசேஷணமாகக்கொண்டு, ஆச்ரிதருடைய பிறப்பு அறுதற்குக் காரணமான திருநாமங்களை யுடையவன் என்னவுமாம்.

பெண்ணுளால்—பெண்பிறந்தாரையெல்லாம் இப்படி பிச்சேற்றித் தனக்காக்கிக் கொள்ளுமவன் என்கை. விண்ணோ! தங்கள் அறவாளன்—நித்யஸூரிகளால் கொண்டாடப்படுகிற திருக்குணங்களை யுடையவன் என்று கருத்து. 8

பந்தோடுகழல்மருவான் பைங்கிளியும்பாலுட்டான் பானவபேணுள் *
வந்தானே! திருவரங்கன் வாராதே! என்றென்றேவகையுஞ்சோரும் *
சந்தோகன்பெளழியன் ஐந்தழலோம்புதைத்திரியன் சாமவேதி *
அந்தோ! வந்தென்மகளைச் செய்தனகள் அம்மனைமீர் அறிகிலேனே. 9

பந்தோடு	(என் மகள்)	மருவான்	தொடுகிறதாயில்லை;
கழல்	பந்தையும்	பை கிளியும்	(தனது) பசுமைதங்கிய கிளிக்
	கழற்காய்களையும்	பால் ஊட்டான்	குப்பா ஊட்டுகிறதாயில்லை;

பாவையேனான் { (வினையாட்டுக் கருவியான)
மரப்பாச்சியை நோக்குவது
மில்லை.
திரு அரங்கன் { “பூரங்கநாதன்
வந்தானே { வந்துவிட்டானே? என்றும்
வாரானே { வரமாட்டானே?” என்றும்
என்றுஎன்றே { சொல்லிக்கொண்டு
வளையும் { கைவளைகள் கழல நிற்கின்
சோரும் { ருள்;
சந்தோகன் { சாந்தோக்ய உபநிஷத்தினால்
பிரதிபாத்யனும்

பௌழியன் { கௌஷீதகீப்ராஹ்மணத்
தினல் ப்ரதிபாத்யனும்
ஐந்து அழல் { பஞ்சாக்களினால் ஆராதிக்
ஓம்பு { கப்படுபவனும்
தைத்திரியன் { தைத்திரீய உபநிஷத்தினால்
ப்ரதிபாதிக்கப்படுபவனும்
சாமவேதி { ஸாமவேதப்ரதிபாத்யனுமான
பெருமான்
வந்து { இவ்விடம் வந்து
என் மகளை செய்தனகல் அம்மனைமீர்!
அறிகிலேன், அந்தோ!

***—பந்தும் கழலும் சிறு பெண்களுக்கு வினையாட்டுக் கருவிகளாயிருப்பவை; உறங்கும்போதும் அவற்றைக் கைவிடாதே விரல்களில் இடுக்கிக் கொண்டே உறங்குவது வழக்கம்; நேற்றுவரையில் இவரும் அப்படியே யிருந்தவள் இன்று அவற்றைக் கண்ணெடுத்துப் பார்ப்பதும் தவிர்ந்தாள். எது தவிர்ந்தாலும் தான் வளர்க்கும் கிளிக்குப் பாலாட்டுவது தவிராதிருந்தவள் அக்காரியத்தை அடியோடே மறந்தாள்; கிளிக்குப் பாலாட்டுவது எப்போதோ வொருகாலமாகையாலே அதுபோலல்லாமல் ஸர்வகாலமும் பேணிக்கொண்டிருப்பதற்குறுப்பான பாவையுண்டு—பதுமை, அகனைக் கண்ணெடுத்துப் பார்ப்பதும் செய்கின்றிலள். பின்னை இவள் செய்வது என்னென்னில்; ஸர்வகாலமும் திருவரங்கனையே சிந்தைசெய்து கொண்டிருக்கையாலே அந்தப் பாவனை முற்றி அவன் அருகே வந்தானாக நினைத்து ‘வந்தானே திருவரங்கன்’ என்பது, அவனோடே தழுவி முழுசிப்பரிமாற நினைத்துக் கையை நீட்டினவாறே அவனைக் காணாமையாலே ‘ஓ! நான் பிரமித்தேன் போலும், அவனைது வருகிறதேது? வாரானே’ என்பதாய் மேனி மெலிந்து வளைகழலப்பெறுகின்றாள். “वेदैश्च सर्वैरेषेव वेद्यः” என்று, ஸகலவேதப்ரதிபாத்யனாயிருக்கும்வன் என் மகளை இப்பாடு படுத்தினான் காண்மின்—என்றாளாயிற்று. ...

* * * சேலுகளும் வயல்புடைசூழ் திருவரங்கத்தம்மானைச் சிந்தைசெய்த *

நீலமலர்க்கண் மடவாள் நிறையழிவைத் தாய்மொழிந்தவதனை * நேரார்

காலவேல்பரகாலன் களிகன்றியொலிமலை கற்றுவல்லார் *

மாலேசர் வெண்குடைக்கீழ் மன்னவராய்ப் பொன்னுலகில் வாழ்வார்தாமே. 1

சேல் உகளும் { மீன்கள் துள்ளிவுளையாடப்
பெற்ற
வயல் { கழனிகளினால்
புடை சூழ் { சுற்றும் சூழப்பட்ட
திரு அரங்கத்து { கோயிலில் கண்வளர்கின்ற
அம்மானை { எம்பெருமானை
சிந்தை செய்த { தியானித்துக் கொண்டிருக்
கின்ற
நீலம் மலர் கண் { கருகெய்தல்போன்ற கண்களை
மடவாள் { யுடையனான பரகால
நாய்கியினது
நிறை அழிவை { அடக்கம் அழிந்தமையைக்
குறித்து
தாய் மொழிந்த { தாய்பேசின பாசரமாக
அதனை
நேரார் காலன் { பகைவர்க்கு யமன் போன்ற
வரும்

வேல் { வேற்படையை யுடையவனே
பரகாலன் { பலகாலனென்ற திரு
முடையவருமான
கலிகன்றி { திருமங்கையாழ்வார்
ஒலி { அருளிச்செய்த
மாலே { மூச்சு சொல்மாலையை
கற்று வல்லார் { குதி உணரவல்லவர்கள்
தாம்
மாலேசர் { முத்துஸரங்கள் தொங்கவிடப்
வெண்குடை { பெற்ற வெண்குடை நிழ
கீழ் { லில்
மன்னவர் ஆய் { அரங்களாயிருந்துகொண்டு
(இஹலோக ஐசுவர்யங்களையறுப்பவித்துப்
பின்பு)
பொன் உலகில் { பரமபதத்தில் நித்யாநுபவம்
வாழ்வார் { பண்ணப்பெறுவர்

***—கீழ் ஒன்பது பாட்டும் தாய் பாசுரமாகச்சென்றன; தாமான தன்மை யிலே நின்று இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலன்சொல்லித் தலைக்கட்டும் பாசுரம் இது. திருவரங்கத்தம்மான் பக்கல் பக்திப்பெருங்காதல் கொண்ட பரகாலநாயகி அடக்கங் கெட்டு அலமருகின்றமையைத் திருத்தாயார் எடுத்துரைப்பதாகத் திருமங்கையாழ் வாரால் அமைக்கப்பட்ட இத்திருமொழியைக் கற்றுணருமவர்கள் வேண்டியவளவு இஹலோகத்தில் ஸாம்ராஜ்ய போகங்களை யநுபவித்துப் பின்னை ஸ்ரீவைகுண்ட நாதனுக்கு நித்ய கைங்கரியம் பண்ணப்பெறுவர்களென்றவாறு.

கீழ் ஒன்பது பாட்டும் வேற்றுவாயாலேபேசி, இதில் 'பரகாலன் கலிகன்றியோலி மலை' என்கையாலே தம்முடைய பக்திப் பெருங்காதலைத் தாமே அந்யாபதேசத் தாலே பேசிக்கொண்டாரென்பது விளங்கும்.

நோர்காலன் என்ற அடைமொழி வேலுக்குமாகலாம், பரகாலனுக்குமாகலாம். 'மாலேசேர்' என்னும் அடைமொழி மன்னவர்க்கும் ஆகலாம். ... (10)

அடியாவு :—வெருவாதான் கலை மான் தாய் பூண் தாதாடு வாராளும் உறவு பந்தோடு சேல் கைம்மானம்.

ஐந்தாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம். ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஐந்தாம்பத்து—ஆளுந்திருமொழி—கைம்மானமழுகளிறறை

**கைம்மானமழுகளிறறைக் கடலிழந்த கருமணியை*

மைம்மானமரதகத்தை மறையுரைத்த திருமலை *

எம்மானை எனக்கென்றுமீளியானைப் பனிகாத்த

வம்மானை * யான்கண்டது அணிநீர்த்தென்னரங்கத்தே. 1

மானம் கை	நீண்ட கையைபுடைய	எம்மானை	எனக்கு எவ்வாமியானவனும்
மழ	இளமைதங்கிய	எனக்கு என்	எனக்கு எக்காலத்திலும்
களிறறை	யானைபோன்றவனும்	றும் இனியானை	போக்யனாயிருப்பவனும்
கடல் கிடந்த	கடலிலே கண்டவளர்ந்தருளுகிற	பனி காத்த	(மழையில்நின்றும் (ஆதிரை
கருமணியை	நீலமணிபோன்றவனும்	அம்மானை	யைக்) காத்தருளினவனு
மை மானம் மர	பசுமைநிறம்யிக்கிருக்கப்பெற்ற	யான் கண்டது	மான பெருமானை
தகத்தை	மரதகப் பச்சைபோன்றவ	அணிநீர் தென்	அடியேன்ஸேவிக்கப்பெற்றது
மறை உரைத்த	னும்	அரங்கத்து	(எவ்விடத்திலென்னில்)
திருமலை	வேதங்களாலே பிரதிபாதிக்க		அழகிய தீர்த்தம்பொருந்திய
	கப்பட்ட சரியுபதியானவனும்		திருவரங்கத்திலே.

***—ஆழ்வார் கீழ்த்திருமொழியில் பட்ட வ்யஸநமெல்லாந் தீர்ந்து மகிழ்ந்துபேசுந் திருமொழியாயிற்று இது. என்னுதனைத் திருவரங்கத்தில் காணப் பெற்றேனென்கிறார். கைம்மான மழுகளிறறை = ஓர் ஆனை கைகளையும் கால்களையும் பரப்பிக்கொண்டு கிடப்பதுபோலப் பள்ளிகொண்டிருக்கு மழகில் ஈடுபட்டுச் சொல்லு கிறபடி. நீண்ட துதிக்கையைபுடைத்தாய்ப் பருவத்தாலே இளையதாயிருப்பதொரு ஆனை சாய்ந்தாற்போலே யிருக்கின்றவனையென்கை. "களிறுபோன்றவனை" என்னுது களிறறை என்று ஐக்கியமாகச் சொன்னது உவமவாகுபெயர்.

கடல்கிடந்த கருமணியை—ஒரு நீலரத்னம் சாய்ந்தாற்போலே திருப்பாற்
கடலிலே கிடந்தவனை என்கை. மைம்மான மரதகத்தை—பசுமை, நீலம், கருமை
என்ற நிறங்களை அபேதமாகக் கூறுவது கவிமரபாதலால் எம்பெருமானுடைய காள
மேகத் திருவுருவத்திற்குக் கருமணியையும் மரதகத்தையும் உவமை கூறினர்.
மறையுரைத்த என்பதற்கு—'வேதங்களை உபதேசித்தருளின' என்றும் 'வேதங்களால்
பிரதிபாதிக்கப்பட்ட' என்றும் இரண்டு வகையாகப் பொருள் ஆகும். பிந்தின
பொருள் பாங்கு. ... (1)

****பேரனைக் குறுங்குடியெம்பெருமானை * திருத்தன்கா
லூரனைக் கரம்பனுருத்தமனை * முத்திலங்கு
கார்த்தின்கடலேழும் மலையேழிவ்வுலகேழுண்டும் *
ஆராதென்றிருந்தானைக் கண்டது தென்னரங்கத்தே.**

2

பேரனை	திருப்பேரநகரில் உறைபவனும்	முத்து இலங்கு	(உள்ளே) முத்துக்கள் ஒளி
குறுங்குடி எம் பெருமானை	{ திருக்குறுங்குடியில் லெழுந் தருளி யிருக்கும் ஸ்வாமி யானவனும்	கார் ஆர் தின் கடல் ஏழும்	{ விடா நிற்பனவும் கருநிறம் மிக்கவையும் திடமுள்ளனவு மான ஸப்த ஸமுத்ரங்களையும் ஸப்த குலாசலங்களையும்
திருத்தண் காலூரனை	{ திருத்தண்காலில் நித்யவா ஸம் பண்ணுமவனும்	ஏழ் மலை	{ இவ்வேழுலகங்களையும் (பிர ளய காலத்தில்) அழுதுசெய்தும்
கரம்பனார்	திருக்கரம்பனாரில்	இ ஏழ் உலகு	{ திருப்பெருதவனா யிருந்தவ னுமான பெருமானை
உத்தமனை	உத்தமனாய் விளங்குபவனும்,	உண்டும்	{ கண்டது தென் அரங்கத்து—.

***—'அப்பக்குடத்தான்ஸந்நிதி' என்று ப்ரஸித்திபெற்ற திருப்பேர்
நகரிலே ஸேவை ஸாதிப்பவனும், திருக்குறுங்குடியில் பேரருளாளப் பெருமாளாய்
ஸேவை ஸாதிப்பவனும், திருத்தண்காலில் ஊராரோடு தானுமொருவனாக இருப்ப
வனும், திருக்கரம்பனாரில் உத்தமனென்கிற திருநாமத்தோடே ஸேவை ஸாதிப்ப
வனும், கடல்களேழும் மலைகளேழும் உலகங்களேழுமாகிய ஸகலபதார்த்தங்களை
யும் திருவயிற்றுக்கு இறையாக்கியும் 'அந்தோ! என்வயிறு நிறையவில்லையே,
இன்னமும் அவகாசம் பெரிதுமுண்டே, என்செய்வேன்?' என்று அத்ருப்தியே
காட்டியிருப்பவனுமான பெருமானைத் திருவரங்கத்திலே கண்டேன்

"கரம்பனுருத்தமனை" என்றவிடத்துப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானம்
காண்மின்:—"வழிக்கரையிலே திருவாசலுக்கு ஒரு கதவிடாதே வந்து கிடக்கிற
வனை." இதற்கு அரும்பதவுரை இட்ட ஒருவர்—"எல்லாரும் நடக்கும் வழியாகை
யாலே ஸேவிப்பார் மிகுதையால் கதவிட அவஸரமில்லையென்று கருத்து" என்
றெழுதி வைத்தார்; அது பொருளன்று; உபபத்திக் குறைவினால் அவ்விடத்துக்
கோபுரவாசலுக்குக் கதவு இல்லாதிருந்தமை சொன்னபடி, அதனை ஸௌலப்ய
பரமகாஷ்டைக்கு அநுகுணமாகத் திருவுள்ளம்பற்றி சாடுக்தியாகப் பெரியவாச்சான்
பிள்ளை யருளிச்செய்தபடி. இப்படிப்பட்ட ஸௌலப்யத்தைக் கணிசித்தே உத்தமன்
என்று திருநாமமிடப் பெற்றருன்போலும் என்பதும் தொனிக்கும். ... (2)

ஏனையுலகிடந்து அன்றிருநிலனும் பெருவிசும்பும் *
தானையபெருமானைத் தன்னடியார் மனத்தென்றும் *
தேனாகியமுதாகித்திகழ்ந்தானை மகிழ்ந்தொருகால் *
ஆனையுனைக் கண்டது தென்னரங்கத்தே. 3

அன்று	{ வராஹகல்பத்தின் தொடக் தன் அடியார்	{ தன் அடியவர்களது நெஞ்
ஏன் ஆகி	{ கத்தில் மனத்து	{ சிலே
உலகு	{ மஹாவராஹரூபியாய்த் திரு என்றும்	{ எப்போதும்
இடந்து	{ வவதரித்து தேன் ஆகி	{ தேன்போலவும்
இரு நிலனும்	{ பூமியை அமுது ஆகி	{ அமிருதம்போலவும்
பெரு விசும்பும்	{ (அண்ட பித்தியில் நின்றும்) திகழ்ந்தானை	{ விளங்குமவனாயும்,
தான் ஆய	{ குத்தியெடுத்துக் கொணர்ந் ஒருகால்	{ முன்பொருகாலத்திலே
பெருமானை	{ தவறும் மகிழ்ந்து	{ திருவுள்ள முவந்து
	{ விசாலமான மண்ணுலகமும்	{ பசுக்களை மேய்க்கு மிடைய
	{ பரந்த வண்ணுலகமும்	{ னாய்ப் பிறந்தவனாயுமுள்ள
	{ தனக்கு உடலாக இருக்கப் ஆனானை	{ எம்பெருமானை
	{ பெற்ற	
	{ எவரையாயும்,	

கண்டது தென் அரங்கத்தே—.

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

* * *—பூமியைப் பிரளயங் கொண்டகாலத்து மஹாவராஹரூபியாய்த் திருவ வதரித்து அப்பூமியைப் பழையபடியே ஸ்தானத்திற் கொண்டு சேர்த்தவனும், நில வுலகம் வானுலகம் முதலான ஸகல பதார்த்தங்களும் 'தான்' என்கிற சொல்லிலே அடங்கும்படி அனைத்தையும் தனக்கு ப்ரகாரமாகவுடையவனும், தனக்கே அற்றுத் தீர்ந்திருக்குமடியவர்களுக்கு ஸகலவித போக்ய வஸ்துக்களும் தானேயாயிருப்பவ னும், இடக்கை வலக்கையறியாத இடைச்சாதியிலும் பிறந்து ஸத்தை பெற்றவனு மான பெருமானைத் தென்னரங்கத்திலே ஸேவிக்கப்பெற்றேனென்றாராயிற்று. (3)

வளர்ந்தவனைத் தடங்கடலுள் வலியுருவில் திரிகடம் *
தளர்ந்துநீர் வதைத்தவனைத் தரியாதன் நிரணியனைப்
பிளந்தவனை * பெருநிலமிடிநீட்டிப் பண்டொருநான்
அளந்தவனை * யான்கண்டது அணிநீர்த் தென்னரங்கத்தே. 4

தடங்கடலுள்	விசாலமான கடலிலே	அன்று	ஒருகாலத்தில்
வளர்ந்தவனை	திருக்கண் வளர்ந்தருள்பவனும்	தரியாது	பொறுத்திருக்கமாட்டாமல்
வலி உருவின்	{ வலிவுள்ள சரீரத்தை யுடைத்	இரணியனை	இரண்யாகரனை
திரி	{ தாய்க்கொண்டு	பிளந்தவனை	கிழித்துப்போட்டவனும்,
சகடம்	{ ஊர்ந்துவந்த	பண்டு ஒருகால்	மற்றுமொருகாலத்தில்
தளர்ந்து	{ (அசுரனுலாவேசிக்கப் பட்ட) இரண்டு திருவடிகளைப் பரப்பி	சர் அடி நீட்டி	{ வைத்து
உதிர	{ சகடமானது	பெருநிலம்	{ விசாலமான பூமியையெல்
உதைத்தவனை	{ கட்டுக்குலைந்து	அளந்தவனை	{ லாம் அளந்துகொண்டவ
	{ சிந்தித்தமராகும்படி		{ னுமான பெருமானை
	{ (அதனைத்) திருவடியா		
	{ ளுதைத்தவனும்		

யான்கண்டது அணிநீர் தென் அரங்கத்தே—.

* * *—அவதாரங்களுக்கு நாற்றங்காலாக விசாலமானகடலிலே திருக்கண் வளர்ந்தருள்பவனும், பிறகு 'அசுரர்கள் மிகவுங் கொழுத்துவிட்டார்கள்' என்ற றிந்து வந்து பிறந்தருளி, அஸுராவேசத்தாலே திண்ணிய வடிவையுடையதாய்க்

கொண்டு ஊர்ந்துவந்த சகடம் சிந்நபிந்நமாய் ஒழியும்படி திருவடியாலுதைத்த வனும், ப்ரஹ்லாதாழ்வான் திருநாமஸங்கீர்த்தனம் பண்ணினதே குற்றமாக இரணியன் அவனைக் கடலிலே தள்ளுவதும் மலையில் நின்றுருட்டுவதுமாய்ப் பலவகை நலிவுகள் செய்யப் புகுந்தவாறே பொறுத்திருக்கமாட்டாமல் நரஸிம்ஹ மூர்த்தியாய்த் தூணில் தோன்றி அவ்வசுரனைப் பிளந்தொழித்தவனும், பெருநில மடங்கலும் இரண்டடியிலே அடங்கும்படி திருவடிகளை நீட்டியளந்துகொண்டவனு மான எம்பெருமானைத் தென்னரங்கத்தே காணப்பெற்றேனென்றாராயிற்று. இரண்டாமடியில் 'உதீர்' என்றும் 'அதீர்' என்றும் பாடபேதமுண்டு; அதீர்—அதிர்ச்சி யுண்டாம்படி. இப்பாடம் மிகச் சேரும். ... (4)

நீழலாய் நெடுநிலனாய் நின்ருளை * அன்றரக்க

னாழலாலுண்டானைக் கண்டார் பின்கானாமே *

பேரழலாய்ப் பெரும்விகம்பாய்ப் பின்மறையோர் பந்திரத்தின் *

ஆரழலாலுண்டானைக் கண்டது தென்னரங்கத்தே.

5

நீர் ஆய்	ஐஸ்வரூபியாயும்
அழல் ஆய்	அக்திஸ்வரூபியாயும்
நெடுநிலன்	விசாலமான பூமிஸ்வரூபி
ஆய்	யாயும்
நின்ருளை	இருப்பவனும்,
அன்று	நீராய்நாய்த் திருவவதரித்த
	காலத்து
அரக்கன் ஊர்	இராவணனுடைய நகரமான
	இலங்கையை
கண்டார் பின்	முன்பு கண்டவர்கள் பின்பு
கானாமே	காணவொண்ணாதபடி

அழலால் உண்	அகநிக்கு	இரையாக்கினவ
டானை	னார்,	
பேர் அழல் ஆய்	பெரிய படபாக்நி	ஸ்வரூபியும்
பெருவிசம்பு ஆய்	பரமபதத்துக்குநிர்	வாஹகனும்
பின்	அதற்குமேலே	
மறையோர் மந்	தென்க	ப்ரஹ்மணர்களினு
திரத்தின் ஆர்	டைய	மந்திர பூதமான
அழலால்	ஹவிஸ்ஸை	அகநி முகத்
உண்டானை	தலே	அமுது செய்பவனு
	மான பெருமானை	
	கண்டது தென்	அரங்கத்தே—

***—நீர் அழல் நிலன் என்று மூன்று பூதங்களைச் சொன்னது—காற்று, விசம்பு என்னும் மற்ற இரண்டு பூதங்களுக்கும் உபலக்ஷணமாகும். பஞ்சபூதங் களுக்கும் நியாமகன் என்றவாறு. "நீராய் நிலனாய்த் தீயாய்க் காலாய் நெடுவானாய்" என்ற திருவாய்மொழியுங் காண்க ஸகல சேதநா சேதநங்கனையும் எம்பெருமான் சரீரமாகக் கொண்டவனாதலால் இங்ஙனே சொல்லக் குறையில்லை யென்க

கண்டார் பின்கானாமே அரக்கனுர் அழலாலுண்டானை = "மன்னு தண்பொழிலும் வாவிடும் மதினும் மாடமாளிகையும் மண்டபமும்" என்று திவ்யதேசங்களை வருணிப்பதுபோலவே இலங்கையின் ஸந்திவேசமும் இருந்தது; அனுமான் அதனைக் கண்டு ஆச்சரியப்பட்டமை நிரூபாயண ப்ரஸித்தம்; [இங்க இராவணனிடத்தில் அதர்மம் ஒன்று மாத்திரம் இல்லாதிருந்தால் தேவலோகத்தையும் அடக்கியாளக் கூடியவனாய் இவன் இருப்பன்] என்று திருவடி மதித்த ஐஸ்வரியமுண்டே அவனுக்கு. அப்படிப்பட்ட செல்வமெல்லாம் ஒருநொடிப் பொழுதில் நீருகி யொழியும்படி தீக்கு இரையாக்கினவென்கை.

மறையோர் பந்திரத்தின் ஆரழலாலுண்டானை = அந்தணர்கள் இயற்றும் வேள்வி களில் இந்திரன், ஸோமன், வருணன் என்று பல தேவதைகளின் பெயர்களைச் சொல்லி ஆஹுதிகள் செய்தாலும் "தேசி மாமேவ கௌந்தேய! யஜந்தி" என்றும்

“அஹம் ஹி ஸர்வயஜ்ஞநாம் போக்தா” என்றும் கீதையில் பெருமான் தானே பணித்தபடியே அந்த ஆஹுதிகளெல்லாம் எம்பெருமான்றனக்கே சென்று சேர் கின்றனவாதலால் இவனே ஸர்வயஜ்ஞஸமாராத்யன் என்கை. ஆக இப்படிப் பட்ட எம்பெருமானைத் திருவரங்கத்திலே காணப்பெற்றே நென்னுராயிற்று. (5)

தஞ்சினத்தைத் தவிர்த்தடைந்தார் தவநெறியை * தரியாது
கஞ்சனைக்கொன்று அன்றுலகமுண்டுமிழந்த கற்பகத்தை *
வெஞ்சினத்த கொடுந்தொழிலான் விசையுருவை யசைவித்த *
அஞ்சிறைப்புட்பாகனை யான்கண்டது தென்னரங்கத்தே. 6

தம் சினத்தை தவிர்த்து	தங்களுடைய தவேஷத்தை நீக்கிவிட்டு	வெம் சினத்த கொடும் தொழிலோன்	{ வெவ்விய கோபத்தினால்செய் யக்கூடிய ஸம்ஹாரத்தொ ழியுடையவனான ருத்ரனு டைய
அடைந்தார்	{ தன்னை வந்து பற்றினவர்க ளுக்கு	விசை உருவை	{ மிக்க வேகத்தோடு கூடின வடிவை
தவம் நெறியை தரியாது	{ உபாயமார்க்கமாயிருப்பவனும், (தீம்புகளைப்) பொறுத்திருக்க மாட்டாமல்	அசைவித்த	{ (பாணஸூரயுத்தத்தில்) சனிக் கச் செய்தவனும்
கஞ்சனை கொன்று	{ கம்ஸனைக் கொன்றொழித்தவ னும்,	அம் சிறை புள் பாகனை	{ அழகிய சிறகுடைய பெரிய திருவடியை ஏறி நடத்துபவ னுமான பெருமானே
அன்று உலகம் உண்டு	{ முன் பொருகாலத்தில் உலகங்களை		
உமிழந்த கற் பகத்தை	{ உண்பதும் வெளிப்படுத்துவ தும் செய்த உதாரனும்,		

யான் கண்டது தென்னரங்கத்தே—.

***—தம் சினத்தைத் தவிர்த்தடைந்தார் தவநெறியை—‘ஸ்ரீமந்நாராயணன்’ என்ற சொல் மாத்திரம் செவிப்பட்டாலும் பகை பாராட்டி நிந்தை பண்ணுவார் பல்லாயிரம் பேர்களுண்டே; அப்படிப்பட்ட த்வேஷநிலை நீங்கினால் போதும்; பகவானிடத்தில் பக்தி உண்டாகவேணுமென்பதில்லை; பகவானுடைய திருநாமத் தைக் கேட்டவளவிலே தெளர்ப்பாக்யமே காரணமாக ஒரு த்வேஷம் உண்டா கிறதே அது தொலைந்தால் போதும்; அத்வேஷமுடையவர்களை யே பரமபக்தராகக் கொண்டு அவர்களுக்கும் இரங்கியருள்வனும் எம்பெருமான்; “தஞ்சினத்தைத் தவிர்த்த டைந்தார்” என்றவிதற்கு- த்வேஷத்தை நீக்கிக் கொண்டு தன்னைப்பற்றுமவர்களுக்கு என்று பொருள் கொள்வதிற்காட்டிலும், ‘த்வேஷத்தைத் தவிர்த்துக்கொள்வதாகிற பஐநத்தைச் செய்பவர்களுக்கு’ என்று பொருள்கொள்ளுதல் மிகச் சிறக்குமென்று அழகிய மணவாளச்சீயர் அருளிச்செய்வர். முந்தின பொருளிற்காட்டில் பிந்தின பொருளுக்கு வாசி என்னென்னில்; த்வேஷத்தை நீக்கிக்கொள்ளுதலாகிற ஒரு காரியமும் ஆச்ரயப்பதாகிற ஒரு காரியமும் ஆக இரண்டு காரியங்கள் சொல்லப் பட்டனவாகத்தேறும் முந்தின பொருளில்; அத்வேஷமாத்ரத்தையே கொண்டு எம்பெருமான் அருள் புரிகின்றனென்கிற ஸ்வாரஸ்யம் பிந்தின பொருளில் விளங் கும். ஆச்ரயணமென்று தனியே ஒன்று வேண்டா; த்வேஷத்தைத் தவிர்த்துக் கொள்வதையே ஆச்ரயணமாகத் திருவுள்ளம் பற்றுவன் எம்பெருமான் என்க. ‘தவிர்த்து’ என்ற வினையெச்சம் இங்ஙனம் பொருள் கொள்வதற்குத் தடையாகு மென்று சங்கிக்கவேண்டா; பிரயோகமுறைமை யுண்டாதலால். தவநெறியை—

அப்படிப்பட்டவர்கள் தன்னைப் பெறுதற்குரிய உபாயங்களைத் தானே நிர்வகித்துக் கொள்வன் என்பது கருத்து. தவமாவது தபஸ்ஸு ; உபாயத்தைச் சொன்னபடி.

தரியாது கஞ்சனைக்கொன்று—அத்வேஷமுடையார்க்கு அநுகரணிக்கும்படியைக் கீழ் விசேஷணத்தாலருளிச் செய்தார் ; த்வேஷமுடையாரைத் தொலைத்தொழிக்கும் படியை இதனாலருளிச் செய்கிறார். கம்ஸன் வில்விழவுக்கென்றழைத்து யானையை யிட்டுக் கொல்லப்பார்ப்பதும் மல்லர்களை யிட்டு முடிக்கப்பார்ப்பதும் செய்தமையால் இனி இப்பாவியை உயிரோடு வைத்திருக்கலாகாதென்று உயரவிருந்த மஞ்சத்தி னின்றும் மயிரைப் பிடித்திழுத்து அவனை நிலத்திலே தள்ளிக் கொள்ளுனாயிற்று.

வெஞ்சினத்த கொடுத்தொழிலோன் விசையுருவை யசைவித்த அஞ்சிறைப் புட்பாகனை = ருத்ரன் ஸம்ஹாரத்தொழிற் கடவுளாதலால் ' வெஞ்சினத்தகொடுத்தொழிலோன் ' என்று அவனைச் சொல்லுகிறது ; பாணாஸுர யுத்தத்தில் அவன் பட்டபாடு இங்கு அநுஸந்திக்கத்தக்கது. [ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம் ஐந்தாவது அம்சம் முப்பத்துமூன்றாம் அத்யாயம் நோக்குக.]

இங்கு “ வெஞ்சினத்த கொடுத்தொழிலோன் ” என்று (பெயரொன்றுமின் நயே) பொதுப்படையாயிருத்தலால் பாணாஸுரனென்றும் நாகாஸுரனென்றும் பொருள் கொள்ளலாமென்பர். (6)

சிந்தனையைத் தவநெறியைத் திருமலை * பிரியாது
வந்தெனது மனத்திருந்த வடமலையை * வரிவண்டார்
கொந்தனைந்தபொழிற் கோவல் உகைப்பானடிநிமிர்த்த *
அந்தணை யான்கண்டது அணிநீர்த் தென்னரங்கத்தே. 7

சிந்தனையை	{ (எனது) மனோரதத்திற்கு	வரிவண்டு ஆர்	அழகிய வண்டுகள் படிந்த
தவம் நெறியை	விஷயமானவனும்	கொந்து	பூங்கொத்துக்கள்
திருமலை	உபாயமார்க்கமாயிருப்பவனும்	அணைந்த	நெருங்கியிருக்கப் பெற்ற
வடமலையை	திருமகள் கொழுநனும்	பொழில்	சோலைகளை யுடைத்தான
	{ திருவேங்கடமலைக்கு நிர்வா	கோவல்	திருக்கோவலூரில்
	ஹகனும்		
(அப்படியிருந்தும் அவ்விடத்தை விட்டு)		உலகு அளப்	உலகங்களை அளப்பதற்காகத்
வந்து	எழுந்தருளி	பான் அடி	திருவடிகளை நீட்டின ஸ்வாமி
எனது மனத்து	என்னுடைய நெஞ்சிலே	நிமிர்த்த அந்	யாக ஸேவை ஸாதிப்பவனு
பிரியாது	{ ஒரு நொடிப்பொழுதும் விட்	தணை	{ மான பெருமானை
இருந்த	டுப் பிரியாமல் எழுந்தருளி		
	யிருப்பவனும்,	யான் கண்டது அணி நீர் தென்	அரங்கத்தே.

***—சிந்தனையை = “ ஒழிவில் காலமெல்லா முடனாய்மன்னி வழுவினா வடிமை செய்யவேண்டுநாம் ” என்றாற்போலே உண்டாகிற கைங்கரிய மனோரதங் களுக்கு இலக்கானவன் எம்பெருமானிறே. தவநெறியை = மனோரதித்தபடியே கைங்கர்ய ஸாம்ராஜ்யத்தைப் பெறுவிக்கும் உபாயபூதனும் தானே என்கை. கஜேந்திராழ்வான் கமலபுஷ்பாரச்சனையாகிற கைங்கரியத்தைப் பண்ணப்பாரித்தும் அவனுடைய முயற்சி பயன்படவில்லையே ; எம்பெருமானேயன்றோ பிரதிபந்தக நிவ்ருத்தியைச் செய்து கைங்கரியத்தை நிறைவேற்றுவித்துக்கொண்டான். ஆகையாலே உபாயமும் அவனே யென்கிறது.

[பிரியாது இத்யாதி.] திருவேங்கடமலையைத் தனக்கு வாஸஸ்தாநமாக வுடையனாயிருக்கச் செய்தேயும் அதனைவிட்டு என்னெஞ்சிலே நிரந்தரவாஸம் செய்தருள்பவனென்றவாறு. தேன் மாருத சோலைசூழ்ந்த திருக்கோவலூரில் உலகளந்த திருக்கோலத்துடனே ஸேவைஸாதிப்பவனுமான பெருமானைத் திரு வரங்கத்திலே கண்டேனென்றாராயிற்று. ... (7)

துவரித்தவுடையவர்க்கும் தூய்மையில்லாச் சமணர்க்கும் *
அவர்கட்கங்கருவில்லா வருளாளை * தன்னடைந்த
எமர்கட்குமடியேற்கும் எம்மாற்குமெம்மனைக்கும் *
அமர்க்கும்பிரானரைக் கண்டது தென்னரங்கத்தே. 8

துவரித்த உடையவர்க்கும்	{	காவித்துணி கட்டித் தீரியுள் பெளத்தர்களும்	தன் அடைந்த எமர்கட்கும் அடியேற்கும் எம்மாற்கும் எம் அனைக்கும் அமர்க்கும் பிரானரை	தன்கையே ஆச்ரயித்த என்னைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் அடியேனுக்கும் எனது தகப்பனுக்கும் எனது தாய்க்கும் நித்ய ஸூரிகளுக்கும் { ஸ்வாமியா யிருப்பவனுமான பெருமானை கண்டது தென்னரங்கத்தே--.
தூய்மைஇல்லா சமணர்க்கும் அவர்கட்கு அருள் இல்லா அருளாளை		{	பரிசுத்தியற்றவர்களான ஜை நர்களுமான அந்த அவைதி கர்கள் விஷயத்தில் அருள் செய்யாதவனும் (வைதிகர் திறத்தில்) அருள் செய்பவனும்,	

* * *—கீழ்ப்பாட்டில் எம்பெருமானை 'அந்தணன்—பரமதயாளு' என்றார் ; வைதிகர்களிடத்தில் தயைய உள்ளவனேயன்றி வேதபாஹ்யர்களான புறமதத்தவர்களிடத்தில் தயையுள்ளவனல்லன் என்கிறார் இப்பாட்டில். 'துவரித்தவுடையவர்' என்று காஷாயதாரிகளான பெளத்தர்களைச் சொல்லுகிறது. ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸந்ந்யாஸிகளுக்கும் காஷாய வஸ்த்ரதாரணம் உண்டேயாகிலும் அவர்களை இங்கு விவக்ஷிப்பதில்லை; கேவலம் காவித்துணியுடுத்த மாத்திரத்தினால் வேஷதாரிகளென்று வசைச்சொல் பெற்றவர்களான பெளத்தர்களுக்கே 'துவரித்தவுடையவர்' என்று லக்ஷணநாமதேயம் போலும். அப்படிப்பட்டவர்கள் திறத்திலும் தூய்மையற்றவர்களான ஜைனர் திறத்திலும் அருளற்றவன். அதாவது, அவர்களை நிக்ரஹித்து நரகத்திலே வீழ்த்துமவன் என்றவாறு. "கேசவன் தமர் கீழ்மேலெமரே மெழுபிறப்பும் மாசதிரிதுபெற்று நம்முடை வாழ்வு வாய்க்கின்றவா" என்கிறபடியே தம் பக்கலிலும் தம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் பக்கலிலும் எம்பெருமானருள் ஏறிப்பாய்கின்றமையைப் பின்னடிகளில் அருளிச்செய்கிறார். ஆகவிப்படி பாஹ்யரை நிக்ரஹித்து அந்தரங்கரை அநுக்ரஹிக்கும் பெருமானைத் தென்னரங்கத்தில் கண்டேனென்றாராயிற்று. (8)

பொய்வண்ணம் மனத்தகற்றிப் புலனைந்தும் செலவைத்து *
மெய்வண்ணம் நினைந்தவர்க்கு மெய்நீன்ற வித்தகளை *
மைவண்ணம் கருமுகில்போல் திகழ்வண்ண மாதகத்தின் *
அவ்வண்ணவண்ணனை யான்கண்டது தென்னரங்கத்தே. 9

பொய் வண்ணம்--புரக்குதி புரக்குதங்களை மனத்து அகற்றி	மனத்தில் நின்று ஒழித்துவிட்டு	புலன் ஐந்தும் செலவைத்து மெய்வண்ணம்	பஞ்சேந்திரியங்களையும் அப்பாற்படுத்தி உண்மையாக
--	----------------------------------	--	---

நினைந்தவர்க்கு	தன்னைச் சிந்திப்பவர்களுக்கு	கரு முகில்	} காளமேகம்போல் விளங்கு
மெய் நின்ற	{ தன் ஸ்வரூபத்தை உள்ள படியே காட்டிக்கொடுக்கின்ற	போல் திகழ்	
		வண்ணம்	
		மரதகத்தின்	
வித்தகளை	ஆச்சர்யபூதனும்,	அவ்வண்ணம்	} தனக்கு நிறமாக வுடையவனு மான பெருமானை
மை வண்ணம்	{ அஞ்சனத்தின் நிறம்போன்ற நிறத்தையும்	வண்ணனை	
		யான் கண்டது தென் அரங்கத்தே—.	

***—பொய்வண்ணம் மனத்தகற்றி = காண்கின்ற பிரபஞ்சமெல்லாம் மாயைத் தோற்றம்-பொய்-என்கிறார்கள் அத்வைதிகள் ; அங்ஙனல்ல ; 'நிலை நில்லாதவை' என்னும் பொருளிலும் 'பொய்' என்கிற சொல்லைப்பிரயோகிப்பதுண்டு ; ஆகவே நிலையில்லாத [அஸ்த்திரங்களான] ப்ராக்ருத பதார்த்தங்களே இங்குப் பொய்வண்ண மெனப்படுகின்றன ; அவற்றை நெஞ்சிற் கொள்ளாமல், பஞ்சேந்திரியங்களையும் விஷயக்ராமங்களில் செல்லாதபடி தடுத்துத் தன்னையே உண்மையாகச் சிந்திப்பவர்கள் யாரோ, அவர்கட்குத் தன் ஸ்வரூபஸ்வபாவங்களை உள்படி காட்டித் தந்தருள்பவன் எம்பெருமான் என்கிறது முன்னடிகளில். அன்னவர்களுக்குக் காட்டிக் கொடுக்கும் திவ்யமங்களை விக்ரஹத்தைப் பரமபோக்யமாக வாயாரப் பேசுகிறார் பின்னடிகளில். அஞ்சனம்போலவும் காளமேகம்போலவும் மரதகம்போலவும் ஆகர்ஷகமான திருநிறம்பெற்ற பெருமானைத் திருவரங்கத்திலே சண்டேனென்றாயிற்று. 9

ஆமருவி நிரமேய்த்த அணியரங்கத்தம்மாளை *
காமருசீர் கவிகன்றி ஒலிசெய்தமலிபுகழ்சேர் *
நாமருவு தமிழ்மலை தாவிரண்டோ டிரண்டினையும் *
காமருவி வல்லார்மேல் சாரா தீவினைதானே.

10

ஆ நிரை	பசுக்கூட்டங்களை	நா மருவு	நாவுக்குப் பொருந்தியதுமான
மருவிமேய்த்த	விரும்பி மேய்த்தவனாய்	தமிழ் மலை	} இத்தமிழ்ப் பாசுரங்கள் பத் தையும்
அணி அரங்	{ திருவரங்கத்தி லெழுந்தருளி யிருப்பவனான பெருமானைக் குறித்து,	நாவிரண்	
கத்து அம்		டோடு இரண்	
மாளை		டினையும்	
காமரு சீர் கவி	{ விரும்பத்தக்க சீர்மையை யுடைய திருமங்கையாழ் வர் அருளிச்செய்ததும்	தாம் மருவி வல்	} தாமே விரும்பிக் கற்குமவர்க ளிடத்து
கன்றி ஒலி		லார் மேல்	
செய்த		தீ வினை சாரா	பாவங்கள் அணுகமாட்டா.
மலிபுகழ் சேர்	நிரம்பியகீர்த்தியையுடையதும்		

***—உஜ்ஜீவனத்துக்குத் தர்பக்கல் ஒரு கைம்முதலுமில்லாத பசுக்களையும் அவற்றோடே பொருந்தி ரகஷித்தருளின கண்ணப்பிரானை பசுமேய்த்த விடாய் தீரத் திருவரங்கத்தில் உபயகாவேரி மத்யத்தில் அரவணையில் இனிதாகத் திருக் கண்கள் வளர்கின்றனும் ; அப்பெருமான் விஷயமாகத் திருமங்கையாழ்வாரருளிச் செய்த இத்திருமொழியை ஒதவல்லவர்கட்கு ஒருவகைத்தீங்கும் வாராதென்று இத் திருமொழி கற்றார்க்குப் பயனுரைத்துத் தலைகட்டினாராயிற்று. நாவிரண்டோடு = இரண்டினால் பெருக்கப்பட்ட நான்கு—எட்டு. ... (10)

அடிவரவு —கைம்மானம் பேராண ஏனாகி வளர்ந்தவனை நீர் தம் சிந்தனை துவரித்த பொய் ஆமருவி பண்டை.

ஆருந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார்-திருவடிகளே சரணம். ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஸ்ரீ:
ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

ஐந்தாம்பத்து — ஏழாந்திருமொழி — பண்டைநான்மறை

••பண்டைநான்மறையும்வேள்வியும்கேள்விப்பதங்களும் பதங்களின்பொருளும் •
பிண்டமாய்விரிந்தபிறங்கொளியனலும் பெருகியபுனலொடுநிலனும் •
கொண்டல்மாருதமும்குரைகடலேழும் ஏழுமாமலைகளும்விகம்பும் •
அண்டமுந்தானாய்நின்றவெம்பெருமான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 1

பண்டை நால்	அநாசியாகவுள்ள நான்கு	கொண்டல்	மேகமென்ன
மறையும்	வேதங்களும்	மாருதமும்	வாயுவென்ன
வேள்வியும்	யாகங்களும்	குரை கடல்	ஆரவாரிக்கின்ற ஸப்த ஸாக
கேள்வி பதங்	கேட்டறியவேண்டிய வியா	ஏழும்	ரங்களென்ன
களும்	கரணமும்	ஏழு மா மலை	ஏழு குல பர்வதங்களென்ன
பதங்களின்	அந்தந்த பதங்களினாலறியப்	களும்	
பொருளும்	படுகிற ஜீவஸமஷ்டியும்,	விசும்பும்	ஆகாசமென்ன
	(காரியப் பொருள்களுக்கெல்		(ஆகிய இவற்றோடு கூடின)
பிண்டம் ஆய்	லாம் காரணமாய்க்கொண்டு)	அண்டமும்	பிரமாண்டமும்
விரிந்த	பிண்டரூபமாயிருந்து பிறகு		‘தான்’ என்கிற சொல்லுக்
	விசிவுபெற்றவைகளான	தான் ஆய்நின்ற	குள்ளே அடங்கும்படி
பிறங்கு ஒளி	மிக்ககாத்தியையுடைய அக்தி	எம்பெருமான்	தனக்கு ப்ரகாரமாயிருக்கப்
அனலும்	யென்ன		பெற்ற எம்பெருமான்
பெருகிய புன	தீரவரூபமான ஜலமென்ன	அரங்கம் மா	திருவரங்கம் பெரியகோயிலில்
லொடு		நகர் அமர்ந்	எழுந்தருளியுள்ளான்.
நிலனும்	பூமியென்ன	நான்	

•••—பண்டைநான்மறையும் தானாய் நின்ற வெம்பெருமான், வேள்வியும் தானாய்நின்ற வெம்பெருமான். கேள்விப்பதங்களும் தானாய்நின்ற வெம்பெருமான் ... என்றிங்ஙனே யோஜிப்பது எம்பெருமானே பண்டை நான்மறையாக நிற்கையாவது என்னெனினில் ; நான்கு வேதங்களையும் தானே வெளியிட்டவன் என்கையும், நான்கு வேதங்களாலும் பிரதிபாதிக்கப்படுபவன் தானே என்கையுமாம். வேள்வியும் தானாய் நிற்கையாவது—அந்த வேதங்களில் சொல்லப்பட்டுள்ள யாகங்களெல்லா வற்றாலும் தானே ஆரதிக்கப்படுபவனாயிருக்கை. வேதங்களில் பலபல தேவதை கள் யஜ்ஞங்களுக்கு விஷயமாகச் சொல்லப்பட்டிருந்தாலும் அந்தந்த தேவதை களுக்கு அந்தர்யாமியான ஸ்ரீமந்நாராயணனே ஆங்காங்கு விவக்ஷிதன் என்ற பரமைகாந்தி ஸித்தாந்தம் உணரத்தக்கது. கேள்விப்பதங்களும் தானாய் நிற்கையாவது —வியாகரண சாஸ்த்ரத்திற்கு ப்ரவர்த்தகன் தானேயாயிருக்கை. ‘பதரூபத்தாலும் அக்ஷரரூபத்தாலும் ச்ரவணம் பண்ணியறிய வேண்டும்படி யிருக்கிற வ்யாகரண சாஸ்த்ரமும்...’ என்பது வியாக்கியான ஸ்ரீஸூக்தி.

பிண்டமாய் விரிந்த = உலகில், குடம் பாணை மடக்கு முதலிய காரியப் பொருள் களுக்கு மூலகாரணம் மண்ணுண்டையாகும்; அதற்குப் பிண்டமென்று வடமொழிப் பெயர் : ஆகவே பிண்டமென்கிற சொல் காரணாவஸ்தைக்கு வாசகமாக நிற்கும். முதலில் அவ்யக்தமென்கிற பெயரோடே காரணாவஸ்தமாயிருந்து, பிறகு மஹதாதி ரூபத்தாலே காரியப்பொருளாக விரியுந்தன்மையைச் சொன்னவாறு—“பிண்டமாய்

விரிந்த " என்று அவை எவையென்னில், " பிறங்கொளியனலும் " என்று தொடங்கிச் சொல்லப்பட்டவை இவையெல்லாம் தனக்கு சரீரமாகும்படி தான் சரீரியாயிருக்கின்ற எம்பெருமான் நம்போல்வாருடைய கண்களும் குளிரும்படி விலகணமான திவ்யமங்கள் விக்ரஹத்தைப் பரிக்ரஹித்துத் திருவரங்கம் பெரியகோயிலிலே சாய்ந்தருளாநின்றான் என்றாயிற்று.

(1)

இந்திரன் பிரமனீசனென்றிவர்கள் எண்ணில்பல்குணங்களையியற்ற *
தந்தையுந்தாயும்மக்களும்மிக்ககற்றமும் சுற்றிநின்றகலாப்
பந்தமும் * பந்தமறுப்பதோர்மருந்தும்பான்மையும் பல்லுயிர்க்கெல்லாம் *
அந்தமும்வாழ்வுமாயவெம்பெருமான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே.

2

இந்திரன் பிரமன் ஈசன் என்ற இவர்கள்	இந்திரன் பிரமன் குத்ரன் எனப்படுகின்ற இத்தேவர்கள்	சுற்றி நின்ற அகலா பந்தமும்	சூழ்ந்து கொண்டிருந்து விட்டுப் பிரியமாட்டாத பந்து வர்க்கமும்
எண் இல் பல குணங்களே இயற்ற	கணக்கில்லாத பல திருக்குணங்களையும் சொல்லித் துதிக்க(ப்பெற்றவனாய்),	பந்தம் அறுப்பது ஓர் மருந்தும்	(ஸம்ஸார பந்தத்தை அறுக்கவல்ல ஒரு மருந்தும்
பல் உயிர்க்கு எல்லாம் தந்தையும் தாயும் மக்களும் மிக்க சுற்றமும்	ஜீவராசிகளுக்கெல்லாம் தகப்பனும் மாதாவும் பிள்ளைகளும் அளவிறந்த ஜ்ஞாதிகளும்	பான்மையும்	ஸம்ஸாரபந்தாற்றின் விளை யக்கூடிய) நிர்மல ஸ்வபாவமும்
		அந்தமும் வாழ்வும் ஆய எம்பெருமான்	விநாசமும் வாழ்ச்சியும் தானேயாயிருப்பவனான ஸ்வாமியானவன்
		அரங்கம் மாநகர் அமர்ந்தான்—.	

யுபநிஷதம்—“இந்திரன் பிரமனீசனென்றிவர்கள் எண்ணில் பல குணங்களேயியற்ற அரங்கமாநகர் அமர்ந்தான்” என்று அந்வயிப்பது. இந்திரனென்றும் நான் முகனென்றும் பரமசிவனென்றும் சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகின்ற தேவர்கள் அஹங்கார மொழிந்தவர்களாய்ப் பல திருக்குணங்களையும் சொல்லித் துதித்துக் கொண்டு ஆச்ரயிக்கத் திருவரங்கத்திலே சயனித்தருளும் பெருமான் எப்படிப்பட்டவனென்றால்; பிராணிகளுக்கெல்லாம் ஹிதமே நடத்தக்கடவனான பிதாவும், பரியத்தையே நடத்தக்கடவனான தாயும், நரகத்தைக்கடத்தும் புத்திரர்களும், அளவிறந்திருந்துள்ள ஜ்ஞாதிவர்க்கமும், பக்கம்விட்டு நீங்காத பந்துவர்க்கமுமாக எல்லா வுறவுமுறையாயிருப்பவன்; *மாறிமாறிப் பலபிறப்புப் பிறப்பதாகிற இந்த ஸம்ஸாரபந்தத்தை அறுக்கவல்ல மருந்தாயிருப்பவன்; இந்த ஸம்ஸாரபந்தம் அற்றால் இருக்கக்கூடிய நிஷ்களங்க ஸ்வபாவமாயிருப்பவன்; ஸ்ருஷ்டிஸ்திதி ஸம்ஹாரங்களுக்குக் கடவனாயிருப்பவன்.

ஈசன் என்கிற குத்ரனை முதலில் குறிப்பிடாமல் இந்திரனைக் குறிப்பிட்டதற்குக் கருத்து—இந்திரனுக்குப் போலவே மற்றையோர்க்கும் பரத்துவம் இல்லை என்பதாம் எம்பெருமானை வணங்கி வழிபடுந்தன்மையில் இந்திரனோடு பிரமனோடு ஈசனோடு வாசியில்லை யென்றவாறு. பந்தம்—வடசொல் விகாரம், பான்மை—வந்தேறியல்லாத நிஜமான ஸ்வபாவம்.

(2)

மன்னுமாரிலனும்மலைகளுங்கடலும் வானமுந்தானவருலகும் *
 துன்னுமாயிருளாய்த்துலங்கொளிகருங்கித் தொல்லைநான்மறைகளும்மறைய *
 பின்னும்வானவர்க்கும்முனிவர்க்கும்நல்கிப் பிறங்கிருள்நிறங்கெட * ஒருநாள்
 அன்னமாயன்றங்கருமறைபயந்தான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 3

மன்னு மா நில	ஸ்தாவரமான பெரிய பூமியும்	தொல்லை நால்	பழைய வான நால்வேதங்
னும்		மறைகளும்	களும் மறைத்து போக,
மலைகளும்	மலைகளும்	மறைய	
கடலும்	ஸமுத்ரங்களும்	பின்னும்	மீண்டும்
வானமும்	ஆகாசமும்	வானவர்க்கும்	தேவர்களுக்கும்
		முனிவர்க்கும்	ரிஷிகளுக்கும்
		நல்கி	அருள்கூர்ந்து
தானவர் உல	அசுரர்களி னிருப்பிடமும்	பிறங்கு இருள்	நிசிடமான இருள் நீங்கும்படி
கும்	(ஆகிய இவையெல்லாம்)	நிறம் கெட	யாக
துன்னு மா	நெருக்கிய பேரிருள் மூடப்		அன்று ஒருநாள் அங்கு—;
இருள் ஆய்	பெற்றனவாய்	அருமறை பயந்	அரிய வேதங்களை உபகரித்
துலங்கு ஒளி	விளங்கும் பிரகாசம் மழுங்கி	தான்	தருளினவன்
சுருங்கி			அரங்கம் மா நகர் அமர்ந்தான்—.

* * *—பிரமன் வேதங்களைப் பறிகொடுத்து நின்ற காலத்திலே உலகமெல்
 லாம் இருள் மூடிக்கிடந்தமையை முன்னிரண்டடிகளாலருளிச் செய்து, பின்னடி
 களால், ஹம்ஸருபியாய் வேதங்களைப் பயந்து இருள் தீர்த்தமையை யருளிச்
 செய்தாராயிற்று. ... (3)

மாயிருங்குன்றமொன்றுமத்தாக மாகனமதனெடுமளவி *
 பாயிரும்பெளவம்பகடுவிண்டறைப் படுதிரைவிசும்பிடைப்படர *
 சேயிருவிசும்பும்திங்களுக்கடரும் தேவரும்தாமுடன் திசைப்ப *
 ஆயிரந்தோளாலகடல்கடைந்தான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 4

மா இரு குன்றம்	அகன்றும் உயர்ந்துமிருக்கிற	சே இரு விசும்	மிக்க உயரத்திலுள்ள ஸ்வர்க்
ஒன்று	(மந்தரமென்னும்) ஒரு	பும்	காதி லோகங்களும்
	மலையை	திங்களும்	சந்திரனும்
மத்து ஆக	மத்தாகக் கொண்டு	சுடரும்	(மற்றுமுள்ள) தேஜஸ்
அதனெடும்	அம்மலையிலே		பதார்த்தங்களும்
மாசுணம்	(வாஸுகியென்னும்) நாகத்	தேவர் தாமும்	தேவதைகளும்
	தை	உடன்	ஏககாலத்திலே
அளவி	சுற்றி	திசைப்ப	ஆச்சரியப்படவும்
பா இரு பெள	பரந்தும் நீண்டு மிருக்கிற	அலை கடல்	அலையெறிகின்ற கடலை
வம்	ஸமுத்ரம்	ஆயிரம்	பல திருக்கைகளினால்
பகடு விண்டு	யாண்பிளிறுமாபோலே பிளிற	தோளால்	
அலற	வும்	கடைந்தான்	கடைந்தருளினவன்
படு திரை	உண்டான அலைகள்		அரங்கம் மா நகர் அமர்ந்தான்—.
விசும்பிடை	ஆகாசத்திலே சென்று கிட்டி		
படர	வியாபிக்கவும்		

* * *—பகடு விண்டு அறை—‘பகடு’ என்னுஞ் சொல்லுக்கு உள்ள பல
 பொருள்களில் ‘யாணை’ என்னும் பொருள் இங்குக்கொள்ளவரியது. உவமவருபு
 தொக்கியிருக்கின்றதென்றுகொண்டு யாணைபோல் பிளிறவென்க. விண்டு—வாய்
 விரிந்து. “ஆயிரந்தோளால் அலைகடல் கடைந்தான்” என்கிறாரே, இப்படி உண்டோ?
 என்னில்; “நாலு தோள்கொண்டு வ்யாபரித்தபடிதான் ஆயிரந்தோள்கொண்டு
 வ்யாபரித்தானென்னலாம்படி யாய்த்து” என்ற வியாக்கியான ஸ்ரீ ஸூக்திகண்டு
 தெளிக. (4)

எங்ஙனேயுயர்வார்? தானவரினைந்தால் இரணியனிங்குபுணைகலம் *

பொங்குவெங்கு குதிபொன்மலைபிளந்து பொழிதருமருவிசெய்திழிய *

வெங்கண்வானேயிற்றோர்வெள்ளிமலையிலங்கல் விண் ஹுறக்கவல்விழித்தெழுந்தது *

அங்ஙனேயொக்கவரியுருவானான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே.

5

தானவர்	அசுரர்கள்
நினைந்தால்	{ (இரணியன் பட்டபாட்டைச்)
	{ சித்தித்தாரர்களாகில்
எங்ஙனே	{ எப்படி உயிர்தரித்திருப்பார்
உயர்வார்	{ கள்!;
இரணியன்	ஹிரண்யாஸுரனுடைய
முண் இலங்கு	{ ஆபரணங்கள் விளங்கப்
அகலம்	{ பெற்ற மார்வில் நின்றும்
பொங்கு வெம்	{ பொங்குகின்ற உஷ்ணமான
குருதி	{ ரத்தமானது
பொன் மலை	{ மேருமலையைப் பிளந்து
பிளந்து	{ கொண்டு வெள்ளமிடுகின்ற
பொழி தரும்	{ அருவி போன்று
அருவி ஒத்து	

இழிய	பெருகுர்படியாக
வெங்கண்	தீக்ஷணமான கண்களையும்
வாள் எயிறு	{ வாள் போன்ற பற்களையும்
மா	{ உடையதாய்
	பெரிதான
ஓர் வெள்ளி	{ ஒரு வெள்ளி மலையானது
விலங்கல்	
விண் உற	ஆகாசத்தைக்கிட்டி
கனல் விழித்து	தீவிழி விழித்து
எழுந்தது அங்	{ எழுந்தால் எப்படியிருக்குமோ
ங்ஙனே ஒக்க	{ அப்படிப்பட்டதான
அரி உரு	{ நாவெரிவா வதார மெடுத்த
ஆனான்	{ வன்

அரங்கம் மா நகர அமர்ந்தான்—.

* * *—சிறுக்கனைக் காத்தருள நரசிங்கவுருக்கொண்டு இரணியனுடலைப் பிளந்த பெருமான் அரங்கமா நகரமர்ந்தா னென்கிறார். இவ்வவதார ப்ரக்ரியையை வாய்விட்டுச் சொல்லுவதற்கு முன்னே “எங்ஙனே உயர்வார் தானவர் நினைந்தால்” என்ற ருளிச்செய்த அழகு வியக்கத்தக்கது. அஸுரவர்க்கம் இவ்வரலாற்றை நெஞ்சால் நினைத்தமாத்திரத்திலே இடிவிழுந்தாற்போலே உக்கிப்போவார்கள் என்றவாறு. (5)

ஆயிரங்குன்றம்சென்றுதொக்கனைய அடல்புரையெழில் திகழ்திடோள் *

ஆயிரந்துனியவடல்மழுப்பற்றி மற்றவனகல்விசும்பனைய *

ஆயிரம்பெயராமொர்சென்றிறைஞ்ச அறிதுயிலகைகடல்நடுவே *

ஆயிரங்கடர்வாயரவனைத்துயின்ருன் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே.

6

ஆயிரங்குன்றம்	ஆயிரம் மலைகள் நெருங்கச்
சென்று தொக்	{ சேர்ந்தாற்போலே யிருக்கப்
கனைய	{ பெற்றவையும்
அடல் புரை	{ யுத்தத்திற்குத் தகுதியான
	வையும்
எழில் திகழ்	அழகு பொலிந்தவையும்
திரள் தோள்	{ திரண்டவையுமான (கார்த்த
ஆயிரம்	{ வீரயார்ஜுநனுடைய)
	தோள்களாயிரமும்
துணிய	அறும்படியாக
அடல் மழு	{ தீக்ஷணமான மழுப் படை
பற்றி	{ யைக் கையிற் கொண்டு
மற்றவன்	அந்தக் கார்த்தவீரியார்ஜுநனை
அகல் விசும்பு	{ விசாலமான வீர ஸ்வர்க்
அணைய	{ கத்தை யடையச் செய்து
	[அதன்பின்]

அமரர்	தேவர்கள்
சென்று	கிட்டி
ஆயிரம் பெய	{ ஸஹஸ்ரநாமங்களைச் சொல்
ரால் இறைஞ்ச	{ ளித் துதிக்க
அகை கடல்	{ அகையெற்கின்ற ஸமுத்ர மத்
நடுவே	{ யத்தில்
கடர்	ஒளிபொருந்திய
ஆயிரம் வாய்	ஸஹஸ்ரமுகங்களை யுடைய
அரவு அணை	{ திருவனந்தாழ்வானாகிற திருப்
	பள்ளியிலே
அறிது துயில்	{ யோகநித்திரை பண்ணும்
துயின்ருன்	{ பெருமான்

அரங்கம் மா நகர அமர்ந்தான்—.

* * *—உலகத்திலே எவரும் அழிப்பவரில்லாமையால் கொழுத்துத் திரிந்து கொடுக்கப்பெற்றி எந்த கூடித்திய வம்சங்கள் பலவற்றை நாசஞ்செய்யும்பொருட்டு

நாராயணமூர்த்தி ஜமதக்நி முனிவரது மனைவியான ரேணுகையினிடம் இராமனாய்த் திருவவதரித்துப் பாடி என்னுங் கோடாலிப்படையை ஆயுதமாகக் கொண்டு அதனாற் பரசுராமனை வழங்கப்பெற்ற பெருமான் அரங்கமாநகரமர்ந்தான் என்கிறார்.

அகல் வீசும்பு அணைய=பெருமான் கையினால் போரில் உயிர் துறந்தவன் வீரஸ்வர்க்கம் சேரக்கடவ னென்க. தேவர்களை யுமுட்பட நலிந்துகொண்டு கொழுத்துக்கிடந்த இவன் மாண்டுபோகவே, பின்பு தேவர்கள் மனமகிழ்ந்து திருப்பாற்கடலிற் சென்று பெருமானைத் துதிக்கக் கேட்கவேணுமோ? அது சொல்லுகிறது பின்னடிகளில். திருவாய்மொழியில் “ஐந்துபைந்தலையாடரவணமேவிப் பாற்கடல் யோகநித்திரை, சிந்தைசெய்தவெந்தாய்” என்கிறார் நம்மாழ்வார்; இவர் “ஆயிரஞ் சுடர் வாயரவணைத் துயின்றான்” என்கிறார்; இவ்வெண்ணில் ஒரு நிர்ப்பந்தமில்லை; திருவனந்தாழ்வானுக்கு மகிழ்ச்சியின் மிகுதியினால் வாய்கள் பல்லாயிரமாகவும் பணைக்குமென்ப. ... (6)

கரி குழல்கனிவாய்த்திருவினைப்பிரித்த கொடுமையிற்கடுவீசையாக்கன் *
எரிவிழித்திலங்குமணிமுடிபொடிசெய்து இலங்கைபாழ்ப்படுப்பதற்கெண்ணி *
வரிசிலைவளையவடுசரந்துரந்து மறிகடல்நெறிபட * மலையால்
அரிகுலம்பணிகொண்டலைகடலடைத்தான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 7

கரி குழல்	சிறந்த கூந்தலையும்	பாழ்ப்படுப்பதற்கு	பாழாக்கிவிட வேணுமென்று
கனி வாய்	கொல்லவாக் கனி போன்ற	எண்ணி	ஸங்கல்பித்து
	அதரத்தையும் உடையவ	(கடலைக் கடக்கவேண்டிக் கடலரசனை தோக்கி)	
	ளான	வரி சிலை வளைய அழகிய வில்லை வளைத்து	
திருவினை	பிராட்டியை	அடு சுரம்	கொலையம் புகளைப் பிர
பிரித்த	வேறுபடுத்தின	துரந்து	யோகித்து (அவ்வளவிலே)
கொடுமையில்	கொடுமையில் பெரிய	மறிகடல் நெற்	அலைமடிகின்ற கடல் வழிபட்டு
கடு வீசை	வேகத்தை யுடையவனான	பட	அமைந்திட
அரக்கன்	இராவணனுடைய	அரி குலம்பணி	வாநரசமுஹங்கள் கைங்கரி
எரி விழித்து	அக்திபோன்று விளங்கி	கொண்டு	யம் செய்யப்பெற்று
இலங்கு மணி	மணிகளழுத்தின கிரீடங்	அலை கடல்	அந்த அலைகடலை
முடி	களை	மலையால்	மலைகளினால்
பொடி செய்து	பொடிபடுத்தி	அடைத்தான்	அணைகட்டின பெருமான்
இலங்கை	லங்காபுரியை	அரங்கம் மாநகர் அமர்ந்தான்—	

***—இராவணன் முடிய இலங்கை பாழ்பட வானரமுதலிகளைத் துணை கொண்டு கடலில் அணைகட்டின பெருமான் அரங்கமாநகரமர்ந்தான் என்கிறார். கரி குழல்கனிவாய்த் திரு=பிராட்டியின் அழகைக்கண்டால் ‘இவ்வஸ்து புருஷோத்தமன் அநுபவிக்கத்தகும்’ என்றிருக்கவேண்டியிருக்க, பாவி தனக்கென்றபிமானித்துக் கெட்டானே! என்கிற வருத்தம் தோன்றும். திருவினைப் பிரித்த=பிராட்டி தன்னைப்பற்றிச் சொல்லிக்கொள்ளும்போது—“அநந்யா ராகவேணாஹம் பாஸ்கரேணப்ரபாயதா” [ஸூர்யனும் ஒளியும்போலே நானும் இராமனும் ஏகதத்துவம்] என்றாள்; பிராட்டியைப்பற்றி இராமபிரான் சொல்லும் போதும் “—அநந்யா ஹி மயா ஸீதா” [பிராட்டி என்னில் வேறுபடாதவன்] என்றான்; ஆக இருவர் கருத்தாலும் ஏகதத்துவமாகிய இத்திவ்ய தம்பதிகளைப் பத்து மாதம் பிரித்து வைத்தானே பாவி! இவனிலும் மிக்க கொடியானுண்டோவுலகில்! இப்படிப்பட்ட கொடியவன்

தலைசாயவும் இலங்கை சுடுகாடாகவும் கடலை வழிப்படுத்திச்சென்ற பெருமான் அந்தச் சரமமெல்லாம் தீரத் திருவரங்கத்தரவணையில் திருக்கண் வளர்கின்றனென்ற ராயிற்று. வரிசிலையைய அடுசரந்துரந்து = கடல் கடக்கவேண்டிய பெருமான் அக் கடலரசனாகிய வருணனைப் பிரார்த்தித்து அங்கே தர்ப்பசயனத்தில் படுத்து ஏழு நாள்வரையில் ப்ராயோபவேசமாகக் கிடக்கவும் ஸமுத்ரராஜன் அப்பெருமானது மஹிமையை அறியாமல் உபேகையாயிருக்க ஸ்ரீராமன் அதுகண்டு கோபங் கொண்டு அனைவரும் நடந்து செல்லும்படி கடலை வற்றச்செய்வேனென்று ஆக்நே யாஸ்த்ரத்தைத் தொடுத்தனனே, அதனைச் சொல்லுகிறது. ஆகவே 'சரந்துரந்து' என்றது பாணப்ரயோகஞ் செய்ய முயன்று என்றபடி. அரிகுலம்—'ஹரிகுலம்' என்ற வடசொல். ஹரி—குரங்கு. ... (7)

ஊழியாயோமத்துச்சியாய்ஒருகா லுடையதேரொருவனாய் * உலகில்
குழியாய்நினைத்துயர்கெடுத்து இலங்கைமலங்கவன்றோசரந்துரந்து *
பாழியாய்மீக்கபார்த்தனுக்கருளிப் பகலவனெனிகெட * பகலே
ஆழியானைங்குழியையமறைத்தான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 8

ஊழி ஆய்	{ காலம் முதலிய ஸகல பதார்த்தங்கள்	மலங்க	பங்கமடையுமாறு
ஓமத்து உச்சி ஆய்	{ தங்களுக்குத் தீர்வாறுமாய்	அந் சரம்	கொலையம்புகளை
ஒருகால் உடைய தேர் ஒருவன் ஆய்	{ யஜ்ஞங்களுக்குத் தலைவனாய்	தூரந்து	பிரயோகித்தவனாய்,
உலகில் குழி மால் யானை	{ ஒற்றைச் சக்கரத் தேர் வலவ னுள் ஸூரியனுக்கு அந்த ராத்மாவாய்	பாழியால் மீக்க பார்த்தனுக்கு அருளி	அன்று அங்கு—;
துயர் கெடுத்து அன்று இலங்கை	{ இவ்வுலகத்திலே, முகபடத்தை யுடைத்தாய்ப் பெரிதான ஸ்ரீ கஜேந்திரத்தி னுடைய துன்பத்தை போக்கின்வனாய் முன்பொருகால் லங்காபுரியானது	பகலவன் ஒளி கெட பகலே ஆழியால் ஆழியை மறைத்தான்	வலிமைமிருந்த அர்ஜுந னுக்கு அருள்சூர்ந்து ஸூரியன் ஒளிமழுங்கும்படி பகற்போதிலேயே சக்ராயுதத்தினால் ஸூரியனை மறைத்தவனான பெருமான் அரங்கம் மாநகர் அமர்ந்தான்—.

* * *—எவ்வகையினாலும் ஆச்ரிதரைக் காத்தருள்வதிலேயே நோக்குடைய பெருமான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானென்கிறார். ஓமத்து உச்சியாய் = ஓமம்—ஹோமம்; யாகமென்றபடி. உச்சி என்றது—திரதானன் என்றபடி. “—அஹம் ஹி ஸர்வயஜ்ஞாநாம் போக்தா” என்றும் “—போக்தாரம் யஜ்ஞதபஸாம்” என்றும் சொல்லுகிற படியே ஸர்வயஜ்ஞ ஸமாராத்யன் என்றவாறு. ஒரு காலுடைய தேரொருவனாய் = ஒற்றைச்சக்கரம் பூண்ட தேரையேறி நடத்துமவன் ஸூரியன்; அவனுக்கு அந்தர்யாமி. “த்யேயஸ் ஸதா ஸவித்ரு மண்டலமத்யவர்த்தி” என்பதுமுண்டு. குழி மால்யானை = குழியாவது முகபடாம். யானையின் முகப்போர்வை. காட்டில் திரிந்துகொண்டிருந்த கஜேந்திராழ்வானுக்கு முகபடாம் இராதாயினும் உரிமை பற்றிய விசேஷணமிடுதல் தமிழ் வழக்காம். ... (5)

பேயினுமுடையுண்பிள்ளையாயொருகால் பெருநிலம்விழுங்கி அதுமீழ்ந்த வாயனாய் * மாலையாலிலைவாள்ந்து மணிமுடிவானவர்தமக்குச்
சேயனாய் * அடியேற்கனியனாய்வந்து என்சீந்தையுள்வெந்துயரறுக்கும் *
ஆயனாய்நுகன்றமொன்றெடுத்தான் அரங்கமாநகரமர்ந்தானே. 9

பேயின்	{ முதியென்னும் பேய்ச்சியி	மணிமுடி வான	{ மணிமுடியணிந்த தேவதை
ஆர்	{ னுடைய	வர் தமக்கு	{ களுக்கு
முலை	(விஷம்) நிறைந்த	சேயன் ஆய்	எட்டாதவனாய்
மூண்	முலையை	அடியேற்கு	அடியேனுக்கு
பிள்ளை ஆய்	உணவாகக் கொண்ட	அணியன் ஆய்	{ கிட்டவந்து
ஒருகால்	பேதையாய்	வந்து	{
பெரு நிலம்	{ (பிரளயம் நேர்ந்த) ஒரு	என் சிந்தையுள்	எனது நெஞ்சிலுள்ள
விழுங்கி	{ காலத்தில்	வெம் துயர்	வெவ்விய துக்கங்களை
அது	விசாலமான பூமியை	அறுக்கும்	போக்குமவனாய்
உமிழ்ந்த	{ உட்கொண்டு (பிறகு ஸ்ருஷ்டி	அன்று	முன்பொருகால்
வாயன் ஆய்	{ காலத்தில்)	ஆயன் ஆய்	{ கோபால க்ருஷ்ணனாகத் திரு
மால் ஆய்	அந்தப் பூமியை	குன்றம் ஒன்று	{ வவதரித்து
ஆல் இலை	வெளிப்புறப்படவிட்ட	எடுத்தான்	{ கோவர்த்தனமனையைக்
வளர்ந்து	திருப்பவளத்தையுடையனாய்		{ குடையாக வெடுத்தவனான
	ஸர்வேச்வரனாய்		{ பெருமான்
	{ ஆலந்தளிசில் கண்வளர்ந்		
	{ தருளினவனாய்		

அரங்கம் மா நகர் அமர்ந்தான்—.

****பொன்னுமாமணியும்முத்தமுஞ்சுமந்து பொருதிரைமாநதிபுடைசூழ்ந்து ***

அன்னமாடுலவுமலைபுனல்கூழ்ந்த அரங்கமாநகரமர்ந்தானை *

மன்னுமாமாடமங்கையர்தலைவன் மானவேற்கலியன்வாயொலிகள் *

பன்னியபனுவல்பாடுவார் நாளும்பழவினைபற்றறுப்பாரே.

10

பொன்னும்	பொன்களையும்	அமர்ந்தானை	{ பொருந்தியுள்ள பெருமானைக்
மா மணியும்	சிறந்த ரத்னங்களையும்	மன்னு மா	{ குறித்து
முத்தமும்	முத்துக்களையும்	மாடம் மங்கை	{ சாகுவதமான பெரிய மாடங்
சுமந்து	திரட்டிக்கொண்டு	யர் தலைவன்	{ களை யுடைய திருமங்கையி
திரை பொரு	{ அகையெறிந்துகொண்டு	மானம் வேல்	{ லுள்ளார்க்குத் தலைவரும்
	{ வருகின்ற	கலியன்	{ சிறந்த லேலாயுதத்தை
மா நதி	{ பெரிய நதியாகிய திருக்	வாய் ஒலிகள்	{ யுடையவருமான
	{ காவேரியினால்	பன்னிய	{ ஆழ்வார்
புடை சூழ்ந்து	இருபக்கமும் சூழப்பெற்றும்	பனுவல்	{ விஸ்தரித்தருளிச் செய்த
மாடு	பக்கங்களிலே	பாடுவார்	{ இப்பாசுரங்களை
அன்னம்	அன்னப்பறவைகள்	நாளும்	{ பாடுமவர்கள்
உலவும்	உலாவப்பெற்ற	பழ வினை பற்று	{ எந்தாளும்
அலை புனல்	{ அலைகொண்ட தடாகங்களி	அறுப்பார்	{ கல்மஷ ஸர்பந்த மற்றிருப்
சூழ்ந்த	{ னால் சூழப்பெற்று மிருக்கின்ற		{ பர்கள்.
அரங்கம் மா நகர்	திருவரங்கம் பெரியகோயிலில்		

*****—நவமணிகளையுங் கொழித்துக்கொண்டு அகையெறிந்து வருகின்ற திருக்காவேரியினால் சூழப்பட்டதும் அன்னப்பறவைகள் களித்து விளையாடப்பெற்ற சந்திரபுஷ்கரிணி முதலிய தீர்த்தங்களால் சூழப்பட்டதுமான திருவரங்கம் பெரிய கோயிலில் திருக்கண் வளர்ந்தருளாநின்ற பெருமானைக் குறித்துத் திருமங்கையாழ்வாரருளிச்செய்த இப்பாசுரங்களைப் பாடுமவர்கள் முன்னித் தீவினைகளை முற்றும் வேரறுத்திடுவார்கள்—எம்பெருமானுக்கு நித்யகைங்கரியம் பண்ணப்பெறுவர்க ளென்றவாறு. ... (10)**

அடியாள் :—பண்டை இத்தின் மன்னு மாயிரும் எவ்வாறு பிரம் கரி ஆழி பேய் பென்னேழை.

ஏழாந்திருமொழி உரை முற்றற்று

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம். ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

ஐந்தாம்பத்து—எட்டாந்திருமொழி—ஏழையேதலன்.

அவதாரிகை:—எம்பெருமான் அன்பர்களை ஆதரித்த வரலாறுகளில் ஒவ்வொன்றைப் பாசுரந்தோறும் எடுத்துக்கூறி இத்திருமொழியால் திருவரங்கநாதன் திருவடிகளிலே சரணம் புகுகின்றார் ஆழ்வார். குஹப்பெருமாள், சிறியதிருவடி, கஜேந்திராழ்வான், ஸுமுகன், கோவிந்தஸ்வாம, மார்க்கண்டேயன், ஸாந்திபிதிமுனிவன், வைதிகன். தொண்டைமான் சக்ரவர்த்தி—ஆகிய இவர்கள் உன்றன் திருவருளுக்கு இலக்கானதுபோல அடியேனும் ஆகவேணுமென்று திருவரங்கநாதனது திருவருளை வேண்டுகின்றாராயிற்று.

***ஏழையேதலன்கீழ்மகனென்னுதிர்ங்கி மற்றவற்கின்னருள்காந்து *

மாழைமான்மடநோக்கியுந்தோழி உம்பியெம்பியென்றெழுந்தலை * உகந்து

தோழன்நீயெனக் கிங்கொழியென்ற சொற்கள்வந்து அடியேன்மனத்திருந்திட *

ஆழிவண்ணநின்னடியினையடைந்தேன் அனிபொழில் திருவரங்கத்தம்மானே. 1

ஆழி வண்ண	கடல் வண்ணனே !	உன் தோழி	உனக்குத் தோழியாவள் ;
அனி பொழில்	அழகிய சோலைகள் குழந்த	எம்பி	என் தம்பியான லக்ஷ்மணன்
திரு அரங்கத்து	திருவரங்கத்தில் எழுந்தருளி	உம்பி	உன் தம்பியாவான்
அம்மானே	யிருக்கும் பெருமானே !,	என்று	என்று சொல்லி
ஏழை ஏதலன்	'(இவன்) அறிவில்லாதவன்,	ஒழிந்தலை	இவ்வளவோடும் நீ விட்டி
கீழ் மகன்	கொலைத்தொழில் புரிகின்ற	உகந்து	டாதவனாய்
என்னது	வன், நீசஜாதியிற் பிறந்த	நீ எனக்கு	மகிழ்ச்சி கொண்டு
இரங்கி	வன்' என்று (குஹனுடைய	தோழன்	நீ எனக்கு நண்பன்
மற்று	தாழ்வுகளைக்) கருதாமல்)	இங்கு ஒழி	இங்கே நின்றிடுவாயாக
அவற்கு	(அவன்மீது) கிருபையுண்ணி	என்ற	என்றும் (நீ ஸ்ரீராமாவதாரத்
இன் அருள்	[அவனை உயிர்த்தோழனாக	சொற்சுள்	தீர்) சொல்லியருளிய
சுரந்து	அங்கீகரித்து]	வந்து	வார்த்தைகள்
மாழை மான்	அதற்குமேலே	அடியேன்	கரிணபரப்பரையாய் என்
மடநோக்கி	அந்தக்குஹப்பெருமாள் விஷ	மனத்து இருந்	கேள்விக்கு வந்து
	யத்தில்	திட	அடியேனுடைய நெஞ்சிலே
	இனிமையான கருணை மேன்		பொருந்தியிருக்க,
	மேலு முண்டாகப்பெற்றவ		
	னாய்		
	(அக்குஹனை நோக்கி)		
	'பேதைமைக் குணமுள்ள		
	மானின் பார்வை போன்ற		
	கபடமற்ற கண்பார்வையை		
	உடையாளான என்மனைவி		
	யாகிப இந்த ஸீதை		

***—ஸ்ரீராமாவதாரத்தில் குஹப்பெருமாள் திறத்தில் நீ செய்தருளின திருவருள் என்னெஞ்சை விட்டு அகலாது என்னை உருக்குகின்றது; அப்படிப்பட்ட திருவருள் அடியேன்மேலும் செய்தருளத்தக்கதுகாண் என்கிறார் இம்முதற்பாட்டில்.

ஏழை, ஏதலன், கீழ்மகன் என்றவை மேன்மேலும் ஒன்றினும் ஒன்று மிக்க இழிவாம். 'ஏழையேதலன் கீழ்மகனென்னது' என்ற சொற்பொக்கினால், கைவிடுகைக்கு இவ்விழிகுணங்களில் ஒரொன்றே அமைவதாயிருக்க, அவை பலவும் உளவென்று கண்டும் குஹனிடம் உபேகைகொள்ளாதிருந்தனன் அருட்கடலான பெருமான் என அவனது நீர்மையிலேற்றத்தை விளங்கவைத்தனர் குலத்திலும்

செயலிலும் குணத்திலும் குறையொன்றையும் பாராதே தன்பக்கல் அவன்கொண்ட அன்பே காரணமாக அவனிடம் இரங்கியருளினனென்க. “ஏழையேதலன் கீழ்மக னென்னுதிர்ங்கி” என்பதற்கு “நீசனேன் நிறையொன்றுமிலேன்” என்றும்போலே, “யான் ஏழை, யான் ஏதலன், யான் கீழ்மகன்” என்று தனது இழிவைப் புலப்படுத்தும் மொழிகளைக் குறைய கூறுத முன்னமே அவன் பக்கல் இரக்கங்கொண்டு— என்று பொருள் கொள்ளுவது முண்டு. Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

மாழைமான் மடநோக்கி உன்தோழி உம்பி எம்பி = கள்ளம் கபடமின்றிக் கவலையை யும் அச்சத்தையுங் கொள்ளும் மகளிர் கண்ணோக்கிற்கு—வெருண்டமானின் மருண்ட பார்வையை உவமை கூறுதல் மரபு. இங்கு இது கூறியதனால், குறையைக் கண்டவளவில் பிராட்டி மருண்ட நோக்குடையளாயினளென்பது தோன்றும். முன்னே குறையைப் பார்ப்பதும் உடனே ராமனைப் பார்ப்பதுமாக மான்பார்வை போலக் கொண்ட சபலமான பார்வைகளால் குறையை அன்பனாக அங்கீகரிக்கக் குறிப்பிட்டனள் பிராட்டி என்பதும் இங்குத்தோன்றும். அடியார்களைக் கடாஷித் தருள்வதிற் பெருமானைக் காட்டிலும் புருஷகாரமான பிராட்டிக்கு உள்ள முற்பாடு இதில் தோன்றுமென்னலாம். “பேதைமை என்பது மா தர்க்கு அணிகலம்” ஆதலால் பெண்ணரசியான பிராட்டியின் நோக்கம் ‘மடநோக்கு’ எனப்பட்டது. மடமை— எல்லாம் அறிந்து ஒன்றும் அறியாது போலிருக்குந் தன்மை: இது பெண்மைக் குணங்களிலொன்று. மடநோக்கு—மடப்பம் தோன்றும்படியான நோக்கு என்க. மாழை—அறிவின்மை. அழகுமாம். “மடநோக்கி உன்தோழி” என்றது முதலிய சொற் களால், இராமபிரான் குறையைத் தனக்குச் சமானனாகக் கொண்டனென்பது விளங்கிற்று. ... (1)

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

வாதமாமகன்மற்கடம்விலங்கு மற்றோர்சாதியென்றெழுந்திலை * உகந்து,
காதலாதரம்கடவிலும்பெருகச் செய்தகவினுக்கில்லைகைம்மாறென்று *
கோதில்வாய்மையினுயொடுமுடனே உன்பந்நானென்றவென்பொருள் * எனக்கும்
ஆதல்வேண்டுமென்றடியிணையடைந்தேன் அணிபொழில்திருவரங்கத்தம்மானே. 2

அணிபொழில்	திரு அரங்கத்து அம்மானே !—;	தகவினுக்கு	உபகாரங்களுக்கு	
வாதம் மா	{ வாயுதேவனது பெரிய குமார	கைம்மாறு இல்லை	பிரதியுபகாரம் இல்லை	
மகன்		என்று	என்று திருவுள்ளம் பற்றி	
மற்று ஓர் சாதி விலங்கு மற்ற கடம் என்று ஒழிந்திலை	{ வேறு ஜாதியிற்பிறந்தவனென் றும் அதிலும் பகுத்தறிவில் வாத மிருக்கென்றும். அதி லும் பலவகைப் பொல்லாங் குகளையுடைய குரங்கென் றும் (அவனது இழி குணங் களைப் பாராட்டி) வீட்டிடா தவராய்	கேரது இல்	{ குற்றமற்ற மெய்ம்மொழிகளை யுடையனான உன்னோடு உட னே உண் னிருந்து உன்பேன்யான்	
		வாய்மையி		
		யொடும்		
		உடனே உண்		
உகந்து	{ அவனிடம் அன்பு வைத்து, அன்பும் ஆவையும் கடைக் காட்டிலும் அதிகமாக வளர (நமக்கு இவன்) செய்த	பன் தான்	என்ற	{ என்று (அவ்வனுமாரைக் குறித்துக்) கூறியருளின
காதல் ஆதரம்		ஒண் பொருள்	சிறந்த விஷயம்	
கடவிலும்		எனக்கும் ஆதல்	எனியனான அடியேன் விஷ	
பெருக		வேண்டும்	பத்திலும் உண்டாகவேண்	
செய்		என்று	டுமென்றெண்ணி	

அடி இணை அடைந்தேன்—

* * *—சக்கரவர்த்தி திருமகன் சிறியதிருவடியை ஆதரித்தவரலாற்றை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம் புகுகிறோம். கீழ்ப்பாட்டில் மனுஷ்யஜாதியிலே குலத்தாலும் குணத்தாலும் குறையின்ற குஹனிடத்துப் பெருமாள் பேரன்பு காட்டி னதைக் கூறிய ஆழ்வார், அப்படி ஸமாநஜாதியுமன்றி விஷமஜாதியாயுள்ள விலங்கையுமுட்பட அதன் இழிவுபாராதே ஆட்கொண்டு அதன் பக்கல் விசேஷ கடைக்கஞ்செய்த பொருளை இப்பாட்டில் எடுத்துக்கூறி ஈடுபடுகிறார். நீ அனும னிடத்து வரம்புகடந்த அருள்செய்ததுபோல அடியேனிடத்தும் என் இழிவுபாராதே பேரருள் புரியவேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கின்றனர். ராவணஸம்ஹாரமான பின்பு விபீஷணன் முதலிய அரக்கர்களோடும் ஹனுமான் ஸுகீவன் முதலிய வாநரர்க ளோடும் ஸீதாலக்ஷ்மணர்களுடனும் புஷ்பகவிமானத்திலேறி ஸ்ரீராமபிரான் ஆகாய மார்க்கமாக அயோத்திநோக்கி மீண்டெழுந்தருளுப்போது கங்காநதியும் யமுநா நதியும் சேருமிடமான பிரயாகையில் வளிக்கின்ற பரத்வாஜ முனிவரது விருப் பத்தின்படி அவராச்ரமத்திலிறங்கி ஸ்ஷணைகளுடன் அங்கு விருந்துண்ணச் சம்ம தித்து நின்றவளவிலே பரத்வாஜமுனிவர் தமது தீவப்பெருமையால், அத்திரளி லுள்ள ரெல்லார்க்கும் வேண்டியவளவு உண்கலங்களையும் உணவுகளையும் தெய் விகமாக வருவித்து வெகு ஸம்பர்மமாக விருந்து செய்தனர் : அங்ஙனம் இராமனும் அவனைச்சார்ந்தவரனைவரும் தம் தமக்கென்று பரிமாறிய வாழையிலையில் உண்ணு கிறபொழுது, ஏற்கெனவே தவணை கடந்துவிடுகின்றதென்று பரதன் வருந்தித் தீக் குதித்து உயிர்துறந்துவிடுவனோ வென்பதைச் சிந்தித்து, தாம் மீண்டுவந்த செய்தி யைப் பரதனிடஞ்சொல்லி அவன் கருத்தை உணர்ந்துகொண்டு விரைந்துவருமாறு அனுப்பப்பட்டுப், பரதனிடஞ் சென்றிருந்த அனுமன் செய்தி கூறி மீண்டனனாக, அச்சமயத்தில் அனுமானுக்காக முனிவன் தனியே ஓரிலையை மறுபடியும் வருவிக்க வேண்டாதபடி ஸ்ரீராமன் அனுமனைத் தனது எதிரில் இருந்து தனது இலையிலேயே ஒருபகுதியில் உண்ணும்படி நியமித்து அங்ஙனமே அவனுடன் சில பழங்களை ஸஹபோஜனஞ் செய்தனன் என்ற வரலாறு இங்கு அறியத் தக்கது.

இராமபிரான் அனுமானுடன் ஸஹபோஜனஞ் செய்த செய்தி வாஸிஷ்ட ராமாயணத்திலுள்ள தென்பர்; (அந்நூல் ஜ்ஞாநவாஸிஷ்டத்தினும் வேருனது; ச்லோகந்தோறும் காயத்ரியின் அக்ஷரங்களை முறையே முதலெழுத்தாகக்கொண்டு தொடங்குவது.)

ஆசார்யஹ்ருதயத்தில் “ம்லேச்சனாம் பக்தனானால்” இத்தயாதியான 85-ம் ஸூத்திரத்தில்—“தூது மொழிந்து நடந்து வந்தவர்களுடைய ஸம்யக் ஸகுண ஸஹபோஜநமும்” என்ற விடத்து வியாக்கியானத்தில் “உபகாராய ஸுகீவோ ராஜ்ய காங்க்ஷீ விபீஷணஃ, நிஷ்காரணய ஹனுமாந் தத்துல்யம் ஸஹபோஜநம்” என்று திருவுள்ளம்பற்றிக் கோதில் வாய்மையினையொடு முடனே யுண்பனென்ற பெரு மாளோடு பண்ணின ஸஹபோஜநமும்” என்று மணவாளமாமுனிகளருளிச்செய்த ஸ்ரீஸூக்தியில் உதாஹரிக்கப்பட்டுள்ள வரலாறு வாஸிஷ்ட ராமாயணத்திலோ பாதி மோத்தரத்திலோ உள்ளதென்று பெரியோர் கூறுவர். அந்த வசனத்தின் கருத் தாவது—ஸுகீவன் விபீஷணன் முதலானவர்கள் ஒவ்வொரு பிரதிப்ரயோஜநத்தை விரும்பிச் செய்தார்கள்; அங்ஙனன்றியே அனுமான் ஒருவனே அநந்யப்ரயோஜந

னாக உதவினனாதலால் அவனோடு உடனுண்பதே நமக்கு ஏற்றது என்பதாம். ஆசார்ய ஹ்ருதயத்தி லருளிச்செய்யும் ரீதியைநோக்குமிடத்து ஸ்ரீராமன் அனுமனோடு ஸஹபோஜநம் செய்தருளினதாகவே நன்கு விளங்கும்.

இப்பாசுரத்தின் வியாக்கியானத்தில் பெரியவாச்சான்பிள்ளை, “கோதில் வாய்மையினுயொடு முடனே யுண்பன்நான் என்ற ஒண்பொருள்” என்பதற்கு— ஒரு கலத்திலுண்பார்போலே உன்னுடனே ஒரு நிகராகச் சுகதுக்கங்களை யநுபவிக் கக்கடவேன் யானென்று ஒற்றுமை நயந்தோன்றக்கூறி அவ்வனுமனைத் தழுவிக்கொண்ட சிறந்த விஷயமென்று வியாக்கியானஞ் செய்தருளினார். இந்த யோஜனை வால்மீகி ராமாயணத்திற்கு இணங்கியதாகும். (2)

கடிகொள்பும்பொழில் காமருபொய்கை வைகுதாமரைவாங்கியவேழம் *

முடியும்வண்ணமோர்முழுவலிமுதலைபற்ற மற்றதுநின்சரண்நினைப்ப *

கொடியவாய்விலங்கினுயிர்மலங்கக் கொண்டசீற்றமொன்றுண்டுளதறிந்து * உன்

அடியனேனும்வந்தடியினையடைந்தேன் அணிபொழில்திருவரங்கத்தம்மானே !.

3

அணி பொழில் திரு அரங்கத்து அம்மானே :—

கடி கொள் பும்பொழில் { நறுமணங்கொண்ட மலர்கள் நிறைந்த சோலைகளாற் சூழப் பட்ட

காமரு பொய்கை அழகிய பொய்கையிலே

வைகு பொருந்திய

தாமரை தாமரை மலரை

வாங்கிய (அர்ச்சனைக்காகப்) பறித்த

வேழம் யானையானது

முடியும் வண் { மிகுந்த ஆபத்தை யடையும் படி

ஓர் முழு வலி { மிக்க வலிமையையுடைய தொரு முதலையானது பிடித் துக் கொள்ள

அது

நின் சரண் நினைப்ப

{ அதனால் வருந்திய அந்த யானையானது

{ (தன் வலிமையால் விடுவித்துக் கொள்ளமுடியாமல்) உனது திருவடிகளைத் தியானிக்க, (அப்பொழுது நீ)

கொடிய வாய் { கொடுத்தன்மையுள்ள வாயை விலங்கின் { யுடைய முதலையின் பிரா உயிர் மலங்க { ணன் சிதையும்படி

கொண்ட வருவித்துக்கொண்ட

சீற்ற ஒன்று ஒரு கோபம்

உண்டு உளது உண்டாயுள்ளதை

அறிந்து தெரிந்து கொண்டு

உன் அடியனேனும் வந்து அடி இணை அடைந்தேன்—.

***—கஜேந்திராழ்வானுக்கு அருள் செய்தமையை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம் புகுகிறாரிதில். இவ்வரலாற்றை எடுத்துக்கூறியது, உயர்திணையோடு அஃறிணையோடு வாசியற அடிமைப்பட்ட உயிர்களை அன்போடு துயர்தீர்த்துப் பாதுகாத்தருள்கின்ற எம்பெருமானது கருணையின் மிகுதியைக் காட்டும். அங்ஙனம் தனது அடிமையான பிராணியினிடத்துத் தான்வைத்த அருளினால், அதற்குத் துன்பஞ் செய்த ஜந்துவின் விஷயமாகப் பெருமான் தனது குளிர்த்த திருவுள்ளத்திலே கொடிய கோபத்தைக் கொண்டருளிய மஹாகுணத்தலீடுபட்டு இங்ஙனங் கூறினார். அவ்வாறே என்னக்கு எதிர் செய்கின்ற ஐம்பொறிகளையும் அடக்கி என்னைக் காத் தருள் வேண்டுமென்றவாரும். ‘கொண்டசீற்றம்’ என்றதனால் எம்பெருமானுக்குக் கோபம் இயற்கைக் குணமல்லாமல் செயற்கையாகக் காரியகாலங்களில் வேண்டுமென்று வருவித்து ஏறிட்டுக்கொண்டதென்பது தோன்றும். கடல்கடக்க உபாயஞ் சொல்ல வேணுமென்று சரணாகதிபண்ணின விடத்தும் வீழுகளுயிருந்த கடலரசன் விஷயத்தில் பெருமான் கோபங்கொண்டதைச் சொல்லுமிடத்து “—க்ரோதமாஹாரயத் தீவ்ரம்” [கடுங்கோபத்தை வரவழைத்துக் கொண்டார்] என்று வான்மீகி பணித்தது இங்கு ஸ்மரிக்கத்தகும்.

தனது அடியாரின் எதிரிகள் விஷயமாகப் பெருமான் கொள்ளுங் கோபத்தையே ஆழ்வார் தாம் வாழ்வதற்குச் சாதனமாக ஆபத்தனம் போலக் கருதியமைதோன்ற “கொண்ட சீற்ற மொன்றுண்டுளதறிந்து” என்றார். கஜேந்திராழ்வானைக் காத்தருளும் பொருட்டுமடுவின் கரைதேடி ஓடிவந்ததுபோலவரவேண்டாமல், நானிருக்கிற இந்த நிலவுலகத்திலே கோயில் கொண்டுள்ளாயென்பார் ‘அணிபொழில் திருவரங்கத் தம்மானே!’ என விளித்தார்.

கொடியவாய்விலங்கு = யானையின் காலையே யன்றி அதற்கு இறைவனான எம் பெருமானது மனத்தையும் புண்படுத்திய கொடியவாயையுடையதொரு தீர்யக்ஜாதி என்றபடி. “விலங்கின்னுயிர் மலங்க” என்று விரித்தல் விகாரமான பாடம் ஒசை நயத்திற்குச் சேரும். (3)

நஞ்சுசேர்வதோர்வெஞ்சினவரவம் வெருவிவந்துநின்சரணெனச்சரணு *

நெஞ்சில்கொண்டுநின்னஞ்சிறைப்பறவைக்கு அடைக்கலம்கொடுத்தருள்செய்ததறிந்து *

வெஞ்சொலாளிகள்நமந்தபர்கடியர் கொடியசெய்வனவுள * அதற்கடியேன்

அஞ்சிவந்துநின்னடியினையடைந்தேன் அணிபொழில்திருவரங்கத்தம்மானே !

4

அணி பொழில்திருவரங்கத்து அம்மானே—;

நஞ்சு சேர்வது விஷத்தை உமிழ்வதும்

வெம் சினம் { கொடிய கோபத்தை யுடையதுமான

ஓர் அரவம் { (சமுகனென்னும்) ஒரு பாம்பானது

வெருவி { (தன்னைக் கொல்ல விருக்கின்ற கருடனுக்கு) அஞ்சி

வந்து உன்னிடத்தில் வந்து

நின் சரண் என { ‘உனக்கு அடைக்கலம் பொருளாகின்றேன் யான்’ என்று

சரண் ஆய் { சொல்லி உன்னைச் சரணமடைய,

நெஞ்சில் { நீ அதற்கு ரக்ஷைனாகி

கொண்டு { (அவனுக்கு நேர்ந்த துன்பநிகையையும் அவன் சொல்லையும்) உன் திருவுள்ளத்திற் கொண்டு

நின் அம் சிறை { உனது அடியானான அழகிய பறவைக்கு

அடைக்கலம் { இறதகளையுடைய கருடனிடத்தில் (அப்பாம்பை)

கொடுத்து { அடைக்கலப்பொருளாக நீ அருள் செய்தது.

அடியேன் { அடியேன் தெரிந்துகொண்டு, வெம் சொலாளிகள் { கொடிய சொற்களைச் சொல்பவர்களான

நமன் தமர் { யாதாதர்கள் பயங்கரமான தோற்றமுடைய

கடியர் { வர்களாய் (மரணகாலத்திலும் மறுமை

செய்வன { யிலும்) செய்பவையான கொடிய

உள { கொடுத்தொழிப்கள் பலவுளவன்றோ;

அதற்கு அஞ்சி வந்து நின் அடி இணை அடைந்தேன்—.

***—ஸமுகனென்னும் நாககுமாரனை எம்பெருமான் பாதுகாத்தருளியதை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம் புகுகிறாநிலில். ஸமுகனுக்குக் கருடனாவந்த அச்சத்தைத் தவிர்த்தருளியதுபோல, அடியேனுக்கு யமபாதை நிமித்தமாக நேர்ந்த அச்சத்தைத் தவிர்த்தருளவேணுமென்கிறார். சரணமடைபவர் தம்மது தாழ்வுகளை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம் புதுதல் இயல்பு; அவ்வாறே தமது தீவினைப் பயனாய்வரும் யமதண்டனையைச் சொல்லிக்கொண்டு அடைக்கலமடைகின்றனர்.

மாகமாநிலமுழுதும்வந்திறைஞ்கம் மலையுக்கண்டமாமறையாளன் *

தோகைமாமயிலன்னவரின்பம் துற்றிவையிலத்த ! இங்கொழிந்து *

போகம்நீயெய்திப்பிள்ளும்நம்மிடைக்கே போதுவாயென்றபொன்னருள் * எனக்கும்

ஆகவேண்டுமென்றடியினையடைந்தேன் அணிபொழில்திருவரங்கத்தம்மானே.

5

அணி பொழில் திரு அரங்கத்து அம்மானே—;	நீ	நீ
மா கம் { பரமாகாசமெனப்படுகிற பரம	தேகை மா	பெண்டிர்களா லுண்டாகும்
{ பதத்தி ஓள்ளாரும்	மையில் அன்	விஷய போக ஸுகங்களை
மா நிலம் { விசாலமான இப்பூமண்ட	னவர் இன்	அநுபவியாமைமயால்
{ லத்திலுள்ளாரும்	பத் துற்றிலா	
முழுதும் { மற்றுமுள்ள சராசரங்களடங்	மையில்	
{ கலும்	இங்கு ஒழிந்து	(சிலகாலம்) இவ்விபூதியிலே
வந்து இறைஞ்சும் வந்து வணங்கப் பெற்ற	போகம் எய்தி	இருந்து
மலர் அடி { உனது திருவடித்தாமரை	பின்னுந்	விஷயபோகங்களையநுபவித்து
{ களை	நம் இடைக்கே	அதன்பிறகு
கண்ட ஸாஷாத்தகரித்த	போதுவாய்	நம்மிடம் வந்து சேரக்கட
மா மறையா { (கோவிந்தஸ்வாமியென்னும்)	என்ற	வாய்
ளன் { மஹாவைதிக ப்ராம்மண	பொன் அருள்	என்றருளிச் செய்த
{ நெருவனைக்குறித்து	எனக்கும் ஆகவேண்டும் என்று	சிறந்த கிருபையானது
அத்த 'அப்பா!'	அடி இணை அடைந்தேன்—.	

* * *—கோவிந்தஸ்வாமியினுடைய கருத்தையறிந்து காரியஞ்செய்ததுபோல அடியேனுக்கும் கருத்தறிந்து காரியஞ்செய்யவேணுமென்று அவனுடைய விருத்தாந்தத்தை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம்புகுகிறார். கோவிந்தஸ்வாமி யென்பா நெரு பிராமணன் இதிஹாஸ புராணங்களைப் பலகாலங்கேட்டு அதனாலே கண்ண பிரானுடைய பால்ய சேஷிதங்களையும் ராசக்ரீடை [குரவை கோத்தல்] முதலிய திருவ்களையாடல்களையும் ஸாஷாத்தாகக் கண்டு களிக்கக் கருத்துக்கொண்டவனாய், 'இதை எம்பெருமான் பக்கல் நாம் பிரார்த்தித்தால் அப்பெருமான் அருள்செய்யக் குறையில்லை' என்றெண்ணி ஊன்வாடவுண்ணாது உயிர்காவலிட்டு உடலிற் பிரியாப்புலனைந்தும் நொந்து தான்வாடவாடத் தவஞ்செய்யுகையில், எம்பெருமான் இவனது நினைவின்படியே க்ருஷ்ணவதார க்ருத்யங்களையெல்லாம் அவ்வண்ணமே ஸாஷாத்தகரிப்பித்து 'இன்னமும் உனக்கு வேண்டுவதென்?' என்று கேட்டருளி னன்; அதற்கு இவன் 'தேவரீரோடு கூடவே அத்தாணிச் சேவகனாயிருந்து நித்யாநுபவம் பண்ணிக் களிக்க விரும்பியிருக்கின்றேன்' என்றான்; இவன்ருன் வாயாலே இங்ஙனே கூறினனாயினும் * உள்ளுரொருவ்விற் றெல்லாமுடனிருந்தறியு மெம் பெருமான் அவனுடைய நாபியிலுள்ள உண்மைக்கருத்தைஉள்ளபடியே கண்டறிய வல்லவனாதலால் 'இவனுக்கு நம்மோடு நித்யாநுபவம் பண்ணுகைதான் உண்மை யான விருப்பமோ?' என்று ஆராய்ந்து பார்த்தான்; பார்த்ததில், 'இவனுக்கு சப்தாதி விஷய போகங்களில் இன்னமும் நசை விட்டபாடில்லை' என்றறிந்து, 'அந்தனா! நீ இன்னம் சிறிதுகாலம் இந்நிலத்திலேயேயிருந்து விஷயபோகங்களை ஆசைதீரச் செய்து தலைக்கட்டி, பின்பு நம்மோடே வரக்கடவாய்' என்றருளிச்செய்து அந்தர்த் தான மடைந்ததாக ஒரு இதிஹாஸமுண்டு; அஃது இப்பாட்டில் அருளிச்செய்யப் படுகிறது. இவ்வரலாறு எந்தப் புராணத்திலுள்ளதென்று ஆனமட்டும் ஆராய்ந்து பார்த்தும் ஆகரம் கண்டறிந்திலேன்; வேறு ஆழ்வார்களுமிதனை அருளிச்செய்திலர். ஸ்தலமாஹாத்மியங்கள் கூறும் புராணங்களில் திருவேங்கடமலை மாஹாத்மியங் கூறுமிடத்து இவ்வரலாறு விரித்துரைக்கப்பட்டுளதாக ஒருநண்பர் கூறக்கேட்டேன்.

இங்கே ஒரு சங்கை உதிப்பதுண்டு; எம்பெருமானோவென்னில் தன்னடி சேர விரும்புவார் ஆரேனுமுண்டோ? என்று ஆள்பார்த்துத் திகிறவன்; மோஷத்

தில் ருசியில்லாதவர்களுக்கும் எவ்வகையினாலேனும் ருசியைப் பிறப்பித்து நித்ய கைங்கர்ய ஸாம்ராஜ்யத்தைத் தந்தருள்பவனென்று ப்ரஸித்தனாயிருப்பவன். இப் படிப்பட்ட எம்பெருமான், 'உன்னோடுகூடவே வரவிரும்புகிறே' நென்று சொல்லும் ஒரு மஹாநுபாவனைப் பெற்றால் பெருமகிழ்ச்சி கொண்டு 'அப்பா! வாராய்; உன் னையே தேடித்திரிகின்றேன்; கடுக வா, போவோம்' என்று ஆதரித்து அழைத்துக் கொண்டு போகவுரியவனே யன்றி, கெட்டவழியைக் காட்டி ஒழிந்துபோ என்னத் தக்கவனல்லன்; அப்படியிருந்தும் கூடவருவேனென்ற கோவிந்தஸ்வாமியைப் பெருமான் உபேக்ஷித்து வார்த்தை சொன்னது ஏன்? என்று சங்கிக்கலாம். இதற்கு நாம் என் சொல்லவல்லோம்; எம்பெருமானுடைய ஸ்வாதந்திரியம் விசித்திரமானது; ஸம்ஸாரத்தில் பற்று சிறிதுமில்லாதவர்களை ஸம்ஸாரத்தில் வீழ்த்தவும், மோக்ஷ ருசியில்லாதவர்களை மோக்ஷத்திற்குக் கொண்டு சேர்க்கவும் தனக்குள்ள ஸ்வாதந் திரியத்தைச் சில வ்யக்திகள் திறத்தில் அவன் காட்டுவதுண்டு. இங்கே வியாக்கி யான வாக்கியங்காண்மின் :—“ஈசுவரன் நினைத்தால் விஷய ப்ரவணரையும் இவ் வாஸநையறுத்துக்கொண்டுபோக சக்தனென்னுமிடமும், எத்தனையேனும் பகவத் பிரவணரையும் தேஹ ஸம்பந்தத்தின் வழியே கொண்டுபோய் விநாசத்தைப் பவிப்பிக்கு மென்னுமிடமும் வெளியிட்டது. ஸாதுக்களுக்கடைய உபமாந பூமியா யிருக்கிற ஸ்ரீப்ரஹ்ம தாழ்வானுமிதே எதிரம்புகோத்தான்,” ... (5)

மன்னுநான்மறைமாமுனிபெற்ற மைந்தனைமதியாதவெங்கூற்றந்

தன்னையஞ்சி * நின்சரணெனச்சரணாய்த் தகவில்காலனையுகமுனிந்தொழியா *

பின்னையென்றும்நின்றிருவடிபிரியாவண்ணம் என்னியபேரருள் * எனக்கும்

அன்னதாகுமென்றடியினையடைந்தேன் அணிபொழில் திருவரங்கத்தம்மானே !

6

அணி பொழில் திரு அரங்கத்து அம்மானே!;	தகவு இல்	{	இரக்கமில்லாத யமனை வலி
மன்னு நிலைபெற்ற	காலனை உக		
நால் மறை மா முனி பெற்ற மைந்தனை	முனிந்து ஒழியா பின்னை	{	அவ்வளவோடு விட்டிடாமல் அதற்குமேலே
மதியாத வெம் கூற்றம் தன்னை	என்றும் நின் திரு அடி பிரி யாவண்ணம் எண்ணிய		
அஞ்சி நின் சரண என	பேர் அருள்	{	(உனது) சிறந்த திருவருளா னது
சரண் ஆய்	எனக்கும் அன் னது ஆதும் என்று		
(அவனுக்கு நீ) ரக்ஷகனாகி	அடி இணை அடைந்தேன்—		

***—மார்க்கண்டேயனுக்கு எம்பெருமான் திருவருள் புரிந்ததை முன்னிட் னிட்டுக்கொண்டு சரணம்புகு திருரிதில். மார்க்கண்டேயனுக்கு யமடயத்தை யொழித்து எப்பொழுதும் உன் திருவடிகளைப் பிரியாதபடியான பேற்றைத் தந்தருளி யதுபோல, அடியேனுக்கும் பிறவித்தரப்பங்கட்குப் பயப்படுதலையொழித்து எந் நாளும் உன் திருவடிகளைப் பிரியாதபடியான பேற்றைத் தந்தருளவேணுமென்று பிரார்த்திக்கிறார்.

ம்ருகண்டு வென்னும் முனிவர் பிள்ளையில்லாக் குறையால் பிரமனைக் குறித்துத் தவஞ்செய்தபோது, பிரமன் ப்ரத்யக்ஷமாகி 'முனிவரே! அறிவில்லாமையும் அங்க ஹீநத்வமும் பெரும்பிணியும் தீய குணங்களுமுடையனாய் நூறு பிராயம் உயிர்வாழ் யவனான புத்திரனை விரும்புகின்றீரோ? அன்றி, கூர்மையான புத்தியும் அழகு பொலிந்த வடிவமும் ஆரோக்கியமும் நற்குண முமுடையனாய்ப் பதினாறு பிராயமே வாழ்பவனான குமாரனை விரும்புகின்றீரோ? சொல்லும்' என்ன; முனிவர் 'ஆயுள் சிறிதேனும் அறிவும் அழகுங் குணமும் சிறந்து பிணியிலனாகும் ஸத்புத்ரனையே வேண்டுகிறேன்' என்று தம் கருத்தைக்கூற நான்முகக்கடவுள் அவ்வாறே அநுக்ர ஹித்தனர். அங்ஙனம் ஊழ்வினையாற்பதினாறு பிராயம் பெற்றுப் பிறந்த புத்திரனான மார்க்கண்டேயன் தனது அல்பாயுஸ்ஸைக்குறித்து வருந்திய தாய்தந்தையரைத் தேற்றித் தான் விதியைக்கடந்து வருவதாகச் சொல்லி, தீர்க்காயுஸ்ஸு பெறுதற் பொருட்டுத் தினந்தோறும் சிவபூஜை செய்துவருகையில் ஒருநாள் யமன் தூதரை யனுப்ப, அவர்கள் மார்க்கண்டேயனது தவக்கனலால் அவனை அணுகமாட்டாது அவன் செய்யும் சிவபூஜைச் சிறப்பைக்கண்டஞ்சி வெருண்டோடி யமனிடஞ் செய்தி சொல்ல, யமனும் கோபித்துத் தனது மந்திரியான காலனை ஏவ, அவன் வந்து நயபயங்களாலழைக்கவும் மார்க்கண்டேயன் வரமாட்டேனென்று சொல்லி விட, பிறகு யமன் மிகக்கொதித்துத் தானே நேரில்வந்து மார்க்கண்டேயனைக் கால பாசத்தாற் கட்டியிழுக்கத் தொடங்குகையில் அம்முனி குமாரன் சிவலிங்கத்தைத் தழுவிக்கொள்ள, யமன் சிவலிங்கமுமுட்பட வலித்திழுக்கும்போது சிவபிரான் ஸ்ரீமந்நாராயணனைச் சிந்தைசெய்து அவனது திருவருள்பெற்று அங்கு நின்று வெளிப்பட்டு யமனைக் காலாலுதைத்துத்தள்ளி முனிமகனுக்கு என்றும் பதினாறு பிராயமாகவே அனைக கல்பகாலமளவும் இனிது வாழும்படி தீர்க்காயுஸ்ஸைக் கொடுத்தருளினன் என்பது ப்ரஸித்தம். இங்ஙனம் சிவபிரான் மார்க்கண்டேய னுக்கு அருள்செய்தது திருமாலினருளால் தான்பெற்ற சக்தியினாலேயே யென்பதும், அச்சிவபிரானுக்கு அந்தராத்மாவாய் நின்று தொழில்செய்தவன் ஸர்வேச்வரனான ஸ்ரீமந்நாராயணனே என்பதுமாகிய உண்மைபற்றி அவ்வரலாற்றை ப்ரயோஜககர்த் தாவின் காரியம் போலத் திருமாலின்மேலேற்றிக் கூறியதாகச் சிலர் கொள்வர். சில புராணங்களில் மேலெழுந்தவாரியாகப் பார்க்கும்போது பரமசிவனே மார்க்கண் டேயனுக்கு அபயமளித்ததாகக் காணப்படினும், மஹாபாரதத்தில் ஆரண்யபர்வத் தில் நூற்றுத் தொண்ணூற்றிரண்டா மத்யாயத்தில் மார்க்கண்டேயன் தானே தருமபுத்திரரை நோக்கிச் சொல்லுமளவில் ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய வார்த்தைகளை அநுவதிக்குமிடத்து "பித்ருபக்தோஸி விப்ரர்ஷை மாஞ்சைவ சரணம் கத:" என்றுள்ள ச்லோகத்தினால் இவன் ஸ்ரீமந்நாராயணனைச் சரணம் புகுந்தவனென்பது நன்கு விளங்கும். ஸ்ரீபாகவதத்திலும் பன்னிரண்டாம் ஸ்கந்தத்தில் எட்டாமத்தி யாயத்தில்—"ஆராதயந் ஹ்ருஷீகேசம் ஜிக்யே ம்ருத்யும் ஸுதுர்ஜயம்" [ஸ்ரீமந் நாராயணனை ஆராதித்து, வெல்லவொண்ணாத யமனை வென்றெழுதித்தான்] என்று ஸ்பஷ்டமாகச் சொல்லிற்று.

மார்க்கண்டேயன் இங்ஙனம் நெடுநாள் வாழ்ந்துவருகையில், மஹாப்ரள யத்தைத் தான் காணவேணுமென்று ஆசைகொண்டு எம்பெருமானைப் போற்றிய

பிரார்த்தித்து அங்ஙனம் காணும்போது, மஹாப்ரளயத்தில் திருமாலொருவனையன்றி மற்றைத் தேவரெவரையும் பிழைத்திருக்கக் காணாதவனாய் அப்பெருமானது திருவயிற்றினுள்ளே அனைவரையுங்கண்டு, முடிவில் தான் நற்கதிபெறுதற்பொருட் டுத் திருமாலையே சரணமடைய, அப்பெருமான் அவனைத் தனது திருவடிகளிற் சேர்த்துக்கொண்டருளினனென்பது மூன்றாமடியிற் குறித்தது. (6)

ஒதுவாய்மையுமுன்னியப்பிறப்பும் உனக்குமுந்தந்தமந்தனனெருளின் *

காதலவேன்மகன்புகலிடங்காறேன் கண்டுநீருவாயெனக்கென்று *

கோதில்வாய்மையினுனைவேண்டிய குறைமுடித்தவன்சிறுவனைக்கொடுத்தாய் *

ஆதலால்வந்துன்னடியினையடைந்தேன் அணிபொழில் திருவாங்கத்தம்மானே ! 7

அணி பொழில் திருஅரங்கத்து அம்மானே—;

ஒதுவாய்மையும் ஓதியுணர்ந்தற்கு உரிய
ஸத்யவசநமான வேதத்தையும்
(அதனை ஒதுதற்கு அதிகார
உவனியம் முண்டாம்படி) உபநயநஞ்
பிறப்பும் செய்தலால்வரும் இரண்
டாவது பிறப்பையும்
மூன் முன்பு
உனக்கு தந்த உனக்கு அளித்தவனும்
கோது இல் (சாபாறுக்ரஹ சக்தியினால்)
வாய்மையி பழுதுபடுதலில்லாத மெய்ம்
னான் மொழிகளையுடையவனுமான
அந்தணன் ஒரு (ஸாந்தீபிதியென்னும்) ஒரு
வன் பிராமணன்
காதல் என் (எனது) அன்புக்கு இடமான
மகன் புகல் புத்திரன் சென்ற இடத்தை
இடம்காணான் அறியேன்;

கண்டு நீ (நீ(அவனிருக்கின்றஇடத்தை)
எனக்கு தரு நாடி யுணர்ந்து அந்த
வாய் என்று மகனை எனக்குக் கொடுக்க
வேணும்' என்று

உனை வேண்டிய-உன்னைப் பிரார்த்தித்த
குறை அவனது வேண்டுகோளை
முடித்து நீ தலைக்கட்டி

அவன் சிறுவனை அவன் மகனை (அவனுக்குக்)
கொடுத்தாய் கொணர்ந்து கொடுத்தரு
ளினாய்

ஆதலால் ((இங்ஙனம் செயற்கரியசெயல்
செய்து அன்பர்குறையைத்
தீர்த்து அவர் வேண்டிய
தை வேண்டியபடி தந்த
ருள்பவன் நீ) ஆகையால்

வந்து உன் அடி இனை அடைந்தேன்—.

***—ஸாந்தீபிதிக்கு எம்பெருமான் திருவருள்செய்ததை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம்புகுகிருரிதில். ஸாந்தீபிதியின் வேண்டுகோளைப் பூர்த்திசெய்ததுபோல அடியேன் வேண்டுகோளையும் நிறைவேற்ற வேண்டுமென வேண்டுகின்றாராயிற்று.

ஸ்ரீ க்ருஷ்ணன் கம்ஸனைக்கொன்று உக்ரஸேநனுக்கு முடிசூட்டியபின்பு, அவந்தி நகரத்திலிருந்த ஸாந்தீபிதியென்னும் ப்ராஹ்மணோத்தமர் பக்கல் சென்று ஸகல சாஸ்த்ரங்களையும் அத்யயநம்பண்ணிப் பிறகு குருதகஷிணை ஸமர்ப்பிக்கப் பார்க்கிறவளவிலே, அவ்வாசிரியர் கண்ணனுடைய சக்திவிசேஷத்தை யறிந்தவ ராகையால் 'பன்னிரண்டு வருஷத்திற்கு முன்பு மேல்கடலில் ப்ராபாஸதீர்த்த கட்டத் திலே நீராடும்போது முழுகியிழந்துபோன என்புத்திரனைக் கொண்டுவந்து தர வேண்டும்' என்று அபேக்ஷிக்க, கண்ணபிரான் 'அப்படியே செய்கிறேன்' என்று சொல்லிக் கடற்கரை சேர்ந்து, சங்கினுருவங்கொண்டு ஸமுத்ர ஜலத்தில் வளிக் கின்ற பஞ்சஜநனென்கிற அசுரனே அவ்வந்தணச்சிறுவனைக் கொண்டுபோயின னென்பதை அங்கு வருணன் சொல்லக் கேட்டுக் கடலில் ப்ரவேசித்து அவ்வஸு ரனைக்கொன்று அவனுடலாகிய பாஞ்சஜந்யத்தைப்பெடுத்து வாயில்வைத்து முழுகி கிக்கொண்டே யமபட்டணத்திற்கு எழுந்தருளி, அங்கு யாதனையிற்கிடந்த அக் குமாரனைப் பூர்வதேஹத்தில் சிறிதும் பேதமில்லாதபடி கொணர்ந்து கொடுத்தரு ளினனென்பது இப்பாட்டிற் குறித்த கதை. "மாதவத்தோன் புத்திரன் போய்

மறிகடல்வாய் மாண்டானே, ஒதுவித்த தக்கணையா உருவருவே கொடுத்தான்" என்றார் பெரியாழ்வாரும்.

இடைப்பிள்ளையான கண்ணபிரான் ஸாந்தீபிநியிடத்தில் வேதமோதினென்ன பதும் உபநயநஸம்ஸ்காரம் பெற்றனென்பதும் எங்ஙனே சேருமென்று சிலர் சங்கிப்பர்; *ஒருத்திமகனாய்ப்பிறந்து ஓரிரவிலொருத்திமகனா யொளித்து வளர்ந்தவனான கண்ணன் ஸுத்திரியஜாதியிற் பிறந்தவன். பிராமணர் ஸுத்திரியர் வைசியர் என்னும் மூன்று ஜாதியாரும் தேஹோத்பத்தியாகிய இயற்கைப் பிறப்புடனே செயற்கைப் பிறப்பாக உபநயநமென்கிற ஸம்ஸ்காரத்தாலாகும் ஜ்ஞாநஜந்மத்தையுங்கொண்டு இருபிறப்பாளராய் 'ந்நிஜர்' எனப்படுவரென்க.

உவனியம்—உபநயநமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பூணூல்தரிக்குஞ் சடங்கு; மாணாக்களை ஆசாரியன் தன்னிடத்தே வைத்துக்கொள்ளுதல் என்று பதப்பொருள்.

“அந்தனெருவன்” என்றவிடத்துப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானத்திலே—“முற்பட த்வயத்தைக் கேட்டு இதீஹாஸ புராணங்கடையுமதீகரித்து, பரபகூபர்தி ஷேபத்துக்குடலாக ந்யாயமீமாம்ஸைகளு மதீகரித்து, போதுபோக்கும் அருளிச்செயலிலே யாம் பிள்ளையைப்போலே அதிகரிப்பிக்க வல்லவனையிறே 'ஒருவன்' என்பது” என்றருளிச் செய்யப்பட்டுள்ள வாக்கியம் நெஞ்சிலே தேனூறி யெப்பொழுதும் தித்திக்கும். பிள்ளை—நம்பிள்ளை.

காதல் என்மகன் = எனது அன்பே ஒருருவங்கொண்ட தென்னும்படியான புத்திரன் என்றுரைக்கவுமாம். என்மகன் புகலிடம் காணேன் = என்புத்திரன் கடலிலே புக்கான்; அவன் நரகத்திலிருக்கின்றானோ? கர்ப்பத்திலிருக்கின்றானோ? எங்கே போயிருக்கின்றானென்று அறிகின்றிலேன் என்றவாறு.

கடலில் மூழ்கிய குமாரனை மீட்டுக்கொடுத்தருளியதுபோல, ஸம்ஸாரஸர்க ரத்தில் மூழ்கிய என்னை மீட்டுப் பாதுகாத்தருள வேண்டுமென்பது இப்பாட்டுக்குக் கருத்தாகக் கொள்ளத்தகும். ... (7)

வேதவாய்மொழியந்தனெருவன் எந்தை! தின்சரனென்னுடைமனைவி *

காதல்மக்கவைப்பயத்தலுங்காணான் கடியதோர் தெய்வம்கொண்டொளிக்குமென்றழைப்ப*

ஏதலார்முன்னேயின்னருளவந்துச்செய்து உன்மக்கள்மற்றிவிரன்றுகொடுத்தாய் *

ஆதலால்வந்துன்னிடயிணையடைந்தேன் அணிபொழில் திருவரங்கத்தமிழ்மாளே! 8

அணி பொழில் திருவரங்கத்து அம்மாளே!	காதல் மக்களை	{ தான் ஆசையுடன் பெறுகின்ற பிள்ளைகளை
வேதம்வாய் } வேதங்களை யே வாய்ப்பேச்சாக	யத்தலும்	{ பெற்றவளவிலே காணப்பெறு
மொழி } வுடையவனான	காணான்	{ கின்றாளில்லை;
அந்தணன் } ஒரு வைதிக ப்ராம்மணன்	கடியது ஓர்	{ கொடுத்தன்மை யுடையதான
ஒருவன் } (உன்னை அடுத்தது)	தெய்வம்	{ ஒரு தெய்வமானது
எந்தை } 'எமது தலைவனே!	கொண்டு ஒளிக்	{ (அப்பிள்ளைகளைக்) கொண்டு
தின் சரண் } உனக்கு அடைக்கலப் பொரு	கும்	{ போய் ஒளித்து விடுகின்றது'
என்னுடை } ளாகிறேன் யான்;	என்று	{ என்று (தன் குறையைச்)
மனைவி } எனது மனைவியானவள்		{ — சொல்லி

அழைப்ப	{ அதற்குப் பரிஹாரம் செய்வதற்கு உன்னை யழைக்க,	இவர் உன் மக்கள் என்று கொடுத்தாய்	{ நான் அழைத்துக்கொண்டு வந்த இவர்கள் உன்பிள்ளைகள் என்று சொல்லிக் கொணர்ந்து கொடுத்தருளினாய்;
ஏதலார் முன்னே	{ (அவனைப் பரிஹரித்துக் கொண்டிருந்த) பகைவர்களது முன்னிலையிலே		{ (இப்படி செயற்கரியன செய்த சரணாகதரக்ஷணம் செய்தருள்பவன்) நீ ஆகையால்
அவற்கு	அந்த வைதிகனுக்கு	ஆதலால்	
இன் அருள் செய்து	{ இனிமையான கருணையைச் செய்து		வந்து உன் அடி இணை அடைந்தேன்—.

***—வைதிகனொருவனுக்கு எம்பெருமானருள்செய்ததை முன்னிட்டுக் கொண்டு சரணம் புகுகிறாநிலில். வைதிகனது வேண்டுகோளை அருளினுப்போல என் வேண்டுகோளையும் அருள்வாய் என வேண்டுகின்றார். “தப்பின பிள்ளைகளைத் தன் மிகுசோதிபுகத் தனியொரு தேர்கடவித் தாயொடு கூட்டிய, என்னப்பன்” என்றும் “பிறப்பகத்தே மாண்டொழிந்த பிள்ளைகளை நால்வரையும் இறைப்பொழுதிற் கொணர்ந்து கொடுத்தொருப்படுத்த வுறைப்பன்” என்றும் பெரியாழ்வாரும், “இடரின்றியே யொருநாளொரு போழ்திலெல்லாவுலகுங்கழியப், பாட்புகழ்ப் பார்த்தனும் வைதிகனுமுடனேறத்திண்டேர் கடவிச் சுடரொளியாய் நின்ற தன்னுடைச் சோதியில் வைதிகன்பிள்ளைகளை, உடலொடுங்கொண்டு கொடுத்தவன்” என்று நம்மாழ்வாரும் அருளிச்செய்த பாசுரங்கள் இங்குக் குறிக்கொள்ளத் தக்கன.

ஏதலார்முன்னே—ஏதலார் என்று சத்துருக்களுக்குப் பேர்; எப்படிப்பட்ட அருமையான காரியமும் எம்பெருமானருளால் கைகூடுமென்ற கருத்தின்றியே அஹங்கார மமகாரமுடையராய்த் தம் முயற்சியாலேயே யாவும் ஆகுமென்னும் எண்ணமுடையாரை இங்கு சத்துருக்களென்கிறது. “பிறந்த குழந்தைகள் செத்து எத்தனையோ வருஷங்களாயினவாம்: அவை இன்னவிடத்திலே போயினவென்று தெரியாதாம்; இப்படியிருக்க கிருஷ்ணனைக்கொண்டு மீட்டுக்கொள்ளப் புகுகிறோம்” என்று ஏசுகின்றவர்கள் கண்முன்னே என்றவாறு. (8)

*** துளங்குநீன்முடியாசர்தங்குரிசில் தொண்டைமன்னவன் திண்டிற் றொருவற்கு *

உளங்கொளன்பிளோடினருள்கரந்து அங்கோடுநாழிகையேழுடனிருப்ப *

வளங்கொள்மந்திரம்மற்றவற்கருளிச்செய்தவாறு அடியேனறிந்து * உலக

மளந்தபொன்னடியேயடைந்துயந்தேன் அணிபொழில் திருவரங்கத்தம்மானே !

துளங்கு	விளங்குகின்ற	உளங்கொள்	{ (நீ உன்) திருவுள்ளத்திற்
நீள் முடி	நீண்ட கிரீடத்தையுடைய	அன்பிளோடு	{ கொண்ட அன்புடனே
அரசர் தம் குரிசில்	{ அரசர்கட்கு அரசனாகிய	இன் அருள் சுரந்து	{ இனிமையான கருணையை மிகுதியாகச் செய்து,
திண் திறல்	மிக்க வலிமையையுடைய	அங்கு ஓடு	{ அரசாளுதலாகிய இம்மைச்
தொண்டை மன்னவன் ஒருவற்கு	{ தொண்டை நாட்டரசனொருவ னிடத்தில்	நாழிகை ஏழுடன் இருப்ப	{ செல்லத்திலே வீணாகழி கின்ற அவனது நாழிகை யானது (அங்ஙனம் கழி யாது) ஏழுதத்துவப்பொ ருள்களுடனே கூடி யிருக் கும்படி

வளம் கொள்	சிறப்புக்கொண்ட பெரிய திரு	ஆறு	வகையை
மந்திரம்	மந்திரத்தையும்	அடியேன்	அடியேன் தெரிந்துகொண்டு
மற்று	மற்றும் அதன் பொருளையும்	அறிந்து	உலகம் அளந்த பொன் அடியே அடைந்து
அவற்கு அரு	அத்தொண்டைமான் சக்ர	உலகம் அளந்த பொன் அடியே அடைந்து	உய்ந்தேன்—.
ளிச்செய்த	வர்த்திக்கு உபதேசித்தருளிய		

***—தொண்டைமான் சக்ரவர்த்திக்கு எம்பெருமான் திருவருள் செய்ததை முன்னிட்டுக்கொண்டு சரணம் புகுகிறாநிலில். உன்னையல்லது அறியாத மஹா பக்தனான தொண்டைமான் சக்ரவர்த்திக்கு நீ மந்திரோபதேசஞ் செய்து மெய்யுணர்வை யுண்டாக்கியருளியதுபோல எனக்கும் மெய்யுணர்வையுண்டாக்கியருள வேணும் என்று பிரார்த்திக்கிறபடி. இவர் முன்னமே எம்பெருமான் பக்கல் திரு மந்திரோபதேசம்பெற்று மெய்யுணர்வையுடையராயினும் பணிவ் னால் தமதுதத்துவ ஞானத்தைப் பாராட்டாது இங்ஙனம் வேண்டுகின்றார்.

அங்கோடு நாழிகை யேழுடனிருப்ப = 'அங்கோடு' என்று பலரும் ஒதுவர்களாயினும், அதற்குச்சேர அரும்பதவுரைகாரர், "ஓடு என்றது குறுகிக் கிடக்கிறதாய், ஓடுகிற—கழிகிற..." என்று உரைப்பராயினும் அப்பாடம் மறுக்கத்தக்கது. "விரித்தல் தொகுத்தல் வருஞ்செய்யுள் வேண்டுழி" என்றன்றோ இலக்கணமுள்ளது; 'ஓடு' என்பது 'ஓடு' எனக்குறுகிய தென்று கொள்ளப்பொருத்தமேயில்லை; பொருட் குப் பொருந்தாமையோடு யாப்புக்கும் பொருந்தாது. ஓடு என்ற பாடமே பொருட் குப் பொருந்துவதோடு முன்பின்னடிக்கு அளவொத்ததுமாம். ... (9)

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

***மாடமாளிகைகூழ்திருமங்கைமன்னன் ஒன்னலர்தங்களைவெல்லும் *

ஆடல்மாவலவன்கலிகன்றி அணிபொழில் திருவரங்கத்தம்மாலை *

நீடுதொட்புக நாழிவல்லாளை எந்தையைநேடுமாலேநினைந்த *

பாடல்பத்திவைபாடுமின்தொண்டர்! பாடும்பிடைப்பாவம்நில்லாவே.

10

மாடம் மாளி	உபரிகைகளையுடைய வீடுகள்	நீடு புகழ்	மிக்க கீர்த்தியையுடைய
கைகூழ்	எங்கும் நிறைந்திருக்கப் பெற்ற	ஆழி	திருவாழியாழ்வாணப் பிரயோகித்தலில்
திரு மங்கை	திருமங்கையென்னும்நாட்டுக்கு	வல்லாளை	வல்லவனும்
மன்னன்	அரசரும்	எந்தையை	எமது தலைவனுமான
ஒன்னலர் தங்	பகைவ'களை வெல்லுகின்ற	நெடுமாலை	பெருமையையுடைய ஸ்ரீமந் நாராயணனை
களை வெல்லும்	ஆட்டத்திற் சிறந்த குதிரை யை ஏறிச் செலுத்துதலில்	நினைந்த	மனத்தினால் அனுபவித்து அருளிச்செய்த
ஆடல் மா	வல்லவருமான	இவை பத்து	இந்தப் பத்துப் பாசுரங்களை யும்
வலவன்	ஆழ்வார்	பாடல்	எம்பெருமானடியார்களே!
கலிகன்றி	அழகிய சோலைகள் சூழ்ந்த ஸ்ரீரங்கத்திற் பள்ளிகொண் டருள்கின்ற ஸ்வாமியும்	தொண்டர்	நீங்கள் ஒதுங்கள்;
அணி பொழில்		பாடுமின்	அங்ஙனம் ஒதவே
திரு அரங்		பாட	உங்களிடத்திற் பாவங்கள்
கத்து அம்		நும்மிடை	நிற்கமாட்டா.
மாலை		பாவம் நில்லா	
தொல்	தொன்றுதொட்டு வருகிற		

***—தொண்டர்காள்! திருமங்கையாழ்வார் திருவரங்கநாதனைப் பாடிய இத்திருமொழியின் பாசுரங்களைப் பாடுங்கள்; பாடினால் உங்கள் பாவங்களெல்லாம் கழியும் என்று பயனுரைத்துத் தலைக்கட்டுகிறார். இத்திருமொழியைக் கற்பவர் தீவினை தீர்ந்து எம்பெருமானருளாற் பரமபதமடைவரென்பது கருத்து.

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada

“ஒன்னலர் தங்களை வெல்லும்” என்பது ஆடல்மாவுக்கும் விசேஷணமாகலாம், ஆடல்மாவலவனுக்கும் ஆகலாம். ஒன்னலர்—‘ஒன்றலர்’ என்பதன் மருஉ: சேராதவர் என்பதுபொருள்; பகைவர்க்குக் காரணக்குறி. எதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர். ஆடல்மா—ஆழ்வார் தனதாகக்கொண்டு ஏறிச்செலுத்திய சிறந்த குதிரைக்கு இப்பெயர் வழங்கும். வலவன்—வல்லவன்; ஸமர்த்தன். பாகன் என்றபடி.

நெடுமாலே நினைந்த பாடல் எம்பெருமானது திருக்குணங்களை மனத்தினால் நினைக்க அவ்வநுபவம் உள்ளடங்காமல் வெளியே பாடல்களாகப் பொசிந்ததென்க. ஆதியோடந்தமாகச் சரணாகதியைப் பொருளாகக்கொண்டு கூறிய இத்திருமொழி அங்ஙனம் அடிமைப்பட்ட மெய்யடியார் அநுஸந்திப்பதற்குச் சிறந்ததென்பது தோன்ற “பாடல் பத்திவை பாடுமின் தொண்டி” என்றார்.

பாட நும்மிடைப்பாவம் நீல்லவே = பால்குடிக்க நோய்திருமாபோலே இவருடைய பாகரத்தைச் சொல்லவே ப்ராப்திப்ரதிபந்தகங்கள் தன்னடையே விட்டுப்போம். ஆழ்வார் எம்பெருமானை நினைத்துப் பாடிய இப்பாடல்களை நீங்கள் எம்பெருமானை நினையாமலே பாடினாலும் ஆழ்வார்க்குப் போலவே உங்கட்கும் ஸர்வபாபங்களும் அற்றுப்போம் என்று பாகரங்களின் மஹிமையைக் கூறுகின்ற நோக்கம். நெடுமாலே நினைந்த பாடல்பத்திவைபாடுமின் என்ற சொற்போக்கினால் தொனிக்கின்றது. (10)

அடிவரவு:—ஏழை வாதம் கடி நஞ்சு மாகம் மன்னு ஓது வேதம் துளங்கு மாடம் கை.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

திருவரங்கத்தமிழ்மாலையில் பதிகப்பாடல்கள் முற்றுப்பெற்றன.

திருவரங்கத்தமிழ்மாலையில்—தனிப்பாடல்கள் இனி வருமாறு:

பொய்கையாழ்வார் பாகரம்—ஒன்றே

ஒன்றுமறந்தறியேன் ஓதநீர்வண்ணனை நான் *

இன்றுமறப்பனோ வேழைகாள்!—அன்று

கருவரங்கத்துள்கிடந்து கைதொழுதேன்கண்டேன் *

திருவரங்க மேயாந்திசை

(6)

புத்தாழ்வார் பாகரங்கள்—நான்கு

மனத்துள்ளான் வேங்கடத்தான மாகடலான் *

மற்றும்நினைப்பரிய நீளங்கத்துள்ளான்

(28)

பயின்றதரங்கம் திருக்கோட்டி *

(46)

தமருள்ளம் தஞ்சை தலைபரங்கம் தண்கால் *

(70)

திறம்பிறற்றினியற்றந்தேன் தன்னரங்கத்தெந்தை

(78)

பேயாழ்வார் பாகரம் ஒன்றே

விண்ணகரம்வெண்கா...தேனார் திருவரங்கம்

(62)

திருமழிசைப்பிரான் திருவந்தாதியில் நான்கு

- பாலில்கிடந்ததுவும் பண்டரங்கமேயதுவும் (3)
 அவனென்னை யாளியரங்கத்து (30)
 நாகத்தனைக்குடந்தை... நாகத்தனையரங்கம் (36)
 ஆள்பார்த்துழிதருவாய் ... அரும்பொருளாய் நின்றவரங்கனே (60)

திருச்சந்தவிருத்தத்தில் பத்து

- அரங்கனே! தரங்கநீர்கலங்கவன்று (2)
 கொண்டைகொண்ட கோதைமீது அந்தணீரங்கமே (49)
 வெண்டிரைக்கருங்கடல் ... மன்னுரங்கமே (50)
 சரங்கனைத்தூரந்து அரங்கமென்பர் நான்முகத்தயன்பணிந்தகோயிலே (51)
 பொற்றையுற்றமுற்றல் அந்தணீரங்கமே (52)
 மோடியோடிலச்சையாய் பீடுகோயில் கூடுநீரங்கம் (53)
 இலைத்தலை அலைத்தொழுகாவிரியரங்கம் (54)
 மன்னுமாமலர்க்கிழத்தி.. ... பொன்னிசூழரங்கம் (55)
 சுரும்பரங்குதண்டுழாய் இரங்கரங்கவாணனே (93)
 பொன்னி சூழரங்கமேய பூவைவண்ண (119)

நம்மாழ்வார், திருவிருத்தத்தில்—ஒன்று

- தண்ணந்துழாய்வளை கொள்வது..... பொருநீர்த் திருவரங்காவருளாய் (28)

குலசேகராழ்வார்—எட்டாந் திருமொழியில் பத்தாம் பாசுரம்

தேவரையுமசுரரையும்..... அரங்கநகர் துயின்றவனே !*

பெரியாழ்வார்

- கருவுடைமேகங்கள் கண்டால் .. திருவரங்கத்தே கிடந்தாய் * (2-7-2)
 சீமாலிகனவனோடு ... அணியரங்கத்தே கிடந்தாய் * (2-7-8)
 கொண்டல்வண்ண இங்கேபோதராயே கோயிற்பிள்ளாய்! இங்கேபோதராயே (2-9-4)
 வண்டுகளித்திரைக்கும்பொழில் சூழ வருபுனல் காவிரித்தென்னரங்கன் * (2-9-11)
 கன்னிநன் மாமதிள் சூழ்தரு பூம்பொழிற்காவிரித்தென்னரங்கம் * (3-3-2)
 ஆண்டாள்—நாச்சியார்திருமொழி (4-1.)

தெள்ளியார்பலர் கைதொழுந்தேவனார் * வள்ளல்மாலிருஞ் சோலைமணாளார் *
 பள்ளிகொள்ளுமிடத்து அடிகொட்டிட * கொள்ளுமாகில் நீகூடிடுகூடலே.
 (இப்பாசுரத்தில் பள்ளிகொள்ளுமிட மென்றது கோயிலை என்று ஸம்பிரதாயம்.)

- திருமங்கையாழ்வார்—பெரியதிருமொழியில் பள்ளியாவதுபாற்கடலரங்கம் * (1-3-2)
 என்னுணையென்றெடுத்தேற்கு... .. அங்கத்துறையுமின்னுணைவனோடும் (3-7-6)
 தாராளன் தண்ணைங்கவாளன் * (6-6-9)
 உரங்களாலியன்ற மன்னர்மாள வம்பார்புனல்காவிரியரங்கமாளி (7-3-4)
 தரங்கநீர் பேசிலும்... .. ஊரங்கமே யென்பதிவள்தனக்காசையே (8-2-7)
 புனைவளர் பூம்பொழிலார் பொன்னிசூழரங்கநகருள் முனைவனை (9-9-2)
 கண்ணன் மனத்துள்ளே அரங்கமும் பாடோமே (11-3-7)
 அணியார் பொழில் சூழரங்கநகரப்பா * (11-8-8)

(7)

(12)

(13)

(19)

(10)

(11)

(12)

(14)

(18)

(19)

(23)

(24)

(25)

—

(2)

(13)

(16)

(35)

(42)

(47)

(49)

(52)

(55)

(57)

(69)

(75)

(81)

(91)

108)

5

(62)

Released by Maran's Dog ,Toronto, Canada